叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 先锋之路(the Pioneer Trail) 000001

2. 先锋之路(the Pioneer Trail) 000002

3. 先锋之路(the Pioneer Trail) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

先锋之路(The Pioneer Trail)
第1/3页

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌpaɪə'nɪr] [treɪl]
PIONEER **TRAIL**
先锋 踪迹

先锋之路

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælfred] ['læmbɔ:rn]
ALFRED **LAMBOURNE**
阿尔弗雷德 兰伯恩

阿尔弗雷德·兰伯恩

[ðə; ði] [ˌdezə'ret] [nu:z]
THE **DESERET** **NEWS**
这 沙漠 消息

沙漠新闻

[sɔ:lt] [leɪk] City1913
Salt **Lake** **City1913**
盐 湖 City1913

盐湖城 1913

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright **,** **1913** **,**
版权 , - ,

版权所有，1913年

[baɪ] ['ælfred] ['læmbɔ:rn]
By **Alfred** **Lambourne**
经过 阿尔弗雷德 兰伯恩

作者：阿尔弗雷德·兰伯恩

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
Dedicated **to** **the** **Memory** **of**
投入的 到 这 记忆 的

谨以此纪念

[maɪ] ['fɑ:ðər] .
MY **FATHER** **.**
我的 父亲 .

我的父亲。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['prefəs] ['sɛvən]
Preface **7**
前言 7

序言 7

[frʌm; frəm] ['prefəs] [tuː; tə] [ˌpaɪə'nɪr] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ɪ'dɪʃn] -
From **Preface** **to** **Pioneer** **Jubilee** **Edition** **11**
从 前言 到 先锋 禧年 版 -

摘自《先驱禧年版》第11版序言

[pleɪts] -
Plates **17**
盘子 -

图版 17

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [treɪl] - [['sɛvən]]
The **Pioneer** **Trail** **19** **[** **7** **]**
这 先锋 踪迹 - [7]

先锋之路 19[7]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

“ [æn; ən] [oʊld] [sketʃ] - [bʊk] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɜːrni] , ” [ðə; ði] ['priːdisesəz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]
“ **An** **Old** **Sketch** **-** **Book** **”** **and** **“** **The** **Old** **Journey** **,** **”** **the** **predecessors** **of** **“** **The**
“ 一个 老的 草图 - 书 ” 和 “ 这 老的 旅行 , ” 这 前任 的 “ 这
[ˌpaɪə'nɪr] [treɪl] ,
Pioneer **Trail** **,**
先锋 踪迹 ,

《旧素描簿》和《旧旅程》是《先驱之路》的前身。

” [ɑːr; ər] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] ,
” **are** **now** **out** **of** **print** **,**
” 是 现在 出去 的 打印 ,

现已绝版。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [hɪr] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [ðer; ðər] [sted] [ɪz] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]
and **the** **volume** **here** **offered** **to** **the** **public** **in** **their** **stead** **is** **to** **fill** **a**
和 这 体积 这里 提供 到 这 民众 在 他们的 坚定 是 到 充满 一个
[dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːrks] .
demand **for** **the** **original** **works** **.**
要求 为了 这 原来的 作品 .

而此次向公众提供的这本原著是为了满足人们对原著的需求。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [bʊk] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letərˌpres] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In **the** **present** **book** **there** **is** **much** **additional** **matter** **to** **the** **letterpress** **of** **the**
在 这 展示 书 那里 是 很多 额外的 事情 到 这 活版印刷 的 这
[fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] ,
first **editions** **and** **,**
第一的 版本 和 ,

本书在第一版文字印刷的基础上增加了许多内容，

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] ,
indeed **,** **the** **character** **of** **the** **work** **is** **somewhat** **changed** **,**
的确 , 这 特点 的 这 工作 是 有些 已更改 ,

确实，作品的性质发生了一些变化。

[ðə; ði][wɜːrk] ['biːɪŋ] [mɔːr] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv]['hjuːmən][ɪ'moʊʃ(ə)n]['ræðər] [ðæn; ðən][wʌn] [dɪ'skrɪptɪv]

the	work	being	more	an	epitome	of	human	emotion	rather	than	one	descriptive
这	工作	存在	更多的	一个	缩影	的	人类	情感	相当	比	一	描述性的

[ʌv; əv] ['siːnəri] .

of	scenery	.
的	风景	.

这部作品与其说是对风景的描述，不如说是对人类情感的缩影。

[ðiːz] ['steɪtmənts] , [haʊ'evər] ,

These	statements	,	however	,
这些	声明	,	然而	,

然而，这些声明

[hæv; həv] ['ræðər] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['nærətɪv] [æz; əz]

have	rather	too	important	a	sound	as	applied	to	such	a	short	narrative	as
有	相当	也	重要的	一个	声音	作为	应用	到	这样的	一个	短的	叙述	作为

[meɪks] [ʌp] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

makes	up	these	pages	.
制作	向上	这些	页面	.

对于构成这几页篇幅的短篇故事而言，这种声音显得过于重要了。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][oʊld] ['dʒɜːrni] ,

Since	the	issue	of	“	The	Old	Journey	,
自从	这	问题	的	“	这	老的	旅行	,

自《旧旅程》一书出版以来，

” [ðə; ði] [sketʃiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [hæv; həv] [bɪn] ['skætərd] [hɪr]

”	the	sketches	from	which	it	was	illustrated	have	been	scattered	here
”	这	草图	从	哪个	它	曾是	插图	有	到过	疏散	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

“绘制这幅画的草图已经散落在各处。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [vi'njets] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪts] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

and	the	vignettes	from	the	original	plates	are	given	in	their	place	.
和	这	小故事	从	这	原来的	盘子	是	给定	在	他们的	地方	.

并用原版画中的插图代替。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmz] ['nesəseri] [tuː; tə] [[eɪt]]

An	explanation	seems	necessary	to	[	8	]
一个	解释	似乎	必要的	到	[	8	]

似乎有必要对此做出解释[8]

[ðoʊz] [huː] [meɪ] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ɪts] [nuː] [fɔːrm][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

those	who	may	purchase	the	book	in	its	new	form	in	anticipation	of	its	being	a
那些	WHO	可能	购买	这	书	在	它是	新的	形式	在	预期	的	它是	存在	一个

['duːplɪkeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːrks] .

duplicate	of	the	former	works	.
复制	的	这	以前的	作品	.

有些人可能会购买新版书籍，因为他们预期新版书籍会是旧版书籍的重复版本。

[aɪ][laɪ][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][roʊd] .

I	lie	at	the	side	of	a	mountain	road	.
我	说谎	在	这	边	的	一个	山	路	.

我躺在山路边。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪz] [stiːp] , [ðə; ði][roʊd][ɪz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [triːz] .

The	mountain	is	steep	,	the	road	is	edged	with	trees	.
这	山	是	陡	,	这	路	是	边缘	和	树木	.

山势陡峭，道路两旁绿树成荫。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][waɪld] - ['tʃeri] , ['evəgriːnz] , [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ʃrʌb] - [oʊk] .

There	are	the	wild	-	cherry	,	evergreens	,	and	clumps	of	ancient	shrub	-	oak	.
那里	是	这	荒野	-	樱桃	,	常绿植物	,	和	团块	的	古老的	灌木	-	橡木	.

这里有野樱桃树、常绿树和成片的古老灌木栎树。

[ðə; ði][roʊd][ɪz] [naʊ] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ; [fjuː] [pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	road	is	now	unused	;	few	pass	over	it	,
这	路	是	现在	未使用的	;	很少	经过	超过	它	,

这条路现在已经废弃不用了，很少有人经过。

[seɪv] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['ʃepərdz] [huː] [teɪk] [ðer; ðər] ['flɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv]

save	it	be	the	shepherds	who	take	their	flocks	from	the	high	pastures	of
节省	它	是	这	牧羊人	WHO	拿	他们的	羊群	从	这	高的	牧场	的

[wʌn]['maʊnt(ə)n][reɪndʒ][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

one	mountain	range	to	those	of	another	.
一	山	范围	到	那些	的	其他	.

幸好牧人会把羊群从一座山脉的高山牧场赶到另一座山脉的高山牧场。

[wʌt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [rʌts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv]['wægənz][ɑːr; ər] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [baɪ]

What	once	had	been	ruts	made	by	the	wheels	of	wagons	are	now	changed	by
什么	一次	有	到过	车辙	制成	经过	这	车轮	的	马车	是	现在	已更改	经过

[reɪn][ænd; ənd] [flʌd] ['ɪntuː] [diːp] - [kʌt] ['gʌliːz] .

rain	and	flood	into	deep	-	cut	gullies	.
雨	和	洪水	进入	深的	-	切	沟壑	.

曾经是车轮碾过的车辙，如今已被雨水和洪水冲刷成深深的沟壑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] ,

It	is	a	place	where	,	in	the	spring	time	,
它	是	一个	地方	在哪里	,	在	这	春天	时间	,

这是一个在春天的时候，

[ðə; ði] [er] [ɪz]['freɪgrənt][frʌm; frəm] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] ['blɔsəmz] ,

the	air	is	fragrant	from	millions	of	snow	-	white	blossoms	,
这	空气	是	香	从	百万	的	雪	-	白色的	花朵	,

空气中弥漫着数百万朵雪白花朵的芬芳。

[ænd; ənd] [wer] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] , [hæŋ] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][fruːt]

and	where	now	on	the	branches	of	the	cherry	,	hang	clusters	of	crimson	fruit
和	在哪里	现在	在	这	分支	的	这	樱桃	,	悬挂	集群	的	赤红	水果

.

:

.

而现在，樱桃树枝上挂满了成串的鲜红色果实。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][roʊd][ɪz][hɪ'stɔːrɪk] .

The	piece	of	road	is	historic	.
这	片	的	路	是	历史性	.

这段道路具有历史意义。

[æt; ət] [ðɪs] , [ɪts] [stiːpəst] [pɑːrt] , [nɪr] “ [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

At	this	,	its	steepest	part	,	near	“	The	Summit	,
在	这	,	它是	最陡峭	部分	,	靠近	“	这	首脑	,

此处，即其最陡峭的部分，靠近“山顶”，

” [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [krɔːst] [baɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['boʊldərz]

”	and	where	it	is	crossed	by	ledges	of	stone	and	littered	with	boulders
”	和	在哪里	它	是	交叉	经过	壁架	的	石头	和	垃圾	和	巨石

[ænd; ənd] [ʃeɪl] [ðæt] [wʌns] [tɔːr] [ðə; ði]['aɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəlz] [fiːt] ,

and	shale	that	once	tore	the	iron	from	the	cattle's	feet	,
和	页岩	那	一次	撕裂	这	铁	从	这	牛的	脚	,

“在它被石阶横穿、遍布巨石和页岩的地方，这些石头和页岩曾经会磨掉牛蹄上的铁蹄铁。”

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːks] - [ʃuː] .
I **found** **an** **ox** **-** **shoe** **.**
我 成立 一个 牛 - 鞋 .

我找到了一只牛蹄铁。

[ðə; ði] ['relɪk] [hæd; həd] [leɪn] [hɪr] [lɔːŋ] .
The **relic** **had** **lain** **here** **long** **.**
这 遗迹 有 莱恩 这里 长的 .

这件文物已经在这里存放很久了。

[daʊn] [ðɪs] [roʊd] [pæst] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .
Down **this** **road** **passed** **the** **Pioneers** **.**
向下 这 路 通过了 这 先驱者 .

先驱者们就是沿着这条路走过来的。

[ðer; ðər] [ɪz] ['stɪlnəs] [ə'raʊnd] .
There **is** **stillness** **around** **.**
那里 是 寂静 大约 .

周围一片寂静。

['oʊvər] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [[naɪn]]
Over **“** **The** **Little** **[** **9** **]**
超过 “ 这 小的 [9]

在“小[9]

['maʊnt(ə)n] ” ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [ðə; ði] [waɪd] ['lændskeɪp] [ɪz] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnlaɪt] .
Mountain **”** **arches** **a** **cloudless** **sky** **,** **the** **wide** **landscape** **is** **bathed** **in** **sunlight** **.**
山 ” 拱门 一个 无云 天空 , 这 宽的 景观 是 洗澡 在 阳光 .

山峦耸立，映照着万里无云的天空，广阔的景色沐浴在阳光之中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] , [naʊ] [soʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [meɪ] [jet] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
But **this** **place** **,** **now** **so** **quiet** **and** **deserted** **,** **may** **yet** **become** **the** **scene** **of**
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
animation **.**
动画片 .

但是，这个如今如此安静荒凉的地方，或许将来会成为动画的舞台。

[ðə; ði] ['broʊkən] [roʊd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] , [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]
The **broken** **road** **is** **to** **be** **a** **highway** **,** **preserved** **as** **a** **piece** **of** **“** **The**
[ˌpaɪə'nɪr] [treɪl] .
Pioneer **Trail** **.**
先锋 踪迹 .

这条破损的道路将被修建成高速公路，作为“先锋之路”的一部分予以保留。

” [ðə; ði] ['ɔːθər] . [-]
” **THE** **AUTHOR** **.** **[** **11** **]**
” 这 作者 . [-]

“作者。[11]

[frʌm; frəm] ['prefəs] [tuː; tə] [ˌpaɪə'nɪr] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ɪ'dɪʃn] .
FROM **PREFACE** **TO** **PIONEER** **JUBILEE** **EDITION** **.**
从 前言 到 先锋 禧年 版 .

从序言到先驱纪念版。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][æn; ən]

Some	years	ago	the	author	of	this	book	was	enabled	to	gratify	an
一些	年	前	这	作者	的	这	书	曾是	已启用	到	满足	一个

[æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ɑːr'tɪstɪk][fɔːrm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

ambition	to	record	in	artistic	form	something	of	the	scenes	and	something
志向	到	记录	在	艺术	形式	某物	的	这	场景	和	某物

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

of	the	incidents	of	the	memorable	pilgrimage	,
的	这	事件	的	这	难忘	朝圣	,

几年前，本书作者得以实现一个愿望，即以艺术形式记录下那次令人难忘的朝圣之旅中的一些场景和一些事件。

[ðə; ði] ['westwərd] [mɑːrtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌns]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

The	Westward	March	,	from	the	once	borders	of	civilization	to	the	Great
这	向西	行进	,	从	这	一次	边界	的	文明	到	这	伟大的

[ə'merɪkən] ['dezərt] — “ [æn; ən][oʊld] [sketʃ] [bʊk] ,

American	Desert	—	“	An	Old	Sketch	Book	,
美国人	沙漠	—	“	一个	老的	草图	书	,

从文明的边界到大美洲沙漠的西进运动——“一本旧素描簿，

” ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

”	Boston	.
”	波士顿	.

波士顿。

[es] . [iː] . [kə'siːnəu] , - .

S	.	E	.	Cassino	,	1892	.
S	.	E	.	赌场	,	-	.

SE Cassino，1892 年。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪnz][ænd; ənd]

His	purpose	was	not	to	publish	a	guide	-	book	to	the	plains	and
他的	目的	曾是	不是	到	发布	一个	指导	-	书	到	这	平原	和

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

他的目的并非出版一本平原和山区旅游指南，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ə'keɪʒn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

for	which	there	has	been	no	occasion	within	the	present	generation	,	but
为了	哪个	那里	有	到过	不	场合	之内	这	展示	一代	,	但

['ræðər] [ə; eɪ] ['sʌməri] ,

rather	a	summary	,
相当	一个	概括	,

在这一代人中还没有出现合适的时机，而只是做了一个总结。

[ə; eɪ][poʊ'etɪk] - [proʊz] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['dʒɜːrni] , [æz; əz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['meməri]

a	poetic	-	prose	narrative	of	a	typical	journey	,	as	seen	through	the	memory
一个	诗意的	-	散文	叙述	的	一个	典型的	旅行	,	作为	已见	通过	这	记忆

[ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['kɔmənpleisiz] ,

and	devoid	of	commonplaces	,
和	缺乏	的	俗语	,

这是一篇以记忆为视角，摒弃陈词滥调，用诗意散文体叙述的典型旅程。

[ðə; ði] [mɔːr] ['seɪlɪənt] [fitʃər] ['oʊnli] ['luːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pæst] .

the	more	salient	features	only	looming	through	the	past	.
这	更多的	显著的	特征	仅有的	迫在眉睫	通过	这	过去的	.

更显著的特征只在过去浮现出来。

[wen] [ðə; ði]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [-]

When	the	Jubilee	Celebration	of	the	strange	[	12	]
什么时候	这	禧年	庆典	的	这	奇怪的	[	-	]

当奇异的禧年庆典[12]

['dʒɜːrni] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ,
journey — for it is that ,
旅行 — 为了 它 是 那 ,

旅程——因为这就是旅程。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðɪs] [jɪr] ['ɑːnərɪŋ] [ænd; ənd] [kə'meməreitɪŋ]
and those who made it that we are this year honoring and commemorating
和 那些 WHO 制成 它 那 我们 是 这 年 致敬 和 纪念
— [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] ,
— was decided upon ,
— 曾是 决定 之上 ,

而那些做出贡献的人，我们今年要表彰和纪念的对象——已经确定了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] “ [æn; ən][oʊld]
it was suggested in consideration of the singular fitness of “ An Old
它 曾是 建议 在 考虑 的 这 单数 健康 的 “ 一个 老的
[sketʃ] - [bʊk] ” [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː][tuː; tə]
Sketch - Book ” as a souvenir to be presented during the Jubilee to
草图 - 书 ” 作为 一个 纪念品 到 是 呈现 期间 这 禧年 到
[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [jet] ['lɪvɪŋ] ,
the Pioneers yet living ,
这 先驱者 然而 活的 ,

考虑到《旧素描本》作为纪念日赠予仍然在世的先驱者们的纪念品的独特性，有人建议这样做。

[ðæt] ['letərz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n]
that letters were addressed to the Pioneer Jubilee Celebration Commission
那 信件 是 已解决 到 这 先锋 禧年 庆典 委员会
[ðæt] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
that speak for themselves .
那 说话 为了 他们自己 .

这些信件是写给先驱者禧年庆典委员会的，信件内容本身就说明了一切。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]
Many of the names appended to the letters were recognized as belonging
许多 的 这 姓名 附加 到 这 信件 是 认可 作为 属于
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərd] [bænd][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
to the honored band of Pioneer men and women ,
到 这 荣幸 乐队 的 先锋 男人 和 女性 ,

信件末尾附带的许多名字都被认为是属于那群受人尊敬的先驱男女的。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] [jɪr] [ðoʊz]
while the others were of those who think that in this Jubilee Year those
尽管 这 其他的 是 的 那些 WHO 思考 那 在 这 禧年 年 那些
[huː] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ɪn][ɑːks] - [tiːmz] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ]
who crossed the plains and mountains in ox - teams would appreciate the receiving
WHO 交叉 这 平原 和 山脉 在 牛 - 团队 会 欣赏 这 接收
,
,
,

而其他人则认为，在这个禧年里，那些曾经驾着牛车穿越平原和山脉的人们会感激这份馈赠。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] .
and their descendants the giving of a work of this character .
和 他们的 后代 这 给予 的 一个 工作 的 这 特点 .

以及他们的后代，都创作了这样一部作品。

“ [æn; ən][oʊld] [sketʃ] - [bʊk] , ” [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['kɔːstli] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	An	Old	Sketch	-	Book	,	”	however	,	was	a	large	and	costly	volume	of	a
“	一个	老的	草图	-	书	,	”	然而	,	曾是	一个	大的	和	昂贵	体积	的	一个

['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] ,

limited	edition	,
有限的	版	,

然而，《一本旧素描本》是一本篇幅很长、价格昂贵的限量版书籍。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] ['mænɪdʒəbl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] .

and	hardly	manageable	for	the	present	purpose	.
和	几乎	可管理的	为了	这	展示	目的	.

而且就目前的情况而言，几乎无法实现。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [sketʃiz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['mætər] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	author	therefore	decided	to	place	the	sketches	and	descriptive	matter	in	the
这	作者	所以	决定	到	地方	这	草图	和	描述性的	事情	在	这

[fɔːrm] [naʊ] [juːst] ,

form	now	used	,
形式	现在	用过的	,

因此，作者决定将草图和描述性文字以现在使用的形式呈现。

['ʌndər] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ][oʊld] ['dʒɜːrni] .

under	the	title	of	“	The	Old	Journey	.
在下面	这	标题	的	“	这	老的	旅行	.

标题为“古老的旅程”。

” [ðə; ðɪ] ['prɑːmptɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ðɪ][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [-]

”	The	prompting	to	undertake	the	work	was	not	merely	[	13	]
”	这	提示	到	承担	这	工作	曾是	不是	仅仅	[	-	]

“促使我从事这项工作的不仅仅是[13]

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [meɪd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['duːti][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

encouraging	but	was	made	almost	a	duty	by	the	commendations	of	the
鼓励	但	曾是	制成	几乎	一个	责任	经过	这	表彰	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɑːljəm] ,

original	volume	,
原来的	体积	,

虽然令人鼓舞，但原著中的赞誉几乎使之成为一种义务。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leibəz] ,

and	had	there	been	no	other	result	from	his	labors	,
和	有	那里	到过	不	其他	结果	从	他的	劳动	,

如果他的努力没有其他结果的话，

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [wʊd] [hæv; həv][felt] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

the	author	would	have	felt	fully	repaid	for	them	by	the	expressions	of
这	作者	会	有	毛毡	完全	已偿还	为了	他们	经过	这	表达式	的

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pres] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ðə; ðɪ][bɜːrθ][ʌv; əv]

approbation	from	the	press	as	well	as	from	those	who	saw	the	birth	of
赞许	从	这	按	作为	出色地	作为	从	那些	WHO	锯	这	出生	的

[ðə; ðɪ] [steɪt] [ænd; ənd] [huː] [wɑːtʃt] [ɪts] [groʊθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['aʊər] .

the	State	and	who	watched	its	growth	to	the	present	hour	.
这	状态	和	WHO	观看	它是	生长	到	这	展示	小时	.

如果作者能从媒体以及那些见证国家诞生并见证其发展至今的人们的赞许之声中获得充分的回报，他一定会感到自己的付出得到了充分的回报。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] “ [krɔːst] [ðə; ðɪ][pleɪnz] .

The	author	is	one	of	those	who	“	crossed	the	plains	.
这	作者	是	一	的	那些	WHO	“	交叉	这	平原	.

作者是那些“穿越平原”的人之一。

" [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [gɔ:n] [ænd; ənd] [taɪm] [hæz; həz] [nɑ:t] ['oʊnli] [kæst] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['glæmər]
" As the years have gone and time has not only cast a sort of glamor
" 作为 这 年 有 已消失 和 时间 有 不是 仅有的 投掷 一个 种类 的 魅力
['oʊvər] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
over the event ,
超过 这 事件 ,

"随着岁月的流逝，时间不仅给这项活动增添了一种魅力，

[bʌt; bət] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [men] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [rɪ'flekt] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [ɪn]
but has given also to men an opportunity to reflect seriously and in
但 有 给定 还 到 男人 一个 机会 到 反映 严重地 和 在
['kɑ:mnəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
calmness and intelligence ,
平静 和 智力 ,

但也给了人们一个冷静、理性地认真思考的机会。

[ðæt] [seɪm] ['dʒɜ:rni] [ə'sju:mz] ['greɪtnəs] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] , [bəuθ] [ɪn] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts]
that same Journey assumes greatness in our eyes , both in its inception and in its
那 相同的 旅行 假设 伟大 在 我们的 眼睛 , 两个都 在 它是 盗梦空间 和 在 它是
[ə'tʃi:vmənt] .
achievement .
成就 .

在我们看来，这段旅程无论从开始还是完成来看，都堪称伟大。

[ˌaɪ 'ti:] [faindz] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,
It finds a prominent place in the History of the West ,
它 发现 一个 著名的 地方 在 这 历史 的 这 西方 ,

它在西方历史上占有重要地位，

[ænd; ənd] [wɪl] ['evər] [stænd] [fɔ:rθ] [ə'mʌŋ] [ɪ'vents] .
and will ever stand forth among events .
和 将要 曾经 站立 前进 之中 活动 .

并将永远在众多事件中脱颖而出。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [si:n] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
Indeed the world had heretofore seen nothing like it ,
的确 这 世界 有 此前 已见 没有什么 喜欢 它 ,

事实上，世界此前从未见过这样的景象。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪts] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'prɑ:bəbl] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
and in the very nature of things its repetition is improbable , if not impossible .
和 在 这 非常 自然 的 事物 它是 重复 是 不太可能 , 如果 不是 不可能的 .

就事物的本质而言，它的重复发生的可能性很小，甚至是不可能的。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [ri:d] ; [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'spɪriənst] .
It must now be read ; it cannot be experienced .
它 必须 现在 是 读 ; 它 不能 是 经验丰富的 .

现在只能阅读，而无法体验。

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [iks'kju:ziz] [tu:; tə] ['ɔ:fər] .
In presenting this edition there are no excuses to offer .
在 呈现 这 版 那里 是 不 借口 到 提供 .

在推出这一版时，我们没有任何借口。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [bɪn] [tru:] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [-]
The author has been true to nature and [14]
这 作者 有 到过 真的 到 自然 和 [-]

作者一直忠于自然[14]

[tu:; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
to history ,
到 历史 ,

致历史，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪk'saɪt]

and	the	publishers	have	done	their	part	in	a	manner	that	must	excite
和	这	出版商	有	完毕	他们的	部分	在	一个	方式	那	必须	激发

['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði]

wonder	and	commendation	when	one	thinks	of	what	has	been	achieved	in	the
想知道	和	表彰	什么时候	一	思考	的	什么	有	到过	已达成	在	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

出版商们也尽了自己的一份力，考虑到他们在荒野中所取得的成就，他们的努力必然会令人惊叹和赞叹。

[ðə; ði] [æd'væns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fjuː] ['jɪrz]

the	advance	that	has	been	made	in	the	art	of	the	printer	within	the	few	years
这	进步	那	有	到过	制成	在	这	艺术	的	这	打印机	之内	这	很少	年

[ðæt] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [sketʃiz] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɜːr; wər] [meɪd] .

that	have	elapsed	since	the	sketches	appearing	in	the	book	were	made	.
那	有	过去	自从	这	草图	出现	在	这	书	是	制成	.

自本书中的草图绘制完成以来，印刷艺术在短短几年内取得了长足的进步。

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [niːdz] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔːr'tel] [sək'ses] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] .

It	hardly	needs	intuition	to	foretell	success	for	this	little	volume	.
它	几乎	需求	直觉	到	预言	成功	为了	这	小的	体积	.

几乎不需要什么直觉就能预见到这本小册子会成功。

['baɪrən] [gruː] .

BYRON	GROO	.
拜伦	格鲁	.

拜伦·格鲁。

[meɪ] , - . [-]

May	,	1897	.	[	15	]
可能	,	-	.	[	-	]

1897 年 5 月。[15]

“ [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [west] [ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ]['dezərt][lænd] , [wer] [ðə; ði] ['maʊntnz]

“	Far	in	the	West	there	lies	a	desert	land	,	where	the	mountains
“	远的	在	这	西方	那里	谎言	一个	沙漠	土地	,	在哪里	这	山脉

在遥远的西方，有一片沙漠地带，那里群山环绕。

[lɪft] , [θruː] [pər'petʃuəl] [snəuz] , [ðer; ðər]['lɔːfti][ænd; ənd] ['luːmɪnəs] ['sʌmits] .

Lift	,	through	perpetual	snows	,	their	lofty	and	luminous	summits	.
举起	,	通过	永久	雪	,	他们的	高远	和	发光的	峰会	.

乘着电梯，穿过永不干涸的积雪，到达它们高耸而明亮的山峰。

[wer] [ðə; ði][gɔːrdʒ] , [laɪk][ə; eɪ] [geɪt] [weɪ] ,

Where	the	gorge	,	like	a	gate	way	,
在哪里	这	峡谷	,	喜欢	一个	门	方式	,

峡谷就像一道门，

['əupənz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [waɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmɪgrənts] ['wægən] . ” [-]

Opens	a	passage	wide	to	the	wheels	of	the	emigrant's	wagon	.	”	[	17	]
打开	一个	通道	宽的	到	这	车轮	的	这	移民的	车皮	.	”	[	-	]

打开一条宽阔的通道，让移民马车的车轮可以通行。”[17]

[pleɪts] .

PLATES	.
盘子	.

盘子。

[ðə; ði][stɑːrt][frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] .

The	Start	from	Missouri	River	.
这	开始	从	密苏里州	河	.

从密苏里河出发。

[nə'bræskə] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ] ['preri] ['faɪər] .
Nebraska Landscape with Prairie Fire .
内布拉斯加州 景观 和 草原 火 .

内布拉斯加州草原火灾景观。

['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['tʃɪmni] [rɑːk] .
Morning at Chimney Rock .
早晨 在 烟囱 岩石 .

清晨，烟囱岩。

[kæmp][æt; ət] ['skɑːts] [blʌfs] .
Camp at Scott's Bluffs .
营 在 斯科特的 悬崖 .

在斯科特崖露营。

['lærəmi] [piːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .
Laramie Peak from the Black Hills .
拉勒米 顶峰 从 这 黑色的 丘陵 .

从黑山眺望拉勒米峰。

[fɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['rɪvər] .
Ford of the Green River .
福特 的 这 绿色的 河 .

格林河的福特河。

[fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
First Glimpse of the Valley .
第一的 一瞥 的 这 谷 .

初见山谷。

['kæptɪn] [dʒɑːn][diː] . ['hɑːlə˛deɪ] . [-]
Captain John D . Holladay . [19]
队长 约翰 D . 霍拉迪 . [-]

约翰·D·霍拉迪上尉。[19]

[ðə; ði] [˛paɪə'nɪr] [treɪl] .
THE PIONEER TRAIL .
这 先锋 踪迹 .

先锋之路。

[ðɪs] [deɪ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] , [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] “ [æn; ən][oʊld]
THIS day , within the hour , I took from its place of concealment “ An Old
这 天 , 之内 这 小时 , 我 采取 从 它是 地方 的 隐蔽 “ 一个 老的
[sketʃ] - [bʊk] .
Sketch - Book .
草图 - 书 .

当天，不到一个小时，我就从它的藏身之处取出了“一本旧素描本”。

” [˛aɪ 'tiː][laɪz] [bɪ'fɔːr] [˛em 'iː] [naʊ] , [aɪ][tɜːrn][ɪts] [liːvz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ][pæst]
” It lies before me now , I turn its leaves and live once more a past
” 它 谎言 前 我 现在 , 我 转动 它是 树叶 和 居住 一次 更多的 一个 过去的
[ɪk'spɪriəns] .
experience .
经验 .

“它现在就在我眼前，我翻开它的叶子，再次体验过去的经历。”

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[haʊ] ['vɪvɪdli] [ðɪs] [bʊk] [brɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ðoʊz] ['stɜːrɪŋ] [deɪz] !

How	**vividly**	**this**	**book**	**brings**	**to**	**me**	**again**	**those**	**stirring**	**days**	**!**
如何	生动地	这	书	带来	到	我	再次	那些	搅拌	天	！

这本书让我再次清晰地感受到那些激动人心的日子！

[waɪ] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] [ðɪs] ['kwɔːrtər] , [jes] , ['nɪrər] [ðɪs] [hæf] ['sentʃəri] !

Why	**,**	**these**	**are**	**days**	**gone**	**by**	**this**	**quarter**	**,**	**yes**	**,**	**nearer**	**this**	**half**	**century**	**!**
为什么	,	这些	是	天	已消失	经过	这	四分之一	,	是的	,	更近	这	一半	世纪	！

哎呀，这些日子到本世纪末就一去不复返了，是的，快要过去半个世纪了！

[haʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði][pæst] — [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

How	**unexpectedly**	**we**	**sometimes**	**come**	**upon**	**the**	**past**	**—**	**turn**	**it**	**up**	**,**	**as**	**it**
如何	不料	我们	有时	来	之上	这	过去的	—	转动	它	向上	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	**,**
是	,

我们有时会多么出乎意料地发现过去——就像把它翻过来一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊld][ʌv; əv][taɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plaʊ] [wʌn] [maɪt] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt]

from	**the**	**mold**	**of**	**time**	**as**	**with**	**the**	**plow**	**one**	**might**	**bring**	**to**	**light**
从	这	模具	的	时间	作为	和	这	犁	一	可能	带来	到	光

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [sʌm; səm] [lɔːst] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [θɪŋ] .

from	**out**	**the**	**earth**	**some**	**lost**	**and**	**forgotten**	**thing**	**.**
从	出去	这	地球	一些	丢失的	和	被遗忘的	事物	.

就像用犁铧从时间的模具中犁出泥土一样，人们或许能将一些遗失和被遗忘的东西从地底下挖掘出来。

[ðɪs] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bʌkskɪn] ['kʌvərz] , [ri(ː)'vivifaiz] [ded] ['aʊərz] ,

This	**book**	**,**	**with**	**its**	**buckskin**	**covers**	**,**	**revivifies**	**dead**	**hours**	**,**
这	书	,	和	它是	鹿皮	封面	,	复苏	死的	小时	,

这本书，封面是鹿皮的，能让闲暇时光重新焕发生机。

[meɪks] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ðoʊz] [taɪmz] [wen] [laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [nuː] ; [ɔːr] ,

makes	**me**	**live**	**again**	**those**	**times**	**when**	**life**	**for**	**me**	**was**	**new**	**;**	**or**	**,**
制作	我	居住	再次	那些	时代	什么时候	生活	为了	我	曾是	新的	;	或者	,

它让我重温了那些人生崭新的时光；或者，

[ɪf] [nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] , [brɪŋz] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] ['meməri] [-]

if	**not**	**exactly**	**that**	**,**	**brings**	**them**	**back**	**in**	**memory**	**[**	**20**	**]**
如果	不是	确切地	那	,	带来	他们	后退	在	记忆	[	-	]

即使不完全如此，也能唤起他们的记忆[20]

[æz; əz] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [naʊ] [pæst] [ə'weɪ] [fər'evər] .

as	**reminders**	**of**	**times**	**and**	**conditions**	**now**	**passed**	**away**	**forever**	**.**
作为	提醒	的	时代	和	状况	现在	通过了	离开	永远	.

作为对已逝时代和境况的纪念。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər] , [oʊld] , ['bætərd] , ['dʌsti] , [jet] ['truːθfl] ,

The	**book**	**is**	**a**	**reminder**	**,**	**old**	**,**	**battered**	**,**	**dusty**	**,**	**yet**	**truthful**	**,**
这	书	是	一个	提醒	,	老的	,	伤痕累累	,	尘土飞扬	,	然而	真实	,

这本书虽然老旧、破损、布满灰尘，但却是一份真实的提醒。

[ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən][ɑːks] - [tiːm] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['westərn] [pleɪnz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]

of	**what**	**an**	**ox**	**-**	**team**	**journey**	**across**	**the**	**western**	**plains**	**and**	**over**	**the**
的	什么	一个	牛	-	团队	旅行	穿过	这	西	平原	和	超过	这

['rɑːkiz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

Rockies	**was**	**in**	**the**	**years**	**that**	**are**	**gone**	**.**
落基山脉	曾是	在	这	年	那	是	已消失	.

了解过去那些年里，牛队穿越西部平原和落基山脉的旅程是怎样的。

[ðə; ði] [bʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [nɪˈglektɪd] , [naʊ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [rɪˈsiːvd] [hɑːrd][ˈjuːsɪdʒ][ɪn] [ðoʊz]

The	book	so	long	neglected	,	now	so	full	of	interest	,	received	hard	usage	in	those
这	书	所以	长的	被忽视的	,	现在	所以	满的	的	兴趣	,	已收到	难的	用法	在	那些

[ˈfɔːrmər] [deɪz] .

former	days	.
以前的	天	.

这本书曾长期被人冷落，如今却充满了趣味，它在过去曾被频繁使用。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [æt; ət] [rest] [soʊ] [lɔːŋ] , [ˈgæðərɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈkɔbˌwebz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Before	it	lay	at	rest	so	long	,	gathering	dust	and	cobwebs	about	it	,
前	它	躺	在	休息	所以	长的	,	采集	灰尘	和	蜘蛛网	关于	它	,

在它静静地躺了这么久，积满了灰尘和蛛网之前，

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

like	a	true	pioneer	it	was	made	to	rough	it	in	this	world	.
喜欢	一个	真的	先锋	它	曾是	制成	到	粗糙的	它	在	这	世界	.

它就像一个真正的先驱者，天生就适合在这个世界上经受严酷的考验。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ɪnˈkaʊntər] .

It	learned	to	withstand	the	brunt	of	many	a	hard	encounter	.
它	学习	到	经受	这	冲击	的	许多	一个	难的	遇到	.

它学会了经受住无数次艰难险阻的考验。

[ˈmæstər] [ænd; ənd] [bʊk] [wɜːr; wər] [kəmˈpænjənz] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔɪlsəm] [ˈdʒɜːrni] .

Master	and	book	were	companions	on	a	long	and	toilsome	journey	.
掌握	和	书	是	同伴	在	一个	长的	和	辛苦	旅行	.

师父与书本相伴，走过了一段漫长而艰辛的旅程。

[ˌɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [aʊt] ; [jes] , [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ɔːl] [tel] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .

Inside	and	out	;	yes	,	the	leaves	and	the	covers	all	tell	tales	.
里面	和	出去	;	是的	,	这	树叶	和	这	封面	全部	告诉	故事	.

里里外外；是的，树叶和树皮都在诉说着故事。

[ðɪs] [ˈbʌkskɪn] [wʌz; wəz] [drentʃt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈθʌndər] - [ˈstɔrmz] [ʌv; əv] [nəˈbræskə]

This	buckskin	was	drenched	many	a	time	by	the	thunder	-	storms	of	Nebraska
这	鹿皮	曾是	湿透了	许多	一个	时间	经过	这	雷	-	暴风雨	的	内布拉斯加州

[ænd; ənd] [waɪˈoʊmɪŋ] ;

and	Wyoming	;
和	怀俄明州	;

这件鹿皮衣曾多次被内布拉斯加州和怀俄明州的雷暴雨淋湿；

[baɪ] [ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd] [snoʊ] [ðæt] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

by	the	sleet	and	snow	that	fell	upon	the	mountains	.
经过	这	霰	和	雪	那	跌倒	之上	这	山脉	.

被落在山上的雨夹雪和雪覆盖。

[bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈveriəsliˌˈværiəsli] - [toʊnd] [greɪ] [ˈpeɪpər] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] ,

Between	these	sheets	of	variously	-	toned	gray	paper	,	close	to	the	binding	,
之间	这些	纸张	的	各种各样的	-	色调	灰色的	纸	,	关闭	到	这	结合	,

[ɑːr; ər] [ˈlɪt(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv] [red] ,

are	little	waves	of	red	,
是	小的	波浪	的	红色的	,

在这些色调各异的灰色纸张之间，靠近装订处，点缀着一小波红色。

[ˈgrɪti] [stʌf] , [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] , [ɑːn] [sʌm; səm] [ˈwɪndi] [deɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

gritty	stuff	,	contributions	,	on	some	windy	day	,	from	the	sand	hills	of	the
粗粝的	东西	,	贡献	,	在	一些	刮风	天	,	从	这	沙	丘陵	的	这

[plæt] [ˈvæli] ,

Platte	Valley	,
普拉特	谷	,

在某个刮风的日子里，来自普拉特河谷沙丘的沙砾和尘土。

[ɔːr][ðə; ði][bɪg]['sændi] [kriːk] ([ðə; ði][poʊ'etɪk] [-]
or the Big Sandy Creek (the poetic [21]
或者 这 大的 沙 溪 (这 诗意的 [-]

或者大桑迪溪（诗意的[21]

['glɪsnɪŋ] ['græv(ə)l]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]) , [ɔːr][frʌm; frəm] " [ðə; ði] [θriː] ['krɔsɪŋz] " [ʌv; əv]
Glistening Gravel Water of the Indians) , or from " The Three Crossings " of
闪闪发光 碎石 水 的 这 印度人) , 或者 从 " 这 三 十字路口 " 的
[ðə; ði] ['swiːtwɔtə] ,
the Sweetwater ,
这 甜水 ,

（印第安人的波光粼粼的砾石水），或来自甜水河的"三个渡口"，

[ɔːr][ðə; ði] ['wɪrɪsəm] [piːs] [ʌv; əv][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [plæt] [tuː; tə] [plæt] — [nɔːrθ]
or the wearisome piece of road leading from Platte to Platte — North
或者 这 令人厌倦的 片 的 路 领导 从 普拉特 到 普拉特 — 北
[ænd; ənd] [saʊθ] — ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [æʃ] ['hɑːloʊ] .
and South — over the ridge and down into Ash Hollow .
和 南 — 超过 这 岭 和 向下 进入 灰 空洞的 .

或者从普拉特到普拉特——南北走向——翻过山脊，下到阿什霍洛的那段令人疲惫不堪的道路。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn]['wɔːtər] , [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] , [noʊ] [daʊt] ,
One end of the book has been submerged in water , a reminiscence , no doubt ,
一 结尾 的 这 书 有 到过 湮 在 水 , 一个 怀旧 , 不 怀疑 ,

书的一端浸泡在水中，这无疑是一种回忆。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːdiŋ] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] [plæt] , [ðə; ði] ['swiːtwɔtə] ,
of the fording of either the Platte , the Sweetwater ,
的 这 涉水 的 任何一个 这 普拉特 , 这 甜水 ,

渡过普拉特河或斯威特沃特河

[ðə; ði][bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] ['lærəmi][ɔːr][ðə; ði] [griːn] ['rɪvər] ['fɑːrðər][ɑːn] .
the Big or Little Laramie or the Green River farther on .
这 大的 或者 小的 拉勒米 或者 这 绿色的 河 更远 在 .

大拉勒米河、小拉勒米河，或者更远处的绿河。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [i'məuʃənz][ri'vaivd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ;
O , there are many emotions revived within me by a sight of the book ;
哦 , 那里 是 许多 情绪 复活 之内 我 经过 一个 视线 的 这 书 ;

哦，看到这本书，我心中涌起了许多情感；

[ðeɪ] [kraʊd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] !
they crowd upon me thick and fast !
他们 人群 之上 我 厚的 和 快速地 !

他们蜂拥而至，把我团团围住！

[ðiːz] [krɪsp] , [greɪ] [liːvz] [ʌv; əv][seɪdʒ] , [wer] [dɪd] [ðeɪ] [get] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] ?
These crisp , gray leaves of sage , where did they get between the leaves ?
这些 脆 , 灰色的 树叶 的 圣人 , 在哪里 做过 他们 得到 之间 这 树叶 ?

这些清脆的灰色鼠尾草叶子，它们是怎么钻进叶子缝隙里的?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːn][wʌn] [kuːl] [sep'tembər] [naɪt] , [æt; ət] ['kweɪkɪŋ] [æsp] ['hɑːloʊ] .
It was , I believe , on one cool September night , at Quaking Asp Hollow .
它 曾是 , 我 相信 , 在 一 凉爽的 九月 夜晚 , 在 震动 阿斯巴德 空洞的 .

我记得那是在一个凉爽的九月夜晚，在颤抖毒蛇谷。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðen] [greɪt] ['bɔnˌfaiəz][wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr][kæmp] ,
I remember that then great bonfires were blazing around our camp ,
我 记住 那 然后 伟大的 篝火 是 炽烈 大约 我们的 营 ,

我记得当时我们营地周围燃起了熊熊篝火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ʃoʊd] [baɪ][ðer; ðər] [laɪt] ,

and	the	red	tongues	of	flames	showed	by	their	light	,
和	这	红色的	舌头	的	火焰	显示	经过	他们的	光	,

火焰的红色舌尖在灯光下显现出来，

[waɪld] [gruːps] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz] — [ðə; ði][ɑːks] - ['pʌntʃər] [pər'fɔːrmɪŋ] [streɪndʒ]['æntɪks] ;

wild	groups	of	dancers	—	the	ox	-	punchers	performing	strange	antics	;
荒野	团体	的	舞者	—	这	牛	-	拳击手	表演	奇怪的	滑稽动作	;

一群群狂野的舞者——赶牛人表演着奇异的滑稽动作；

[ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['dænsɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [təːp'sikəri] ;

a	fantastic	dancing	supposed	to	be	under	the	patronage	of	Terpsichore	;
一个	极好的	跳舞	据称	到	是	在下面	这	赞助	的	舞蹈家	;

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

or	,	at	least	,
或者	,	在	至少	,

一场精彩绝伦的舞蹈，据说是由忒耳普西科瑞女神庇佑的；或者至少，

[sʌm; səm] [mɔːr] ['westərn] [mjuːz] ; [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

some	more	western	muse	;	a	something	,	as	I	recall	it	now	,
一些	更多的	西	沉思	;	一个	某物	,	作为	我	记起	它	现在	,

一些西方的灵感；我记得好像是某种东西。

[bɪ'twiːn] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][bɔːl] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pætʃi] [goʊst] - [dæns] . [-]

between	that	of	our	modern	ball	-	room	and	the	Apache	Ghost	-	Dance	.	[	22	]
之间	那	的	我们的	现代的	球	-	房间	和	这	阿帕奇	鬼	-	舞蹈	.	[	-	]

介于我们现代舞厅和阿帕奇鬼舞之间。[22]

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [sketʃiz] [kæn; kən] [sə'dʒest] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] !

Remarkable	that	those	sketches	can	suggest	to	me	so	much	!
卓越	那	那些	草图	能	建议	到	我	所以	很多	!

真不可思议，这些草图竟然能给我带来这么多启发！

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'siːn] [ðæt] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'meɪz] .

Yet	it	is	that	which	is	unseen	that	fills	me	with	amaze	.
然而	它	是	那	哪个	是	看不见	那	填充	我	和	惊奇	.

然而，真正令我惊叹的，却是那些看不见的事物。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk] .

Turning	over	the	leaves	it	all	comes	back	.
转弯	超过	这	树叶	它	全部	来	后退	.

翻开树叶，一切都回来了。

“ [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ” [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [driːm] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə'gen] [ə; eɪ][rɪ'æləti] ; [aɪ][goʊ]['oʊvər]

“	The	Journey	”	is	no	longer	a	dream	;	it	becomes	again	a	reality	;	I	go	over
“	这	旅行	”	是	不	更长	一个	梦	;	它	变成	再次	一个	现实	;	我	去	超过

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

“旅程”不再是梦境；它再次成为现实；我回顾了漫长的旅程，

[lɔːŋ] ['plɑːdɪŋ] , [ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['siːmɪŋli] ['endləs] [deɪz] .

long	plodding	,	the	slow	progress	of	seemingly	endless	days	.
长的	缓慢地	,	这	慢的	进步	的	似乎	无尽的	天	.

漫长的跋涉，看似永无止境的缓慢进程。

[nɑːt]['oʊnli][duː][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ,

Not	only	do	I	look	upon	the	scenes	which	were	transferred	to	the	book	,
不是	仅有的	做	我	看	之上	这	场景	哪个	是	转移	到	这	书	,

我不仅审视了书中呈现的场景，

[bʌt; bət] , [θruː] ['sɪmpəθi] , [ɑːn] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [taɪm] , [wɜːr; wər] [left]

but	,	**through**	**sympathy**	,	**on**	**others**	**also**	**that**	,	**for**	**want**	**of**	**time**	,	**were**	**left**
但	,	通过	同情	,	在	其他的	还	那	,	为了	想	的	时间	,	是	左边

[ˌʌn'sketʃt] .

unsketched	.
未绘制的	.

但出于同情，也对其他一些因为时间不够而未能勾勒出来的人表示了同情。

['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] [θrʌst] [ðer; ðər] ['meməriz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

Incidents	**of**	**many**	**kinds**	**thrust**	**their**	**memories**	**upon**	**me**	**.**
事件	的	许多	种类	推力	他们的	回忆	之上	我	.

各种各样的事件不断涌上心头，让我难以忘怀。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ri'kɔːld] [wɜːr; wər] ['pleʒərəbl] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sæd] .

Sometimes	**the**	**experiences**	**recalled**	**were**	**pleasurable**	**;**	**sometimes**	**they**	**were**	**sad**	**.**
有时	这	经历	召回	是	令人愉悦的	;	有时	他们	是	伤心	.

有时回忆起的经历是愉快的；有时是悲伤的。

[bʌt; bət]['məːθful][ɔːr]['trædʒɪk] , [pə'θetɪk] [ɔːr]['terəb(ə)l] , [aɪ][goʊ]['oʊvər][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd]

But	**mirthful**	**or**	**tragic**	,	**pathetic**	**or**	**terrible**	,	**I**	**go**	**over**	**them**	**again**	,	**and**
但	欢乐的	或者	悲惨	,	可怜的	或者	糟糕的	,	我	去	超过	他们	再次	,	和

[ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

the	**twelve**	**hundred**	**miles**	**,**
这	十二	百	英里	,

但无论是欢乐的还是悲惨的，可怜的还是可怕的，我都会再次回味，还有那一千二百英里的路程。

[neɪ] , [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld]

nay	,	**the**	**fifteen**	**hundred**	,	**considering**	**the**	**circuitous**	**route**	**that**	**we**	**were**	**compelled**
不	,	这	十五	百	,	考虑	这	迂回	路线	那	我们	是	被迫

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

to	**follow**	**,**
到	跟随	,

不，考虑到我们被迫走的迂回路线，一千五百美元.....

[pæs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ˌpænə'ræmə] .

pass	**before**	**me**	**like**	**a**	**moving**	**panorama**	**.**
经过	前	我	喜欢	一个	移动	全景	.

眼前的景象宛如一幅移动的全景画。

['prɛəriz] , [hɪlz] , [striːmz] , ['maʊntnz] , ['kænənz] ,

Prairies	,	**hills**	,	**streams**	,	**mountains**	,	**canons**	,
草原	,	丘陵	,	溪流	,	山脉	,	教规	,

草原、丘陵、溪流、山脉、峡谷

['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] — [ɔːl][ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['prɑːspekt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

follow	**each**	**other**	**in**	**quick**	**succession**	**—**	**all**	**the**	**ever**	**-**	**changing**	**prospect**	**between**	**the**
跟随	每个	其他	在	快的	演替	—	全部	这	曾经	-	变化	前景	之间	这

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnlənd] [siː] .

banks	**of**	**the**	**Missouri**	**River**	**and**	**the**	**Inland**	**Sea**	**.**
银行	的	这	密苏里州	河	和	这	内陆	海	.

密苏里河两岸与内陆海之间景色瞬息万变，令人目不暇接。

[ðə; ði][stɑːrt][frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] .

The	**Start**	**from**	**Missouri**	**River**	**.**
这	开始	从	密苏里州	河	.

从密苏里河出发。

[haʊ] ['ræpɪdli][wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] !

How	**rapidly**	**we**	**have**	**grown**	**!**
如何	快速	我们	有	生长	!

我们发展得真快!

[wʌt] [wʌz; wəz][wʌns] [-]
What **was** **once** **[** **23** **]**
什么 曾是 一次 [-]

曾经是[23]

[bʌt; bət] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɜːrst] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ri'ælәti] ,
but **dreams** **of** **the** **future** **first** **changed** **to** **reality** **,**
但 梦境 的 这 未来 第一的 已更改 到 现实 ,

但对未来的梦想首先变成了现实。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
and **then** **sank** **away** **until** **now** **they** **are** **but** **dreams** **of** **the** **past** **.**
和 然后 沉没 离开 直到 现在 他们 是 但 梦境 的 这 过去的 .

然后它们渐渐消失，如今只剩下过去的梦境。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [dʌst] - ['kʌvərd] ['wægənz] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd]
No **more** **the** **long** **train** **of** **dust** **-** **covered** **wagons** **,** **drawn** **by** **the** **slow** **and**
不 更多的 这 长的 火车 的 灰尘 - 涵盖 马车 , 绘制 经过 这 慢的 和
['peɪʃ(ə)nt]['ɑːksn] ,
patient **oxen** **,**
病人 牛 ,

再也看不到那长长的、满是灰尘的货车车队了，它们由缓慢而耐心的牛拉着。

['waɪndz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪnz] [ɔːr]['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [dɪ'faɪl] .
winds **across** **the** **level** **plains** **or** **passes** **through** **the** **deep** **defile** **.**
风 穿过 这 等级 平原 或者 通过 通过 这 深的 亵渎 .

蜿蜒穿过平坦的平原，或穿过幽深的峡谷。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði]['poʊni] [ɪk'spres] [ɔːr][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wɜːrd][ɔːr]
No **more** **the** **Pony** **Express** **or** **the** **lumbering** **stage** **-** **coach** **bring** **the** **quickest** **word** **or**
不 更多的 这 小马 表达 或者 这 伐木 阶段 - 教练 带来 这 最快 单词 或者
[fɔːrmz][ðə; ði] [fæstɪst] ['trænspɔːrt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['maʊnt(ə)n]['riːdʒən][ænd; ənd] " [ðə; ði] [steɪts] .
forms **the** **fastest** **transport** **between** **the** **inter** **-** **mountain** **region** **and** **"** **The** **States** **.**
表格 这 最快 运输 之间 这 间 - 山 地区 和 " 这 各州 .

驿马快信和笨重的驿马车不再是山间地区与"各州"之间最快的交通工具，也不再是传递最快的消息或信息的方式了。

" [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['briːfnɪs] [ʌv; əv][taɪm] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [sɪns]
" **How** **hard** **it** **is** **to** **understand** **the** **briefness** **of** **time** **that** **has** **passed** **since**
" 如何 难的 它 是 到 理解 这 简单 的 时间 那 有 通过了 自从
[ðɪs] [greɪt] [ɪn'tɪriər] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] ,
this **great** **interior** **country** **was** **practically** **a** **howling** **wilderness** **,**
这 伟大的 内部的 国家 曾是 几乎 一个 嚎叫 荒野 ,

"很难理解，从这片广袤的内陆地区几乎还是一片荒凉的旷野，到现在已经过去了多么短暂的时间。"

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['bændz][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['indiəns][ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] [ɪn'trepɪd] [t'ræpəz] [ɔːr]
inhabited **by** **bands** **of** **savage** **Indians** **and** **penetrated** **only** **by** **intrepid** **trappers** **or**
有人居住的 经过 乐队 的 野蛮的 印度人 和 渗透 仅有的 经过 强悍 捕兽人 或者
['hʌntərz] !
hunters **!**
猎人 !

这里居住着成群的野蛮印第安人，只有勇敢的捕兽人或猎人才能进入！

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [wɜːrl] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lærəmi] [pleɪnz] , [ðə; ði]['hʌmbəult] ['dezərt] ,
As **we** **are** **now** **whirled** **along** **over** **the** **Laramie** **Plains** **,** **the** **Humboldt** **Desert** **,**
作为 我们 是 现在 旋转 沿着 超过 这 拉勒米 平原 , 这 洪堡 沙漠 ,

现在我们正飞越拉勒米平原和洪堡沙漠，

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði]['ekoʊ][ɔːr]['veɪbər]['kænənz] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn] [lʌg'ʒʊriəsli] ['kʊʃnd] [siːts] ,
or **through** **the** **Echo** **or** **Weber** **Canons** **,** **reclining** **on** **luxuriously** **cushioned** **seats** **,**
或者 通过 这 回声 或者 韦伯 佳能 , 斜倚 在 奢华地 缓冲 座位 ,

或者通过 Echo 或 Weber Canons 音响系统，斜倚在豪华的软垫座椅上，

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]['aʊərz][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ət'læntɪk][ɔːr][pə'sɪfɪk] ['siːˌbɔːdz] , [wiː; wɪ]

and	but	a	few	hours	away	from	the	Atlantic	or	Pacific	seaboards	,	we
和	但	一个	很少	小时	离开	从	这	大西洋	或者	太平洋	海岸线	,	我们

[kæn; kən] ['skersli] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

can	scarcely	realize	it	.
能	几乎	意识到	它	.

但距离大西洋或太平洋沿岸只有几个小时的路程，我们却很难意识到这一点。

['ʃʊrli] [ðə; ðɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] [pleɪz] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ]['destəni][ʌv; əv]['mɑːdərn][neiʃəns] .

Surely	the	locomotive	plays	a	wondrous	part	in	the	destiny	of	modern	nations	.
一定	这	机车	演出	一个	奇妙的	部分	在	这	命运	的	现代的	国家	.

毫无疑问，火车在现代国家的命运中扮演着至关重要的角色。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts][eɪd][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wɪ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [pæs] [maɪt] [hæv; həv]

Without	its	aid	the	country	through	which	we	are	about	to	pass	might	have
没有	它是	援助	这	国家	通过	哪个	我们	是	关于	到	经过	可能	有

[bɪ'kʌm] [æz; əz][wʌz; wəz] [-]

become	as	was	[	24	]
变得	作为	曾是	[	-	]

如果没有它的帮助，我们即将经过的国家可能已经变成了[24]

[sər'maɪzd] [baɪ] ['ɜːrvɪŋ] ,

surmised	by	Irving	,
推测	经过	欧文	,

欧文推测道：

[ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] [ænd; ənd]

the	cradle	of	a	race	inimical	to	the	higher	civilization	to	the	East	and
这	摇篮	的	一个	种族	敌对的	到	这	更高	文明	到	这	东方	和

[west] .

West	.
西方	.

这是一个与东西方高等文明格格不入的种族的摇篮。

[naʊ] [wiː; wɪ][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lænd] ['gɪvɪŋ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['greɪtnəs] , [wer] [piːs] ,

Now	we	behold	it	a	land	giving	promise	of	future	greatness	,	where	peace	,
现在	我们	看哪	它	一个	土地	给予	承诺	的	未来	伟大	,	在哪里	和平	,

如今我们看到的是一片充满未来辉煌希望的土地，这里和平祥和。

[welθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʃæl; ʃəl][goʊ][hænd][ɪn][hænd] ,

wealth	and	happiness	shall	go	hand	in	hand	,
财富	和	幸福	将	去	手	在	手	,

财富与幸福应该相辅相成。

[ænd; ənd] [wer] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [tuː; tə]

and	where	already	it	is	well	-	nigh	impossible	for	the	youth	of	today	to
和	在哪里	已经	它	是	出色地	-	夜	不可能的	为了	这	青年	的	今天	到

['fʊli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ðɪ] ['strʌglz] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˌpaɪə'nɪr] ['fɑːðəz] .

fully	comprehend	the	struggles	and	privations	of	its	pioneer	fathers	.
完全	理解	这	斗争	和	匮乏	的	它是	先锋	父亲们	.

如今的年轻人几乎不可能完全理解先辈们所经历的奋斗和苦难。

[ðə; ðɪ] [sketʃiz] , [ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] , [ɑːr; ər] ['rʌfli] [meɪd] .

The	sketches	,	the	greater	number	,	are	roughly	made	.
这	草图	,	这	更大的	数字	,	是	大致	制成	.

草图数量较多，但绘制得比较粗糙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə]['lɔɪtər][baɪ][ðə; ðɪ]['weɪsaɪd] .

There	was	little	time	to	loiter	by	the	wayside	.
那里	曾是	小的	时间	到	游荡	经过	这	路边	.

没有时间在路边逗留。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['heɪsti]['aʊtˌlaɪnz] , [fɪld] [ɪn] , [pər'hæps] , [wen]

Some	of	them	are	hardly	more	than	hasty	outlines	,	filled	in	,	perhaps	,	when
一些	的	他们	是	几乎	更多的	比	仓促	概述	,	已填	在	,	也许	,	什么时候

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .

the	camping	-	ground	was	reached	.
这	野营	-	地面	曾是	达到	.

有些地图只不过是匆匆勾勒的轮廓，或许是在到达露营地后才填上。

[sʌm; səm] [ʃoʊ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [dæʃt] [ɔ:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] ['i:vnɪŋ] , [ɔ:r] , ['sʌmtaɪmz] ,

Some	show	an	impression	dashed	off	of	a	morning	or	evening	,	or	,	sometimes	,
一些	展示	一个	印象	虚线	离开	的	一个	早晨	或者	晚上	,	或者	,	有时	,

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:ndeɪ] .

of	a	noonday	.
的	一个	午	.

有些作品展现了清晨或傍晚，有时甚至是中午时分匆匆写下的印象。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [mɔ:r] ['kerfəli] ['fɪnɪʃt] ,

Once	in	a	while	there	is	a	subject	more	carefully	finished	,
一次	在	一个	尽管	那里	是	一个	主题	更多的	小心	完成的	,

偶尔也会有完成得更细致的主题，

['telɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rli] [kæmp][ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['deɪz] [rest] .

telling	of	an	early	camp	or	of	a	half	-	day's	rest	.
讲述	的	一个	早期的	营	或者	的	一个	一半	-	天	休息	.

讲述早早扎营或半天休息的故事。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['mɪrli] , ['ʌðər] [ɪn]['kʌlər] .

Some	are	in	white	and	black	merely	,	others	in	color	.
一些	是	在	白色的	和	黑色的	仅仅	,	其他的	在	颜色	.

有些只有黑白两色，有些则是彩色的。

[wʌt] [ə; eɪ] [nu:] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][wʌn] [jʌŋ] [ænd; ənd]['sɪti] - [bred] ,

What	a	new	delight	it	was	to	one	young	and	city	-	bred	,
什么	一个	新的	喜	它	曾是	到	一	年轻的	和	城市	-	繁殖	,

对于一个年轻的、在城市长大的孩子来说，这真是一种全新的乐趣！

[tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][kæmp][laɪf] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [nɪr] [ðæt][spɑ:t] .

to	mingle	in	the	freedom	of	camp	life	such	as	we	enjoyed	near	that	spot	.
到	交融	在	这	自由	的	营	生活	这样的	作为	我们	享受	靠近	那	点	.

体验像我们在那个地方附近享受到的那种自由自在的露营生活。

[haʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] [blu:] ['kænəpi][ʌv; əv]

How	sweet	it	was	to	pass	the	days	and	nights	under	the	blue	canopy	of
如何	甜的	它	曾是	到	经过	这	天	和	夜晚	在下面	这	蓝色的	树冠	的

['hev(ə)n] !

heaven	!
天堂	!

在蔚蓝的天空下度过日日夜夜是多么美好啊！

[θri:] [wi:ks] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [-]

Three	weeks	we	remained	[	25	]
三	周	我们	剩余	[	-	]

我们停留了三个星期[25]

[ðer; ðər] ; [θri:] [wi:ks] [ɪ'læpst] [er] ['aʊər; ɑ:r][treɪn][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] .

there	;	three	weeks	elapsed	ere	our	train	was	ready	to	start	.
那里	;	三	周	过去	埃雷	我们的	火车	曾是	准备好	到	开始	.

在那里，三周后我们的火车才准备出发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɑːn] “

There	was	nothing	very	beautiful	,	it	may	be	,	in	the	scenery	bordering	upon	“
那里	曾是	没有什么	非常	美丽的	,	它	可能	是	,	在	这	风景	毗邻	之上	“

[ðə; ði][mæd]['wɔːtərz] ,

The	Mad	Waters	,
这	疯狂的	沃特斯	,

在“疯狂之水”附近，景色或许并没有什么特别优美的地方。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['sɪlvən] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

”	but	it	was	wild	and	sylvan	at	the	time	,
”	但	它	曾是	荒野	和	森林	在	这	时间	,

但当时那里还是一片荒野和森林。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðoʊz] [mʌnθs] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [ðæt] [leɪ]

and	we	were	excited	by	the	prospect	of	those	months	of	travel	that	lay
和	我们	是	兴奋的	经过	这	前景	的	那些	几个月	的	旅行	那	躺

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

before	us	.
前	我们	.

我们对即将到来的几个月的旅行充满期待。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['wægənz] [stʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [kɔːrs] [wer]

Between	the	high	bank	on	which	our	wagons	stood	and	the	main	course	where
之间	这	高的	银行	在	哪个	我们的	马车	站立	和	这	主要的	课程	在哪里

[ðə; ði][mə'zʊriːz, mə'zɝːəz]['wɔːtərz] [floʊd] ,

the	Missouri's	waters	flowed	,
这	密苏里州的	水	流动	,

在我们马车停靠的高岸和密苏里河水奔流的主河道之间，

[wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [slaʊ] .

was	“	The	Slough	.
曾是	“	这	泥沼	.

是“斯劳”。

” [ðer; ðər] , ['ʌndər][ðə; ði] [haɪ] ['brɑːntʃɪz] [ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l] [triːz] , [ðə; ði]['rɪvər] [bæk] - ['wɔːtərz] [leɪ]

”	There	,	under	the	high	branches	of	primeval	trees	,	the	river	back	-	waters	lay
”	那里	,	在下面	这	高的	分支	的	原始	树木	,	这	河	后退	-	水	躺

[klɪr] [ænd; ənd] [stɪl] ;

clear	and	still	;
清除	和	仍然	;

“那里，在古树高耸的枝干下，河流的回水清澈平静；

[ðer; ðər][ðə; ði][waɪld] [greɪp] [vaɪn][ræn]['raɪət] ;

there	the	wild	grape	vine	ran	riot	;
那里	这	荒野	葡萄	藤	跑	暴动	;

那里野葡萄藤肆意生长；

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ðə; ði] [griːn] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['beriz] [ðæt] [wʊd] [swel] [æz; əz][wiː; wi] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] ,

there	hung	the	green	clusters	of	berries	that	would	swell	as	we	journeyed	on	,
那里	悬挂	这	绿色的	集群	的	浆果	那	会	膨胀	作为	我们	旅程	在	,

那里挂满了绿色的浆果串，随着我们继续前行，它们会越长越大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][raɪp] [er] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] .

and	that	would	be	ripe	ere	we	reached	our	journey's	end	.
和	那	会	是	成熟	埃雷	我们	达到	我们的	旅程	结尾	.

而当我们到达旅程终点时，它就成熟了。

[ðer; ðər][ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] , [tuː] , [ri'zɔːtid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bæθ] .

There	the	young	,	and	the	old	,	too	,	resorted	for	their	bath	.
那里	这	年轻的	,	和	这	老的	,	也	,	复原	为了	他们的	洗澡	.

那里是年轻人和老年人洗澡的地方。

['meni] [ðə; ði] [fer] [gɜ:rl] [hu:] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['tɔɪlət] [ðer; ðər] , ['ɔ:f(ə)n] , [ɪn'di:d] ,

Many	the	fair	girl	who	made	her	toilet	there	,	often	,	indeed	,
许多	这	公平的	女孩	WHO	制成	她	洗手间	那里	,	经常	,	的确	,

许多在那里上厕所的漂亮姑娘，确实经常如此。

[ðæt] [sʌm; səm] [braɪt] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [pu:l] , [ə; eɪ] ['neɪtʃɚz] ['mɪrər] ,

that	some	bright	face	was	reflected	in	a	silent	pool	,	a	nature's	mirror	,
那	一些	明亮的	脸	曾是	反映	在	一个	沉默的	水池	,	一个	自然的	镜子	,

一片静谧的水面映照着一张明亮的脸庞，那是大自然的镜子。

[waɪl] [ɪts] ['oʊnər] [ə'reɪndʒd] [ə'nu:] [hɜ:r; hər] [dɪ'ʃevld] [her] .

while	its	owner	arranged	anew	her	disheveled	hair	.
尽管	它是	所有者	安排	重新	她	蓬头垢面	头发	.

而它的主人则重新整理了她凌乱的头发。

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['dʌski] ['sævidʒiz] , [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [tʃi:fs] — [ðə; ði] [tæpəz] , [ðə; ði] [pɔ:'ni:] [ɔ:r] [ðə; ði] ['oməhɔ] — [hæd; həd] ,

The	daughters	of	dusky	savages	,	of	painted	chiefs	—	the	Tappas	,	the	Pawnee	or	the	Omaha	—	had	,
这	女儿们	的	昏暗	野蛮人	,	的	绘	酋长们	—	这	塔帕斯	,	这	波尼	或者	这	奥马哈	—	有	,

那些肤色黝黑的野蛮人，那些脸上涂着油彩的酋长——比如塔帕人、波尼人或奥马哈人——的女儿们，

[noʊ] [daʊt] , [ju:st] [ðæt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['ʌðər] ['jɪrz] .

no	doubt	,	used	that	place	for	the	same	purpose	in	other	years	.
不	怀疑	,	用过的	那	地方	为了	这	相同的	目的	在	其他	年	.

毫无疑问，往年也曾出于同样的目的使用过那个地方。

['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [-]

Little	thought	[	26	]
小的	想法	[	-	]

没什么想法[26]

[ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['meidnz] [frʌm; frəm]['dɪstənt] [lændz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪt] ['si:z] ,

they	of	the	white	-	faced	maidens	from	distant	lands	beyond	the	great	seas	,
他们	的	这	白色的	-	面对	少女们	从	遥远	土地	超过	这	伟大的	海域	,

她们是来自遥远国度、远在大洋彼岸的白面少女，

[pər'hæps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [hɜ:rd] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [deɪ] [ju:'zɜ:rp][ðer; ðər] [pleɪs] .

perhaps	of	which	they	never	heard	,	who	should	some	day	usurp	their	place	.
也许	的	哪个	他们	绝不	听到	,	WHO	应该	一些	天	篡	他们的	地方	.

也许他们从未听说过，将来有一天，谁会篡夺他们的位置。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [er] [wi:; wi][hæd; həd]['stɑ:rtɪd] ['westwərd] , ['ɔ:f(ə)n] , [ɪn'di:d] ,

During	our	days	of	waiting	ere	we	had	started	westward	,	often	,	indeed	,
期间	我们的	天	的	等待	埃雷	我们	有	开始	向西	,	经常	,	的确	,

在我们启程西行之前等待的日子里，的确经常如此。

['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌnset] [hə'raɪz(ə)n] .

our	eyes	were	turned	toward	the	sunset	horizon	.
我们的	眼睛	是	转向	朝向	这	日落	地平线	.

我们的目光投向了落日余晖笼罩的地平线。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][treɪn] [ʌv; əv]['wægənz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

From	there	would	come	the	train	of	wagons	in	which	the	greater	number	of
从	那里	会	来	这	火车	的	马车	在	哪个	这	更大的	数字	的

['ɛməgrənts] [wʊd] [meɪk] “ [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

emigrants	would	make	“	the	journey	.
移民	会	制作	“	这	旅行	.

从那里会驶来一列马车，大多数移民将乘坐这列马车踏上“旅程”。

" ['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] .

"	**Often**	**there**	**was**	**a**	**false**	**alarm**	**.**
"	经常	那里	曾是	一个	错误的	警报	.

"经常会出现虚惊一场的情况。"

[iːtʃ] ['weɪtɪŋ] ['emɪgrənt] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] ,

Each	**waiting**	**emigrant**	**,**	**impatient**	**of**	**delay**	**,**
每个	等待	移民	,	不耐烦	的	延迟	,

每个等待移民的人，都对延误感到不耐烦，

[wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

would	**take**	**some**	**far**	**-**	**off**	**cloud**	**of**	**dust**	**to**	**be**	**that**	**made**	**by**	**the**	**expected**
会	拿	一些	远的	-	离开	云	的	灰尘	到	是	那	制成	经过	这	预期的

['wægənz] .

wagons	**.**
马车	.

需要很远的地方扬起一阵尘土，才能确定那是预期的马车扬起的尘土。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['bændz][ʌv; əv] ['frʌntjəzmən] , ['indiəns] , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ][bænd]

But	**often**	**it**	**was**	**only**	**bands**	**of**	**frontiersmen**	**,**	**Indians**	**,**	**or**	**perhaps**	**a**	**band**
但	经常	它	曾是	仅有的	乐队	的	边疆居民	,	印度人	,	或者	也许	一个	乐队

[ʌv; əv] ['æntɪloʊp] .

of	**antelope**	**.**
的	羚羊	.

但通常情况下，遇到的只是几队拓荒者、印第安人，或者可能是一群羚羊。

[wʊd] [ðə; ði] [treɪn] ['nevər] [kʌm] ?

Would	**the**	**train**	**never**	**come**	**?**
会	这	火车	绝不	来	?

火车是不是永远不会来了?

[haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [weɪt] !

How	**long**	**this**	**wait**	**!**
如何	长的	这	等待	!

这还要等多久啊!

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] !

At	**length**	**,**	**well**	**I**	**remember**	**the**	**morning**	**,**	**the**	**word**	**was**	**passed**	**!**
在	长度	,	出色地	我	记住	这	早晨	,	这	单词	曾是	通过了	!

最后，嗯，我记得那天早上，消息传开了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['wægənz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛməgrənts] .

It	**was**	**the**	**wagons**	**for**	**the**	**emigrants**	**.**
它	曾是	这	马车	为了	这	移民	.

那是运送移民的马车。

[ðə; ði][hæf] - [kʊkt] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] - [fairz][wɜːr; wər][left] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	**half**	**-**	**cooked**	**breakfast**	**and**	**the**	**camp**	**-**	**fires**	**were**	**left**	**deserted**	**.**
这	一半	-	煮熟	早餐	和	这	营	-	火灾	是	左边	荒凉的	.

半生不熟的早餐和篝火都空无一人。

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [went] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wægənz] [ðæt] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [wiːks]

Each	**and**	**every**	**one**	**went**	**forward**	**to**	**see**	**the**	**wagons**	**that**	**for**	**so**	**many**	**weeks**
每个	和	每一个	一	去	向前	到	看	这	马车	那	为了	所以	许多	周

[wʊd] [biː; bi][ðer; ðər]['hoʊmz] .

would	**be**	**their**	**homes**	**.**
会	是	他们的	房屋	.

每个人都上前去看那些将在接下来的几周里成为他们家的马车。

[sʌm; səm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [hæd; həd]['lʌvər][ɔːr] ['relətɪv] [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm][ðə; ði]

Some	there	were	who	had	lover	or	relative	who	had	preceded	them	the
一些	那里	是	WHO	有	情人	或者	相对的	WHO	有	之前	他们	这

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [-]

years	before	and	[	27	]
年	前	和	[	-	]

有些人的爱人或亲戚在他们之前几年就去世了[27]

[naʊ] [ðer; ðər]['lʌvər][ɔːr] ['relətɪv] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] .

now	their	lover	or	relative	returned	for	those	whom	they	loved	.
现在	他们的	情人	或者	相对的	返回	为了	那些	谁	他们	喜爱	.

现在，他们的爱人或亲人回来了，回到了他们所爱的人身边。

[ɔːl] [dʌst] - ['kʌvərd] [ænd; ənd][tɔːrn][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tiːmstəz] - [kloʊðz] .

All	dust	-	covered	and	torn	were	the	teamsters	'	clothes	.
全部	灰尘	-	涵盖	和	撕裂	是	这	卡车司机	-	衣服	.

车夫们的衣服都沾满了灰尘，而且破破烂烂的。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ber] - ['hedɪd] .

Some	were	bare	-	headed	.
一些	是	裸	-	标题	.

有些人没戴帽子。

[jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['reɪst] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

Yes	,	they	had	raced	on	the	road	.
是的	,	他们	有	比赛	在	这	路	.

是的，他们在路上比赛过。

[tuː] ['kæptɪnz] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [dʒɑːn][diː] . ['hɑːləˌdeɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['iːkwəli] ['iːgər] , [hæd; həd]

Two	captains	,	our	own	,	John	D	.	Holladay	,	and	another	equally	eager	,	had
二	队长	,	我们的	自己的	,	约翰	D	.	霍拉迪	,	和	其他	同样地	渴望的	,	有

[meɪd] [ə; eɪ]['weɪdʒər] .

made	a	wager	.
制成	一个	赌注	.

两位船长，一位是我们自己的约翰·D·霍拉迪，另一位同样热情高涨，打了个赌。

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz]['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [fɜːrst] .

Each	one	was	positive	that	he	would	reach	the	banks	of	the	Missouri	first	.
每个	一	曾是	积极的	那	他	会	抵达	这	银行	的	这	密苏里州	第一的	.

他们都坚信自己会第一个到达密苏里河岸。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['weɪdʒər]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][men][æt; ət][ðə; ði]

In	order	to	gain	the	wager	our	captain	had	aroused	his	men	at	the
在	命令	到	获得	这	赌注	我们的	队长	有	被唤醒	他的	男人	在	这

['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

hour	of	midnight	,
小时	的	午夜	,

为了赢得赌注，我们的队长在午夜时分召集了他的士兵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [fɔːdid] [ðə; ði] [diːp] ['ɛlkˌhɔrn] ['rɪvər] ,

and	in	the	darkness	had	forded	the	deep	Elkhorn	River	,
和	在	这	黑暗	有	福特	这	深的	埃尔克霍恩	河	,

在黑暗中，他们涉过了深邃的埃尔克霍恩河。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['iːstwərd] [waɪl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəni]

and	continued	the	journey	eastward	while	the	members	of	the	other	company
和	持续	这	旅行	向东	尽管	这	成员	的	这	其他	公司

[wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['niːdɪd] [rest] .

were	enjoying	their	needed	rest	.
是	享受	他们的	需要	休息	.

而另一支队伍的成员则在享受他们急需的休息，他们则继续向东行进。

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [diːd] !
A **daring** **deed** **!**
一个 大胆 契据 !

真是胆大妄为!

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [nuː] [noʊ] [fɪr] .
But **those** **pioneers** **of** **the** **west** **knew** **no** **fear** **.**
但 那些 先驱者 的 这 西方 知道 不 害怕 .

但那些西部拓荒者无所畏惧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [tuː] .
They **were** **in** **earnest** **,** **too** **.**
他们 是 在 认真 , 也 .

他们也是认真的。

['kæptɪn] [ænd; ənd] ['tiːmstəz] [ə'laɪk] [ʃerd] [bəuθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ]
Captain **and** **teamsters** **alike** **shared** **both** **the** **joy** **and** **the** **pride** **in** **the** **winning**
队长 和 卡车司机 同样 共享 两个都 这 喜悦 和 这 自豪 在 这 获胜
[ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒər] .
of **the** **wager** **.**
的 这 赌注 .

队长和车手们都为赢得这场赌局而感到高兴和自豪。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [treɪn] [ə'raɪvd] .
Then **on** **the** **afternoon** **of** **the** **same** **day** **the** **other** **train** **arrived** **.**
然后 在 这 下午 的 这 相同的 天 这 其他 火车 到达的 .

当天下午，另一列火车也到了。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ðen] [rent] [ðə; ði] [er] .
O **what** **a** **shouting** **and** **yelling** **then** **rent** **the** **air** **.**
哦 什么 一个 喊叫 和 大喊 然后 租 这 空气 .

哦，那叫喊声和呐喊声响彻云霄。

[jet] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːmstəz] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'fiːt] [gʊd] ['neɪtʃɝdli] .
Yet **the** **rival** **captain** **and** **his** **teamsters** **took** **their** **defeat** **good** **naturedly** **.**
然而 这 竞争对手 队长 和 他的 卡车司机 采取 他们的 击败 好的 自然地 .

然而，对方队长和他的队员们却以平和的心态接受了失败。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['iːstwərd] ['betər] [ɪ'kwɪpt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , [ænd; ənd]
They **had** **started** **eastward** **better** **equipped** **than** **was** **our** **captain** **,** **and**
他们 有 开始 向东 更好的 配备 比 曾是 我们的 队长 , 和
[jet] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [-]
yet **the** **latter** **had** **won** **the** **[** **28** **]**
然而 这 后者 有 韩元 这 [-]

他们向东进发时装备比我们的船长要好，然而我们的船长却赢得了[28]

[reɪs] .
race **.**
种族 .

种族。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [praʊd] .
Of **this** **achievement** **of** **course** **we** **were** **proud** **.**
的 这 成就 的 课程 我们 是 自豪的 .

我们当然为取得这项成就感到自豪。

[ə; eɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːl] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['luːzɪŋ] ['kʌmpəni] .
A **supper** **and** **a** **ball** **were** **given** **by** **the** **losing** **company** **.**
一个 晚餐 和 一个 球 是 给定 经过 这 输 公司 .

输掉比赛的公司举办了晚宴和舞会。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] — [ðə; ði][waɪˈoʊmɪŋ][hoʊˈtel] .

And	what	a	ball	-	room	—	the	Wyoming	Hotel	.
和	什么	一个	球	-	房间	—	这	怀俄明州	酒店	.

而怀俄明酒店的宴会厅真是太棒了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

It	was	a	long	,
它	曾是	一个	长的	,

这是一个漫长的过程，

[loʊ] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈtæloʊ]

low	house	of	logs	and	the	dance	-	room	was	lighted	by	a	row	of	tallow
低的	房子	的	日志	和	这	舞蹈	-	房间	曾是	照明	经过	一个	排	的	脂

['kændlz] ,

candles	,
蜡烛	,

那是一间低矮的木屋，舞厅里摆放着一排牛油蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tiːmstəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

and	the	music	was	furnished	by	the	teamsters	from	the	west	,
和	这	音乐	曾是	提供	经过	这	卡车司机	从	这	西方	,

音乐则由来自西部的运输工人提供。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !

and	yet	what	a	time	of	enjoyment	it	was	!
和	然而	什么	一个	时间	的	享受	它	曾是	!

然而，那真是一段充满乐趣的时光！

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [jʌŋ] ['gɝːlz][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] ,

What	a	contrast	between	the	refined	young	girls	from	across	the	seas	,
什么	一个	对比	之间	这	精制	年轻的	女孩们	从	穿过	这	海域	,

来自海外的优雅年轻女孩们与此形成了多么鲜明的对比啊！

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['rʌfli] [klæd][men][frʌm; frəm][ðə; ði][west] .

and	those	roughly	clad	men	from	the	west	.
和	那些	大致	覆膜	男人	从	这	西方	.

还有那些来自西方的衣着粗陋的男人们。

[jet] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðer; ðər]

Yet	in	the	future	their	lives	were	to	be	linked	in	one	and	their
然而	在	这	未来	他们的	生活	是	到	是	链接	在	一	和	他们的

['tʃɪldrən] [ɪn][tɜːrn][biː; bi] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['empaɪər] .

children	in	turn	be	builders	of	the	western	empire	.
孩子们	在	转动	是	建筑商	的	这	西	帝国	.

然而，在未来，他们的生活将紧密相连，他们的子孙后代将成为西方帝国的建设者。

[wel] [duː][aɪ] [rɪ'membər] , [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

Well	do	I	remember	,	the	afternoon	,	when	our	captain	,	that	was	to	be	,
出色地	做	我	记住	,	这	下午	,	什么时候	我们的	队长	,	那	曾是	到	是	,

我当然记得，那天下午，我们未来的船长……

[keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪˈoʊmɪŋ][kæmp][ænd; ənd] ['lɪstɪd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

came	to	our	portion	of	the	Wyoming	camp	and	listed	those	who	were
来了	到	我们的	部分	的	这	怀俄明州	营	和	列出	那些	WHO	是

[tuː; tə] ['dʒɜːrni] [æz; əz] [ˌɪndi'pendənts] ,

to	journey	as	Independents	,
到	旅行	作为	独立人士	,

他们来到我们位于怀俄明州的营地，列出了那些将以独立旅行者身份踏上旅程的人员名单。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn] .

of	which	my	father	was	one	.
的	哪个	我的	父亲	曾是	一	.

我的父亲就是其中之一。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'held] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]
That **was** **the** **first** **time** **that** **I** **had** **beheld** **a** **typical** **captain** **of** **the** **western**
那 曾是 这 第一的 时间 那 我 有 观看 一个 典型的 队长 的 这 西
[pleɪnz] .
plains **.**
平原 .

那是我第一次见到典型的西部平原上尉。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [fɔːrm] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs]
And **still** **I** **remember** **his** **massive** **form** **,** **his** **keen** **eye** **,** **his** **commanding** **voice**
和 仍然 我 记住 他的 大量的 形式 , 他的 敏锐的 眼睛 , 他的 指挥 嗓音
[ænd; ənd] ['dʒestʃərz] .
and **gestures** **.**
和 手势 .

我仍然记得他魁梧的身躯、敏锐的目光、威严的声音和手势。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [truː] ['sʌðərn] ['æksent] ['pleɪnli] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [-]
But **his** **true** **southern** **accent** **plainly** **told** **that** **he** **had** **[** **29** **]**
但 他的 真的 南部 口音 显然 讲述 那 他 有 [-]

但他浓重的南方口音清楚地表明他有[29]

[nɑːt] [lɔːŋ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [west] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .
not **long** **lived** **in** **the** **west** **,** **but** **was** **from** **the** **land** **of** **the** **sunny** **south** **.**
不是 长的 居住地 在 这 西方 , 但 曾是 从 这 土地 的 这 阳光明媚 南 .

他在西部居住的时间不长，但他来自阳光明媚的南方。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [slaʊ] , ” [aɪ] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] .
There **should** **be** **a** **sketch** **of** **“** **The** **Slough** **,** **”** **I** **remember** **such** **was** **made** **.**
那里 应该 是 一个 草图 的 “ 这 泥沼 , ” 我 记住 这样的 曾是 制成 .

应该有一幅关于“沼泽地”的素描图，我记得以前画过一幅。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
Indeed **,** **it** **should** **be** **the** **first** **in** **the** **book** **.**
的确 , 它 应该 是 这 第一的 在 这 书 .

事实上，它应该放在本书的第一页。

[bʌt; bət] ['kerləs] [hændz][hæv; həv][tɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
But **careless** **hands** **have** **torn** **it** **away** **.**
但 粗心 双手 有 撕裂 它 离开 .

但却被粗心大意的人撕走了。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][wʌn] ['lʊkɪŋ] ['iːstwərd] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] [tɔːrd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [blʌfs] .
The **first** **is** **one** **looking** **eastward** **over** **the** **river** **toward** **the** **Council** **Bluffs** **.**
这 第一的 是 一 寻找 向东 超过 这 河 朝向 这 理事会 悬崖 .

第一张照片是从东面越过河流，可以看到康瑟尔布拉夫斯。

[fɔːr; fər] ['iːstwərd] [leɪ] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] .
For **eastward** **lay** **the** **Missouri** **River** **.**
为了 向东 躺 这 密苏里州 河 .

东边就是密苏里河。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['stiːmər] ['welkəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ʌp] [striːm] , [ðə; ði] [red]
We **saw** **the** **steamer** **Welcome** **,** **which** **had** **brought** **us** **up** **stream** **,** **the** **Red**
我们 锯 这 汽船 欢迎 , 哪个 有 带来 我们 向上 溪流 , 这 红色的
[wɪŋ] ,
Wing **,**
翼 ,

我们看到了载我们逆流而上的“欢迎号”汽船，还有“红翼号”汽船。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['oʊldən] [taɪm] ['boʊts] ['pæsɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
and **other** **olden** **time** **boats** **passing** **occasionally** **up** **or** **down** **the** **stream** **.**
和 其他 古老的 时间 船 通过 偶尔 向上或者 向下 这 溪流 .

以及其他偶尔沿河上下游经过的老式船只。

[bʌt; bət] ['westwərd] [ðə; ði]['lev(ə)l][hə'raɪz(ə)n] [ə'træktɪd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ]

But	westward	the	level	horizon	attracted	our	eyes	and	made	us	long
但	向西	这	等级	地平线	吸引	我们的	眼睛	和	制成	我们	长的

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

for	the	time	when	we	should	start	to	follow	the	setting	sun	.
为了	这	时间	什么时候	我们	应该	开始	到	跟随	这	环境	太阳	.

但是，向西望去，平坦的地平线吸引了我们的目光，让我们渴望着追逐落日的那一刻。

[pər'sɪstəntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [wʌz; wəz] [skænd] .

Persistently	,	and	with	eager	curiosity	,	the	guide	-	book	was	scanned	.
持续地	,	和	和	渴望的	好奇心	,	这	指导	-	书	曾是	扫描	.

他执着地、满怀好奇地翻阅着旅游指南。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ə'hed] [wiː; wi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['miːgər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ruːt] .

For	weeks	ahead	we	studied	the	meagre	information	of	“	The	Route	.
为了	周	前方	我们	研究	这	微薄	信息	的	“	这	路线	.

接下来的几周，我们研究了“路线”的少量信息。

” [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪmz] , [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] [ɑːd] [ɔːr] ['kweɪntli] [poʊ'etɪk] ,

”	We	learned	the	names	,	suggestively	odd	or	quaintly	poetic	,
”	我们	学习	这	姓名	,	暗示性地	奇怪的或者		古雅地	诗意的	,

“我们记住了这些名字，它们或古怪，或富有诗意，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pɪktʃəd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

and	we	pictured	in	the	mind	the	places	themselves	to	which	they	belonged	.
和	我们	如图所示	在	这	头脑	这	地方	他们自己	到	哪个	他们	属于	.

我们在脑海中想象出他们所属的地方。

[wiː; wi] [fɔːrmd] [kən'klʊʒənz] [tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd]['leɪtər][ɑːn][ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'speld] [baɪ][ðə; ði]

We	formed	conclusions	to	be	realized	later	on	or	to	be	dispelled	by	the
我们	形成	结论	到	是	已实现	之后	在	或者	到	是	驱散	经过	这

[ækʧʊ'ælɪtiz] .

actualities	.
现实情况	.

我们得出了一些结论，这些结论后来要么被证实，要么被现实推翻。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['hiːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][baɪ] ['trævəlɚz] [teɪlz; 'teɪˌliz] — [hæf] [-]

The	imagination	,	heated	to	the	utmost	by	traveler's	tales	—	half	[	30	]
这	想像力	,	加热	到	这	极致	经过	旅行者的	故事	—	一半	[	-	]

旅行者的故事将想象力激发到了极致——一半[30]

[truː] , [hæf] [fɔːls] — [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd]['roʊmæns] .

true	,	half	false	—	looked	forward	to	a	region	of	wonder	and	romance	.
真的	,	一半	错误的	—	看起来	向前	到	一个	地区	的	想知道	和	浪漫	.

真假参半——期待着一个充满奇迹和浪漫的地区。

[ɔːl'redi] [aɪ][hæd; həd][met] [ðæt] “ [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , ” [ðə; ði] ['westərn] [tʌf] ,

Already	I	had	met	that	“	boss	of	the	frontier	,	”	the	western	tough	,
已经	我	有	遇见	那	“	老板	的	这	边境	,	”	这	西	艰难的	,

我之前已经见过那位“边疆老大”，那个西部硬汉，

[huː] [hæd; həd]['kaɪndli] ['ɔːfərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['boʊi; 'buːi] - [naɪf] ,

who	had	kindly	offered	with	the	help	of	his	bowie	-	knife	,
WHO	有	亲切地	提供	和	这	帮助	的	他的	鲍伊	-	刀	,

他好心地用他的博伊刀帮忙，

[tuː; tə][slɪt][ɔːr][kʌt] [ɔːf][maɪ] ['juːθfl] [ɪrz] .

to	slit	or	cut	off	my	youthful	ears	.
到	缝隙	或者	切	离开	我的	青春	耳朵	.

割掉或剪掉我年轻的耳朵。

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [lɔːg] - ['kæbɪn] , [hæf] [stɔːr] , [hæf][bɑːr] ,

I	had	looked	upon	the	frontier	log	-	cabin	,	half	store	,	half	bar	,
我	有	看起来	之上	这	边境	日志	-	舱	,	一半	店铺	,	一半	酒吧	,

我曾眺望过那间边境小木屋，一半是商店，一半是酒吧，

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] ,

decorated	with	the	skins	of	the	beaver	and	the	wolf	,
装饰	和	这	皮肤	的	这	海狸	和	这	狼	,

用海狸皮和狼皮装饰，

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['selɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɒkəsɪn] [fɜːr] - ['treɪdərz][ʌv; əv]['bʌfəloʊ] [roʊbz] .

and	seen	the	selling	by	the	moccasined	fur	-	traders	of	buffalo	robes	.
和	已见	这	销售	经过	这	莫卡辛	毛皮	-	交易员	的	水牛	长袍	.

并看到穿着鹿皮鞋的皮毛商贩在兜售水牛皮。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [kɪt] ['kɑːrsn] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θruː] [ðə; ði]

Before	us	was	the	land	of	Kit	Carson	,	we	should	pass	through	the
前	我们	曾是	这	土地	的	成套工具	卡森	,	我们	应该	经过	通过	这

[doʊ'meɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] ,

domains	of	the	Cheyenne	,
域名	的	这	夏延	,

在我们面前的是基特·卡森的土地，我们应该穿过夏安人的领地。

[ðə; ði] [suː] , [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːt] .

the	Sioux	,	the	Crow	and	the	Ute	.
这	苏族	,	这	乌鸦	和	这	尤特	.

苏族、克罗族和尤特族。

[wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðə; ði][bæd][lændz] ; [ðə; ði]['beriəl] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɜ'æpəˌhoʊ] ;

We	would	see	the	Bad	Lands	;	the	burial	trees	of	the	Arapahoe	;
我们	会	看	这	坏的	土地	;	这	葬礼	树木	的	这	阿拉帕霍	;

我们会看到荒地；阿拉帕霍人的葬树；

[ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][skælp] - [dæns] .

the	lands	of	the	Medicine	and	the	Scalp	-	Dance	.
这	土地	的	这	药品	和	这	头皮	-	舞蹈	.

医药与头皮舞的土地。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [dɔːg] ,

In	our	path	were	the	villages	of	the	Prairie	Dog	,
在	我们的	小路	是	这	村庄	的	这	草原	狗	,

我们沿途会经过草原土拨鼠的村庄，

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlsneɪk] ; [ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪloʊp] , [ʌv; əv]

the	home	of	the	Coyote	and	the	rattlesnake	;	of	the	antelope	,	of
这	家	的	这	郊狼	和	这	响尾蛇	;	的	这	羚羊	,	的

[ðə; ði]['bʌfəloʊ] ,

the	buffalo	,
这	水牛	,

郊狼和响尾蛇的家园；羚羊和野牛的家园

[ðə; ði][bɪg] - [hɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪzli] [ber] .

the	big	-	horn	and	the	grizzly	bear	.
这	大的	-	喇叭	和	这	灰熊	熊	.

大角羊和灰熊。

['preri] [kriːk] , [laʊp] [fɔːrk] , [fɔːrt][dʒɑːn] , [saʊθ] [pæs] ,

Prairie	Creek	,	Loup	Fork	,	Fort	John	,	South	Pass	,
草原	溪	,	狼	叉	,	堡	约翰	,	南	经过	,

草原溪、卢普福克、约翰堡、南隘口

[wɪnd] ['rɪvər] ['maʊntnz] — [oʊ] ['meni] [ə; eɪ] [neɪm] [siːzd] [ə'pɑːn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]

Wind	**River**	**Mountains**	**—**	**O**	**many**	**a**	**name**	**seized**	**upon**	**imagination**	**and**	**held**	**it**
风	河	山脉	—	哦	许多	一个	姓名	查获	之上	想像力	和	握住	它

[fæst] .

fast	**.**
快速地	.

风河山脉——许多名字都曾抓住人们的想象，并牢牢占据着它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tʃiːfs] — [mæd] [wʊlf] , ['spɑːtɪd] ['iːg(ə)l] , [tuː] [æks] ,

And	**the**	**names**	**of**	**Chiefs**	**—**	**Mad**	**Wolf**	**,**	**Spotted**	**Eagle**	**,**	**Two**	**Axe**	**,**
和	这	姓名	的	酋长们	—	疯狂的	狼	,	斑	鹰	,	二	斧头	,

还有酋长的名字——疯狼、斑鹰、双斧，

[reɪn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'rɪtn] ['westərn] ['iliəd]

Rain	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**Face**	**—**	**they**	**were**	**as**	**from**	**some**	**unwritten**	**western**	**Iliad**
雨	-	在	-	这	-	脸	—	他们	是	作为	从	一些	不成文	西	《伊利亚特》

.

:

.

迎面而来的是雨水——仿佛出自一部未成文的西方《伊利亚特》。

[nə'bræskə] ['lændskeɪp] , [wɪð; wɪθ] ['preri] ['faɪər] . [-]

Nebraska	**Landscape**	**,**	**with**	**Prairie**	**Fire**	**.**	**[**	**31**	**]**
内布拉斯加州	景观	,	和	草原	火	.	[	-	]

内布拉斯加州风景，草原火灾。[31]

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .

But	**I**	**return**	**to**	**the**	**sketch**	**-**	**book**	**.**
但	我	返回	到	这	草图	-	书	.

但我又回到了素描本前。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['wɑːndər] .

Indeed	**it**	**has**	**made**	**imagination**	**wander**	**.**
的确	它	有	制成	想像力	漫步	.

它确实激发了人们的想象力。

[ðə; ði]['sekənd] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [nɪr] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] .

The	**second**	**sketch**	**in**	**the**	**book**	**is**	**a**	**view**	**near**	**the**	**Missouri**	**River**	**.**
这	第二	草图	在	这	书	是	一个	看法	靠近	这	密苏里州	河	.

书中第二幅素描描绘的是密苏里河附近的景色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['westwərd] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [nə'bræskə] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preri] ['faɪər] .

It	**is**	**looking**	**westward**	**and**	**shows**	**a**	**Nebraska**	**landscape**	**with**	**a**	**prairie**	**fire**	**.**
它	是	寻找	向西	和	演出	一个	内布拉斯加州	景观	和	一个	草原	火	.

画面朝西，展现了内布拉斯加州的草原火灾景象。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn][frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] ['prez(ə)nt]

The	**scene**	**is**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**very**	**different**	**one**	**from**	**what**	**the**	**place**	**would**	**present**
这	场景	是	,	的确	,	一个	非常	不同的	一	从	什么	这	地方	会	展示

[tə'deɪ] .

today	**.**
今天	.

当时的景象确实与如今这里呈现的景象截然不同。

[ə; eɪ] [greɪt] ['preri] ['faɪər][ɪz] ['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dens] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]

A	**great**	**prairie**	**fire**	**is**	**sweeping**	**across**	**the**	**plain**	**and**	**the**	**dense**	**whirling**
一个	伟大的	草原	火	是	扫荡	穿过	这	清楚的	和	这	稠密	旋转

[mæs] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

mass	**of**	**smoke**	**,**
大量的	的	抽烟	,

一场巨大的草原大火正席卷平原，浓密的烟雾翻滚着升腾。

['drɪvn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] ,
driven **before** **the** **wind** **,** **and** **the** **principal** **feature** **of** **the** **sketch** **,**
驱动 前 这 风 , 和 这 主要的 特征 的 这 草图 ,

随风而动，以及素描的主要特征，

[ˌəʊvə'ʃædəʊz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dɑ:rknəs] [ə; eɪ][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [loʊ] , ['roʊlɪŋ] [hɪlz] ,
overshadows **with** **its** **darkness** **a** **far** **-** **reaching** **landscape** **of** **low** **,** **rolling** **hills** **,**
黯然失色 和 它是 黑暗 一个 远的 - 到达 景观 的 低的 , 滚动 丘陵 ,

它的黑暗笼罩着绵延不绝的低矮丘陵地带。

[klʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [stri:m] , [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
clumps **of** **trees** **and** **a** **winding** **stream** **,** **in** **which** **,** **however** **,**
团块 的 树木 和 一个 绕线 溪流 , 在 哪个 , 然而 ,

成片的树木和蜿蜒的小溪，然而，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf]['vɪzəb(ə)l] .
there **is** **not** **a** **sign** **of** **human** **life** **visible** **.**
那里 是 不是 一个 符号 的 人类 生活 可见的 .

没有发现任何人类活动的迹象。

[ðə; ði] [stri:m] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l][wʌn] , ['prɑ:bəbli][ðə; ði] [blu:] [kri:k] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]
The **stream** **is** **a** **small** **one** **,** **probably** **the** **Blue** **Creek** **,** **or** **it** **may** **be** **the**
这 溪流 是 一个 小的 一 , 大概 这 蓝色的 溪 , 或者 它 可能 是 这
[vər'mɪliən] ,
Vermilion **,**
朱红 ,

这条溪流很小，可能是蓝溪，也可能是朱砂溪。

[ɔ:r] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [ʃel] .
or **,** **perhaps** **,** **the** **Shell** **.**
或者 , 也许 , 这 壳 .

或者，也许是壳牌石油公司。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [aɪ][hæv; həv] ['ri:əli] [fər'gɑ:tn] .
Which **one** **of** **these** **I** **have** **really** **forgotten** **.**
哪个 一 的 这些 我 有 真的 被遗忘的 .

我真的忘记了哪一个?

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn] , [tu:] , [ɪz] [ˌʌn'mɑ:rkt] .
And **the** **margin** **,** **too** **,** **is** **unmarked** **.**
和 这 利润 , 也 , 是 未标记 .

而且页边距也没有标记。

[naʊ] [ðæt] ['ri:dʒən][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd]['fɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ɪz][frʌm; frəm]
Now **that** **region** **is** **covered** **with** **villages** **and** **farms** **and** **the** **smoke** **is** **from**
现在 那 地区 是 涵盖 和 村庄 和 农场 和 这 抽烟 是 从
[ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv]['hoʊmz] [wer] [prɑ:'sperəti][ænd; ənd]['mɑ:dərn] ['kʌmfəts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]
the **chimneys** **of** **homes** **where** **prosperity** **and** **modern** **comforts** **are** **to** **be**
这 烟囱 的 房屋 在哪里 繁荣 和 现代的 舒适 是 到 是
[faʊnd] .
found **.**
成立 .

如今，那片地区遍布村庄和农场，烟雾来自那些生活富裕、拥有现代舒适设施的房屋的烟囱。

[ðə; ði] [sketʃ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] , [soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɔ:t] [sɪns] [ðæt] [deɪ][ˌaɪ 'ti:]
The **sketch** **shows** **a** **wilderness** **,** **so** **great** **is** **the** **change** **wrought** **since** **that** **day** **it**
这 草图 演出 一个 荒野 , 所以 伟大的 是 这 改变 锻 自从 那 天 它
[wʌz; wəz] [meɪd] . [-]
was **made** **.** **[** **32** **]**
曾是 制成 . [-]

草图显示的是一片荒野，因为自绘制之日起，这里发生了巨大的变化。[32]

“ [ðə; ði] - [blʌfs] .
“ The O'Fallen's Bluffs .
“ 这 - 悬崖 .

“奥法伦悬崖。”

” [ðə; ði][θɜːrd] [sketʃ] [ɪz][ə; eɪ]['heɪsti][wʌn] .
” The third sketch is a hasty one .
” 这 第三 草图 是 一个 仓促 一 .

“第三幅草图是匆忙画的。”

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] — [ðə; ði] [sloʊ] - ['floʊɪŋ] [plæt] , [ɑːr; ər] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
The sky and the river — the slow - flowing Platte , are responsive to the
这 天空 和 这 河 — 这 慢的 - 流动 普拉特 , 是 响应式设计 到 这
[laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən]['sʌnset] .
light of a golden sunset .
光 的 一个 金的 日落 .

天空和河流——缓缓流淌的普拉特河——都对金色的夕阳光芒做出了回应。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['reɪz] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hjuːdʒ] , [skwer] , [ˌsedɪ'mentri] [klɪfs] ,
The brilliant rays come from behind the huge , square , sedimentary cliffs ,
这 杰出的 射线 来 从 在后面 这 巨大的 , 正方形 , 沉积 悬崖 ,

耀眼的阳光从巨大的方形沉积岩峭壁后方照射出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [θroʊ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .
and which throw a shadow across the foreground .
和 哪个 扔 一个 阴影 穿过 这 前景 .

它们在前景上投下阴影。

[ðə; ði][meɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ðæt]['gɪv(ə)n][baɪ]['neɪtʃər] ,
The main interest in the scene , however , is not that given by nature ,
这 主要的 兴趣 在 这 场景 , 然而 , 是 不是 那 给定 经过 自然 ,

然而，这幅景象的主要吸引力并非来自自然本身。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][mæn] .
but in the presence of man .
但 在 这 在场 的 男人 .

但在人面前。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [treɪn][ʌv; əv]['wægənz] — [haʊ] ['slaɪtli] ['skɛtʃt] — ['kʌmɪŋ] [daʊn]
It shows our long train of wagons — how slightly sketched — coming down
它 演出 我们的 长的 火车 的 马车 — 如何 轻微地 草图 — 未来 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌfs] ,
from the bluffs ,
从 这 悬崖 ,

图中描绘了我们长长的车队——多么简洁的素描——从悬崖上驶下来，

[ænd; ənd]['waɪndɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .
and winding toward the radiance along the dusty road .
和 绕线 朝向 这 辐射 沿着 这 尘土飞扬 路 .

沿着尘土飞扬的道路蜿蜒而向光明。

[ænd; ənd][soʊ] — [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt] !
And so — we had made a start !
和 所以 — 我们 有 制成 一个 开始 !

就这样——我们迈出了第一步！

[wiː; wi][hæd; həd] [ʌn'rævəld] , [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
We had unraveled , a few at least , of the mysteries attendant upon the
我们 有 解开 , 一个 很少 在 至少 , 的 这 谜团 服务员 之上 这
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ;
management of cattle ;
管理 的 牛 ;

我们至少揭开了与牛群管理相关的一些谜团；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [joʊk] [ænd; ənd] [ʌn'joʊk] ; [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] “ [dʒiː] ” [ænd; ənd] “ [hɔː] ,

we	could	yoke	and	unyoke	;	we	knew	the	effects	of	“	gee	”	and	“	haw	,
我们	可以	轭	和	尤克	;	我们	知道	这	效果	的	“	哎呀	”	和	“	霍	,

我们可以拴住牲畜，也可以解开它们；我们知道“gee”和“haw”的效果，

” [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðen] [θroʊ] [fɔːr] [jaːdz][ʌv; əv] [blæk] - [sneɪk] [wɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd]

”	and	could	then	throw	four	yards	of	black	-	snake	whip	with	a	skill	and
”	和	可以	然后	扔	四	码	的	黑色的	-	蛇	鞭	和	一个	技能	和

[fɔːrs] [ðæt] [meɪd] [ɪts] ['bʌkskɪn] “ ['krækər] ” [ɪk'sploʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]

force	that	made	its	buckskin	“	cracker	”	explode	with	a	noise	like	the	report	of
力量	那	制成	它是	鹿皮	“	饼干	”	爆炸	和	一个	噪音	喜欢	这	报告	的

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

a	pistol	.
一个	手枪	.

然后，它能熟练而有力地甩出四码长的黑蛇鞭，使它那鹿皮“鞭子”发出像手枪一样的爆裂声。

[wiː; wi] [nuː] , [wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] ['ækjərəsi] , [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [tuː; tə] [ə'plai] , [tuː; tə][let] [ɔːf]

We	knew	,	with	tolerable	accuracy	,	the	moment	when	to	apply	,	to	let	off
我们	知道	,	和	可容忍的	准确性	,	这	片刻	什么时候	到	申请	,	到	让	离开

[ðə; ði] [breɪk] ,

the	brake	,
这	制动	,

我们能够相当准确地判断出何时应该踩刹车，何时应该松开刹车。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt]['ɑːksn][tuː; tə]

the	degree	of	modulation	in	the	voice	that	would	enable	the	intelligent	oxen	to
这	程度	的	调制	在	这	嗓音	那	会	使能够	这	聪明的	牛	到

[ˌʌndər'stænd] [-]

understand	[	33	]
理解	[	-	]

使聪明的牛能够理解声音的调制程度[33]

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [swɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ðə; ði][left] .

just	how	much	to	swerve	to	the	right	or	the	left	.
只是	如何	很多	到	急转弯	到	这	正确的	或者	这	左边	.

究竟应该向右或向左偏多少。

[wiː; wi][wɜːr; wər][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tiːmstəz] , “ [bʊl] - ['wækər] ; ” ['θiːəri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs]

We	were	fast	becoming	teamsters	,	“	bull	-	whackers	;	”	theory	had	given	place
我们	是	快速地	成为	卡车司机	,	“	公牛	-	重击者	;	”	理论	有	给定	地方

[tuː; tə]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

to	practical	knowledge	,
到	实际的	知识	,

我们很快就变成了赶牛人，“蛮牛工”；理论让位于实践知识。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ekspɜːrts][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

and	,	moreover	,	we	were	not	only	becoming	experts	upon	the	road	,
和	,	而且	,	我们	是	不是	仅有的	成为	专家	之上	这	路	,

而且，我们不仅成为了公路旅行方面的专家，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðoʊz] ['meni] ['bɪts][ʌv; əv] [ˌʌn'tɛləbəl] ['nɑːlɪdʒ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['berəbl]

but	also	in	those	many	bits	of	untellable	knowledge	needed	to	make	bearable
但	还	在	那些	许多	比特	的	无法言说	知识	需要	到	制作	可以忍受

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][kæmp] - [laɪf] .

the	discomforts	of	camp	-	life	.
这	不适	的	营	-	生活	.

但也包含着许多难以言喻的知识，这些知识能够让人忍受营地生活的种种不适。

['dɪrli] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [plæt] !

Dearly	we	learned	to	love	the	Platte	!
亲爱的	我们	学习	到	爱	这	普拉特	!

我们深深地爱上了普拉特河！

['dɪrli] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [striːm] .

Dearly	**we**	**learned**	**to**	**love**	**the**	**wide**	**and**	**shallow**	**stream**	**.**
亲爱的	我们	学习	到	爱	这	宽的	和	浅的	溪流	.

我们深深地学会了热爱宽阔而浅滩。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['drɪri] [æt; ət] [taɪmz] , [wiː; wi] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋks] .

Even	**if**	**the**	**way**	**was**	**dreary**	**at**	**times**	**,**	**we**	**forgot**	**it**	**when**	**passing**	**along**	**the**	**river**	**banks**	**.**
甚至	如果	这	方式	曾是	凄凉	在	时代	,	我们	忘了	它	什么时候	通过	沿着	这	河	银行	.

即使有时路途艰辛，但沿着河岸行进时，我们也会忘记这一切。

“ ['iːdʒɪpt] , [oʊ] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [blæk] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [griːn] [plænts] ,

“	**Egypt**	**,**	**O**	**Commander**	**of**	**the**	**Faithful**	**,**	**is**	**a**	**compound**	**of**	**black**	**earth**	**and**	**green**	**plants**	**,**
“	埃及	,	哦	指挥官	的	这	忠实	,	是	一个	化合物	的	黑色的	地球	和	绿色的	植物	,

“埃及，信士的统帅啊，是由黑土和绿草组成的。”

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pʌlvəraizd] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [sænd] .

between	**a**	**pulverized**	**mountain**	**and**	**a**	**red**	**sand**	**.**
之间	一个	粉碎的	山	和	一个	红色的	沙	.

介于一座被夷为平地的山峰和一片红色的沙地之间。

” [soʊ] [roʊt] ['æmrɑːn] , ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ðə; ði] ['kælɪf] ['oʊmɑːr] .

”	**So**	**wrote**	**Amron**	**,**	**Conqueror**	**of**	**Egypt**	**,**	**to**	**his**	**master**	**,**	**the**	**Khalif**	**Omar**	**.**
”	所以	写道	阿姆龙	,	征服者	的	埃及	,	到	他的	掌握	,	这	哈利夫	奥马尔	.

“埃及征服者阿姆龙这样写信给他的主人，哈里发奥马尔。”

[ænd; ənd] [soʊ] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæt] .

And	**so**	**might**	**then**	**have**	**been**	**said**	**of**	**the**	**Valley**	**of**	**the**	**Platte**	**.**
和	所以	可能	然后	有	到过	说	的	这	谷	的	这	普拉特	.

因此，人们或许也可以这样评价普拉特河谷。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wiː; wi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ,

Day	**after**	**day**	**we**	**trudged**	**along**	**,**
天	后	天	我们	艰难跋涉	沿着	,

我们日复一日地艰难跋涉，

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [red] [hɪlz] [ʌv; əv] ['sændstoʊn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,

and	**day**	**after**	**day**	**the**	**red**	**hills**	**of**	**sandstone**	**looked**	**down**	**upon**	**us**	**,**
和	天	后	天	这	红色的	丘陵	的	砂岩	看起来	向下	之上	我们	,

日复一日，红色的砂岩山丘俯瞰着我们。

[ɔːr] [ðə; ði] ['preri] , [laɪk] [ðə; ði] ['dezərt] , [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [i'limitəbl] ['dɪstəns] .

or	**the**	**prairie**	**,**	**like**	**the**	**desert**	**,**	**stretched**	**out**	**its**	**illimitable**	**distance**	**.**
或者	这	草原	,	喜欢	这	沙漠	,	拉伸	出去	它是	无限的	距离	.

或者说，草原像沙漠一样，无边无际地延伸开来。

[ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['ɪntuː] [wiːks] , [ðə; ði] [wiːks] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ,

The	**days**	**grew**	**into**	**weeks**	**,**	**the**	**weeks**	**became**	**a**	**month**	**,**	**and**	**still**	**the**	**cattle**	**,**
这	天	生长	进入	周	,	这	周	成为	一个	月	,	和	仍然	这	牛	,

日子一天天过去，几周变成了一个月，而牛群依然……

[friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [joʊk] , ['heɪsnd] [tuː; tə] [sleɪk] [ðer; ðər] [θɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] [-]

freed	**from**	**the**	**yoke**	**,**	**hastened**	**to**	**slake**	**their**	**thirst**	**at**	**the**	**[**	**34**	**]**
自由	从	这	轭	,	加快	到	熄灭	他们的	口渴	在	这	[	-	]

摆脱了枷锁，急忙去解渴[34]

[wel] - [lʌvd] [striːm] .
well - loved stream .
出色地 - 喜爱 溪流 .

备受喜爱的溪流。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [mʌnθ] , ['ʃʊrli] , [wiː; wi] [eɪt] , [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ,
During that month , surely , we ate , each one of us ,
期间 那 月 , 一定 , 我们 吃 , 每个 一 的 我们 ,

那一个月里，我们每个人都肯定吃了饭。

[ðə; ði] [pek] [ʌv; əv][dɜːrt] — [ɪf] [sænd] [meɪ] [biː; bi] ['klæst] [æz; əz][dɜːrt] — [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ɪz] [sed]
the peck of dirt — if sand may be classed as dirt — which every man is said
这 啄 的 污垢 — 如果 沙 可能 是 分类 作为 污垢 — 哪个 每一个 男人 是 说
[tuː; tə] [iːt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][taɪm] .
to eat in his life time .
到 吃 在 他的 生活 时间 .

据说每个人一生中都会吃掉一斗泥土——如果沙子可以算作泥土的话。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [tuː] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] , ['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz] .
It filled our eyes , too , and our ears , our nostrils .
它 已填 我们的 眼睛 , 也 , 和 我们的 耳朵 , 我们的 鼻孔 .

它也充满了我们的眼睛、耳朵和鼻孔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fuːd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sprɪŋkld] [ðə; ði][pæn] - [keɪks] ;
It was in the food ; it sprinkled the pan - cakes ;
它 曾是 在 这 食物 ; 它 撒上 这 平底锅 - 蛋糕 ;

它混在食物里；它撒在了煎饼上；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪrəp] [ðæt] [wiː; wi] [pɔːd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
it was in the syrup that we poured over them .
它 曾是 在 这 糖浆 那 我们 倾倒 超过 他们 .

糖浆里有它，我们把它浇在了它们身上。

[hæf] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɜːr; wər][wiː; wi][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [naɪt] - [wɪnd] , [æz; əz][wiː; wi] [leɪ]
Half suffocated were we by it , during some night - wind , as we lay
一半 窒息 是 我们 经过 它 , 期间 一些 夜晚 - 风 , 作为 我们 躺
[bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr]['wægənz] .
beneath our wagons .
下面 我们的 马车 .

某个夜风吹来，我们躺在马车下，几乎窒息。

[oʊ] , [jiː; ji][sænd] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] — [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
O , ye sand hills of the Platte — indeed we have cause to remember .
哦 , 是的 沙 丘陵 的 这 普拉特 — 的确 我们 有 原因 到 记住 .

哦，普拉特河的沙丘啊——我们确实有理由铭记。

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊvərlænd] ['trævələr] [ʌv; əv] [tə'deɪ] , [ðə; ði] [plæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] .
To the Overland traveller of today , the Platte is almost unknown .
到 这 陆路 游客 的 今天 , 这 普拉特 是 几乎 未知 .

对于今天的陆路旅行者来说，普拉特河几乎是闻所未闻的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [striːm] , ['jeləud] [baɪ][ðə; ði][kloʊz]
But from the time we first discovered the stream , yellowed by the close
但 从 这 时间 我们 第一的 发现 这 溪流 , 泛黄 经过 这 关闭
[ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] [deɪ] ,
of a July day ,
的 一个 七月 天 ,

但自从我们第一次发现这条小溪，当时溪水在七月傍晚已经泛黄之后，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['kɑːtnwʊd] [triːz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfer'wel] [æt; ət] [red]
and **overhung** **by** **ancient** **cottonwood** **trees** **,** **until** **we** **bade** **it** **farewell** **at** **Red**
和 悬垂 经过 古老的 棉白杨 树木 , 直到 我们 巴德 它 告别 在 红色的
['rɑːks] ,
Rocks **,**
岩石 ,

古老的白杨树掩映着它，直到我们在红岩公园向它告别。

[wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['lærəmi] [piːk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [frend] .
within **view** **of** **Laramie** **Peak** **,** **it** **seemed** **,** **was** **,** **indeed** **,** **a** **friend** **.**
之内 看法 的 拉勒米 顶峰 , 它 似乎 , 曾是 , 的确 , 一个 朋友 .

在拉勒米峰的视野范围内，它似乎确实是一位朋友。

[æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ,
As **on** **the** **edge** **of** **the** **Nile** **,**
作为 在 这 边缘 的 这 尼罗河 ,

如同在尼罗河畔，

[ðə; ði] ['vɜːrdʒər] [ɑːn] [ɪts] [bæŋks] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['oʊnli] ['griːnnəs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [raʊnd] .
the **verdure** **on** **its** **banks** **was** **often** **the** **only** **greenness** **in** **all** **the** **landscape** **round** **.**
这 绿意盎然 在 它是 银行 曾是 经常 这 仅有的 绿色 在 全部 这 景观 圆形的 .

河岸边的绿意盎然，往往是周围景色中唯一的绿色。

“ [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [raɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['jeloʊ]
“ **What** **possible** **enjoyment** **is** **there** **in** **the** **long** **and** **dreary** **ride** **over** **the** **yellow**
“ 什么 可能的 享受 是 那里 在 这 长的 和 凄凉 骑 超过 这 黄色的
[pleɪnz] ,
plains **,**
平原 ,

“在漫长而单调的黄色平原上骑行，有什么乐趣可言呢？”

” , [ɪn] [hɪz; ɪz] “ ['siːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] , ” [æsks] [ðæt] ['kwestʃən] .
” **Rideing** **,** **in** **his** **“** **Scenery** **of** **the** **Pacific** **Railway** **,** **”** **asks** **that** **question** **.**
” 骑行 , 在 他的 “ 风景 的 这 太平洋 铁路 , ” 问 那 问题 .

里丁在他的《太平洋铁路风景》一书中提出了这个问题。

“ [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [speɪs] [ænd; ənd] [er] [dʌz] [nɑːt] [-]
“ **The** **infinite** **space** **and** **air** **does** **not** **[** **35** **]**
“ 这 无限 空间 和 空气 做 不是 [-]

“无限的空间和空气不会[35]

[rɪ'diːm] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [draɪd] - [ʌp] ['siːz] .
redeem **the** **dismal** **prospect** **of** **dried** **-** **up** **seas** **.**
赎回 这 惨淡 前景 的 干燥 - 向上 海域 .

扭转海洋干涸的悲惨前景。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentl„træns‚kɑːntɪ'nentl] ['dʒɜːrni] , ” [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ]
The **pleasures** **of** **the** **transcontinental** **journey** **,** **”** **he** **goes** **on** **to** **say**
这 快乐 的 这 跨大陆 旅行 , ” 他 去 在 到 说
,
,
,

“跨洲旅行的乐趣，”他接着说道。

“ [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [ten] [pɑːrts] , [faɪv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [wʌn]
“ **may** **be** **divided** **into** **ten** **parts** **,** **five** **of** **which** **consist** **of** **anticipation** **,** **one**
“ 可能 是 分割 进入 十 部分 , 五 的 哪个 由 的 预期 , 一
[ʌv; əv] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ,
of **realization** **,**
的 实现 ,

“可分为十个部分，其中五个部分是预期，一个部分是实现，

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv] ['retrəspekt] .

and	four	of	retrospect	.
和	四	的	回顾	.

还有四点回顾。

” [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

”	With	us	,	at	least	,	it	was	different	.
”	和	我们	,	在	至少	,	它	曾是	不同的	.

“至少对我们来说，情况有所不同。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wʌn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][bɪ'hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] ;

From	the	railway	one	is	but	a	beholder	of	the	scenery	;
从	这	铁路	一	是	但	一个	旁观者	的	这	风景	;

从铁路上看，你只不过是风景的旁观者；

[bʌt; bət][ɪn] “ [ðə; ði][oʊld] ['dʒɜːrni] ” [wiː; wi][wɜːr; wər][pɑːr'teɪkərz] [ˌðer'ɪn] .

but	in	“	The	Old	Journey	”	we	were	partakers	therein	.
但	在	“	这	老的	旅行	”	我们	是	参与者	其中	.

但在“古老的旅程”中，我们也是参与者。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndəˌvɪdʒuː'ælɪtiːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]

We	became	acquainted	with	the	individualities	,	as	it	were	,	of	the	way
我们	成为	熟人	和	这	个性	,	作为	它	是	,	的	这	方式

.

:
.

我们逐渐熟悉了这条路上的各种特色。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wiː; wi] [krept] [frʌm; frəm][wʌn][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv]['vɜːrdʒər][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

And	then	how	we	crept	from	one	oasis	of	verdure	to	another	.
和	然后	如何	我们	悄悄地爬	从	一	绿洲	的	绿意盎然	到	其他	.

然后，我们又是如何从一片绿洲悄悄地爬到另一片绿洲的呢？

[ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['siːnɪk] [kəm'bainz] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [rɑːk] [ænd; ənd] [triːz] , [wʌt] [tʃeɪndʒ]

In	the	simple	scenic	combines	,	too	,	of	the	river	,	rock	and	trees	,	what	change
在	这	简单的	风景优美	组合	,	也	,	的	这	河	,	岩石	和	树木	,	什么	改变

!

!
!

即使是河流、岩石和树木这样简单的风景组合，也发生了多么大的变化！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] ['diːviəs] [kɔːrs] .

But	the	railway	did	not	follow	our	devious	course	.
但	这	铁路	做过	不是	跟随	我们的	狡猾的	课程	.

但铁路并没有按照我们迂回的路线行驶。

[wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [huː] , [laɪk] [fɪl] ['rɔbinsn] , [ʌv; əv]['træv(ə)l] [feɪm] ,

One	there	was	in	our	company	who	,	like	Phil	Robinson	,	of	travel	fame	,
一	那里	曾是	在	我们的	公司	WHO	,	喜欢	菲尔	罗宾逊	,	的	旅行	名声	,

我们公司里有一位，就像旅游界的菲尔·罗宾逊一样，

[rɪ'membər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][baɪ][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt]

remembered	the	principal	places	along	the	road	by	the	game	he	had	shot
记得	这	主要的	地方	沿着	这	路	经过	这	游戏	他	有	射击

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他通过之前在沿途猎杀的猎物记住了这些主要地点。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ]['mælərd][ɔːr][ə; eɪ] [red] - [hed] ; [ðer; ðər] ,

Here	he	had	dropped	a	mallard	or	a	red	-	head	;	there	,
这里	他	有	掉落	一个	凫	或者	一个	红色的	-	头	;	那里	,

这里他丢了一只野鸭或一只红头鸭；那里，

[ə'pɑːn] [ðæt] ['hɪlsaɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] [rɑːk] - ['pɑːrtrɪdʒ] ,

upon	that	hillside	he	had	made	havoc	among	a	covey	of	rock	-	partridge	,
之上	那	山坡	他	有	制成	混乱	之中	一个	蜂群	的	岩石	-	鹧鸪	,

他曾在那座山坡上肆虐过一群岩鹧鸪。

[ɪn] [ðæt] [groʊv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][waɪld] ['tɜːrki] , [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðæt] [striːm] ,

in	that	grove	secured	the	wild	turkey	,	or	,	on	the	banks	of	that	stream	,
在	那	树林	安全	这	荒野	火鸡	,	或者	,	在	这	银行	的	那	溪流	,

在那片树林里，或者在那条小溪的岸边，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [pleɪn][hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] [ə; eɪ]

he	had	brought	down	a	deer	,	and	on	that	plain	had	ridden	down	a
他	有	带来	向下	一个	鹿	,	和	在	那	清楚的	有	骑	向下	一个

['bʌfəloʊ] .

buffalo	.
水牛	.

他猎杀过一头鹿，也曾在那片平原上骑着一头野牛。

[ə; eɪ] [gʊd] [-]

A	good	[	36	]
一个	好的	[	-	]

好的[36]

[weɪ] [ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fitʃər] , [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['pleɪsɪz]

way	this	,	no	doubt	,	to	remember	the	leading	features	,	and	special	places
方式	这	,	不	怀疑	,	到	记住	这	领导	特征	,	和	特别的	地方

[θruː] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [leɪ] ;

through	which	our	journey	lay	;
通过	哪个	我们的	旅行	躺	;

毫无疑问，这样做是为了记住我们旅途中的主要特征和特殊地点；

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk][maɪ] ['feloʊ] ['trævələr] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [spɑːts][fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] .

but	,	unlike	my	fellow	traveller	,	I	recall	now	all	the	good	spots	for	bathing	.
但	,	与此不同	我的	同伴	游客	,	我	记起	现在	全部	这	好的	地点	为了	洗澡	.

但是，与我的旅伴不同，我现在还记得所有适合游泳的好地方。

[oʊ] , [wʌt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][ə; eɪ][hæf] ,

O	,	what	joy	it	was	,	after	a	half	,
哦	,	什么	喜悦	它	曾是	,	后	一个	一半	,

哦，半场结束后，真是太高兴了！

[ɔːr] [fʊl] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [tɔɪl] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ,

or	full	day's	experience	of	dust	and	toil	to	plunge	into	the	cooling	,
或者	满的	天	经验	的	灰尘	和	辛劳	到	暴跌	进入	这	冷却	,

或者体验一整天的尘土和辛劳，然后投入到凉爽的环境中，

['klenzɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɔːr] [striːm] .

cleansing	waters	of	spring	or	stream	.
清洁	水	的	春天	或者	溪流	.

具有洁净作用的泉水或溪水。

[oʊ] , [ðə; ði] [plæt] !

O	,	the	Platte	!
哦	,	这	普拉特	!

哦，普拉特河！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ə'mɪt][maɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['ʌðər] ['wɔːtərz] .

But	I	must	not	omit	my	pleasure	in	other	waters	.
但	我	必须	不是	忽略	我的	乐趣	在	其他	水	.

但我不能放弃在其他水域的乐趣。

[naʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛlkˌhɔrn] , [naʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Now I see the waves of the Elkhorn , now those of the Big and the Little
现在 我 看 这 波浪 的 这 埃尔克霍恩 , 现在 那些 的 这 大的 和 这 小的
['lærəmi] ;
Laramie ;
拉勒米 ;

现在我看到了埃尔克霍恩河的波浪，现在我看到了大拉勒米河和小拉勒米河的波浪；

[ænd; ənd] , [naʊ] , [θruː] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [liːvd] ['æroʊ] - [wʊd] , [ðə; ði][koʊld] , [diːp]
and , now , through a fringe of long - leaved arrow - wood , the cold , deep
和 , 现在 , 通过 一个 边缘 的 长的 - 离开 箭 - 木头 , 这 寒冷的 , 深的
['wɔːtərz][ʌv; əv] [hɔːrs] [ʃuː] [kriːk] .
waters of Horse Shoe Creek .
水 的 马 鞋 溪 .

现在，透过一片长叶箭木的边缘，可以看到马蹄溪冰冷而深邃的溪水。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ] [beɪðd] , ['spɑːtɪd] [teɪl] , [ðə; ði] ['feɪməs] [suː] ['tʃiːftən] ,
One day as I bathed , Spotted Tail , the famous Sioux Chieftain ,
一 天 作为 我 洗澡 , 斑 尾巴 , 这 著名的 苏族 头目 ,

有一天，我正在洗澡，突然看到了著名的苏族酋长斑尾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [breɪvz] , [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] .
and his band of five hundred braves , passed along the banks of the Platte .
和 他的 乐队 的 五 百 勇士们 , 通过了 沿着 这 银行 的 这 普拉特 .

他率领五百名勇士沿着普拉特河两岸行进。

['oʊpən] [maʊθ] [aɪ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][waɪld][ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['weɪdɪŋ] [ə'ʃɔːr] , [aɪ]
Open mouth I stared at the wild cavalcade , and while wading ashore , I
打开 嘴 我 凝视 在 这 荒野 车队 , 和 尽管 涉水 岸上 , 我
[strʌk] [maɪ] [fʊt] [ə'genst] ,
struck my foot against ,
击 我的 脚 反对 ,

我张着嘴，呆呆地看着这群野蛮的动物，涉水上岸时，我的脚踢到了……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ['bætəlæks] .
as it proved to be upon examination , a great stone battleaxe .
作为 它 已证实 到 是 之上 考试 , 一个 伟大的 石头 战斧 .

经鉴定，这是一把巨大的石制战斧。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [bɪ'lɔːŋd] , [æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] ,
Perhaps it once belonged , at some remote period of time ,
也许 它 一次 属于 , 在 一些 偏僻的 时期 的 时间 ,

或许在遥远的过去，它曾经属于……

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [greɪt] [tʃiːf] [ɪn] [ðæt] [feɪmd] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['wɔːriərz] ['ænsestri] .
to another great chief in that famed and haughty warrior's ancestry .
到 其他 伟大的 首席 在 那 著名的 和 傲慢 战士们 祖先 .

向那位声名显赫、傲慢自大的战士的另一位伟大祖先致敬。

“ [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [stɔːrm] ” — [ðə; ði][ʌn'broʊkən] ['prɛəriz] ! [-]
“ A Gathering Storm ” — the unbroken prairies ! [37]
“ 一个 采集 风暴 ” — 这 未破 草原 ! [-]

“暴风雨前的宁静”——一望无际的大草原！[37]

[wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt] [baɪ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][grænd] [fə'nɑːmɪnə] .
We are brought by this subject to grand phenomena .
我们 是 带来 经过 这 主题 到 盛大 现象 .

这个主题将我们引向宏大的现象。

['hevəns] [wʌt] [paɪlz][ʌv; əv][klaʊd] , [wʌt] ['sɑːləm] ['loʊnlinəs] !
Heavens what piles of cloud , what solemn loneliness !
天 什么 堆 的 云 , 什么 庄严 孤独 !

天啊，云层密布，一片寂静！

[ðə; ði] [klaʊdz] — [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] ['ledʒənd]

The	clouds	—	no	wonder	that	the	Indian	of	the	plain	has	many	a	legend
这	云	一	不	想知道	那	这	印度	的	这	清楚的	有	许多	一个	传奇

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] !

about	them	!
关于	他们	!

云彩——难怪平原上的印第安人有很多关于它们的传说!

“ ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ɑːrt] [ðaʊ] , [oʊ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['əumәhɑː, -hɔː] ;

“	Gloomy	and	dark	art	thou	,	O	chief	of	the	mighty	Omahas	;
“	阴沉	和	黑暗的	艺术	你	,	哦	首席	的	这	强大的	奥马哈斯	;

“你阴郁而黑暗，哦，强大的奥马哈人的首领;

['gluːmi] [ænd; ənd] [dɑːrk] [æz; əz] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [klaʊd] [huːz] [neɪm] [ðaʊ] [hæst] ['teɪkən] . ”

Gloomy	and	dark	as	the	driving	cloud	whose	name	thou	hast	taken	.	”
阴沉	和	黑暗的	作为	这	驾驶	云	谁	姓名	你	哈斯特	已采取	.	”

像你所取名为“乌云”的那片阴沉黑暗的乌云一样。

“ ['bɪloʊi] [beɪz] [ʌv; əv] ['graːsiz] ['evər] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

“	Billowy	bays	of	grasses	ever	rolling	in	shadow	and	sunshine	.
“	波涛汹涌	海湾	的	草	曾经	滚动	在	阴影	和	阳光	.

“波光粼粼的草地在阳光和阴影中不断翻滚。”

” [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

”	Magnificent	!
”	壮丽	!

“壮丽!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] ['kænɑːt] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truːθ] , [kæn; kən] ['oʊnli] [sə'dʒest] .

But	this	imperfect	little	sketch	cannot	reveal	the	truth	,	can	only	suggest	.
但	这	不完善	小的	草图	不能	揭示	这	真相	,	能	仅有的	建议	.

但这幅并不完美的小草图无法揭示真相，只能提供一些线索。

['noʊwer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [klaʊdz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] ['oʊvər] ,

Nowhere	are	the	clouds	more	wonderful	than	when	over	,
无处	是	这	云	更多的	精彩的	比	什么时候	超过	,

没有什么比云朵飘过时更美妙的了。

['nevər] [ɪz] ['sɑːlətuːd] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['prɛəriz] .

never	is	solitude	more	impressive	than	in	the	open	prairies	.
绝不	是	孤独	更多的	感人的	比	在	这	打开	草原	.

没有什么比在开阔的草原上更能体现孤独之美了。

[ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [klaʊdz] !

The	clouds	,	the	clouds	!
这	云	,	这	云	!

云，云!

[jes] , [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] , [aɪ] [wɑːtʃt] ,

Yes	,	through	many	a	twilight	hour	,	I	watched	,
是的	,	通过	许多	一个	暮	小时	,	我	观看	,

是的，在许多个黄昏时分，我都在观看。

['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tʌftɪd] ['preri] [æz; əz] [ðə; ði] [kæmp] - [fairz] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [klaʊdz] .

lying	upon	the	tufted	prairie	as	the	camp	-	fires	died	away	,	the	clouds	.
说谎	之上	这	簇绒	草原	作为	这	营	-	火灾	死亡	离开	,	这	云	.

营火渐渐熄灭，云朵飘落在簇绒的草原上。

[wɪrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hektɪk] ['flʌʃɪŋ] , [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

Weird	was	the	hectic	flushing	,	the	glow	of	the	[	38	]
诡异的	曾是	这	忙碌的	冲洗	,	这	辉光	的	这	[	-	]

奇怪的是，一阵阵的冲洗，[38] 的光芒

[ʃiːt] ['laɪtnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] ['kjuːmjəˌlɑɪ] .

sheet	**lightning**	**among**	**the**	**July**	**and**	**August**	**cumuli**	**.**
床单	闪电	之中	这	七月	和	八月	积云	.

七月和八月积云中的片状闪电。

[bʌt; bət] [ðiːz] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pɔːrtent] .

But	**these**	**clouds**	**in**	**the**	**sketch**	**are**	**filled**	**with**	**portent**	**.**
但	这些	云	在	这	草图	是	已填	和	预兆	.

但素描中的这些云朵充满了不祥之兆。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] ['preri] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Not	**only**	**is**	**the**	**prairie**	**darkened**	**with**	**the**	**approach**	**of**	**night**	**,**	**but**	**with**	**the**
不是	仅有的	是	这	草原	变暗	和	这	方法	的	夜晚	,	但	和	这

['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .

coming	**storm**	**.**
未来	风暴	.

随着夜幕降临，草原不仅变得昏暗，暴风雨也即将到来。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['feɪməs] ['ɑːbdʒekts] ; ['feɪməs] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [nɑːt][fɑːr][ə'pɑːrt] ,

Here	**are**	**two**	**famous**	**objects**	**;**	**famous**	**,**	**at**	**least**	**,**	**in**	**those**	**days**	**,**	**not**	**far**	**apart**	**,**
这里	是	二	著名的	对象	;	著名的	,	在	至少	,	在	那些	天	,	不是	远的	除	,

这里有两个著名的物品；至少在当时是著名的，而且它们相距不远。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] — “ [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]

and	**following**	**each**	**other**	**in**	**the**	**book**	**—**	**“**	**The**	**Court**	**House**	**,**	**”**	**and**	**“**	**The**
和	下列的	每个	其他	在	这	书	—	“	这	法庭	房子	,	”	和	“	这

['tʃɪmni] [rɑːk] .

Chimney	**Rock**	**.**
烟囱	岩石	.

书中紧接着是《法院》和《烟囱岩》。

” [dɪ'stɪŋktli] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][fɜːrst] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['lætər] — [ə; eɪ] [peɪl] [bluː]

”	**Distinctly**	**I**	**remember**	**the**	**day**	**on**	**which**	**we**	**first**	**sighted**	**the**	**latter**	**—**	**a**	**pale**	**blue**
”	明显地	我	记住	这	天	在	哪个	我们	第一的	目击者	这	后者	—	一个	苍白	蓝色的

[ʃæft] [ə'bʌv] [ðə; ði][pleɪn] .

shaft	**above**	**the**	**plain**	**.**
轴	多于	这	清楚的	.

“我清楚地记得我们第一次看到后者的那天——平原上空出现了一根淡蓝色的柱子。”

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [fɔːrmd] [ðə; ði][læst]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuːn] [kə'ræl][ænd; ənd]

We	**had**	**just**	**formed**	**the**	**last**	**semi**	**-**	**circle**	**of**	**our**	**noon**	**corral**	**and**
我们	有	只是	形成	这	最后的	半	-	圆圈	的	我们的	中午	围栏	和

[θruː] [ɪts] ['westərn] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

through	**its**	**western**	**opening**	**was**	**seen**	**the**	**Chimney**	**,**
通过	它是	西	开幕	曾是	已见	这	烟囱	,

我们刚刚围成中午时分的最后一个半圆形围栏，透过围栏西侧的开口，可以看到烟囱。

['weɪvi] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːtɪd] [graʊnd] .

wavy	**through**	**the**	**haze**	**that**	**arose**	**from**	**the**	**heated**	**ground**	**.**
波浪状	通过	这	阴霾	那	出现	从	这	加热	地面	.

在被热气熏得升腾起的薄雾中飘荡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['fɑːðər] [huː] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	**was**	**my**	**father**	**who**	**pointed**	**it**	**out**	**to**	**me**	**.**
它	曾是	我的	父亲	WHO	尖	它	出去	到	我	.

是我父亲指出来的。

[ˌaɪ 'tiː]['æftərwərdz] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [sloʊ] - ['goʊɪŋ]['ɑːksn] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	**afterwards**	**seemed**	**to**	**us**	**that**	**the**	**slow**	**-**	**going**	**oxen**	**would**	**never**	**reach**	**it**	**;**
它	然后	似乎	到	我们	那	这	慢的	-	去	牛	会	绝不	抵达	它	;

后来我们觉得，那些走得慢的牛永远也到不了那里；

[ɔːr] , ['ræðər] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ['ɑːpəzɪt] [ðæt]
or , rather , that they would never arrive at the point in the road opposite that
或者 , 相当 , 那 他们 会 绝不 到达 在 这 观点 在 这 路 对面的 那
['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;
natural curiosity ;
自然的 好奇心 ;

或者更确切地说，他们永远不会到达与这种自然好奇心相反的那条路；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪl] [pæst] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [reɪndʒ]
for the emigrant trail passed several miles to the northward of the low range
为了 这 移民 踪迹 通过了 一些 英里 到 这 向北 的 这 低的 范围
[ʌv; əv] [blʌfs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] “ [ðə; ði] ['tʃɪmni] [rɑːk] ” [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] .
of bluffs of which “ the Chimney Rock ” is a part .
的 悬崖 的 哪个 “ 这 烟囱 岩石 ” 是 一个 部分 .

因为移民之路从“烟囱岩”所在的低矮悬崖群以北数英里处经过。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] [kæmp]
One evening several of our company tried to walk from our nearest camp
一 晚上 一些 的 我们的 公司 尝试 到 走 从 我们的 最近的 营
[tuː; tə] [-]
to [39]
到 [-]

一天晚上，我们公司有几名员工试图从最近的营地步行到[39]

[ðə; ði] ['terəst] [hɪlz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [beɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [pruːvd] [tuː]
the terraced hills that formed the Chimney's base , but the distance proved too
这 梯田 丘陵 那 形成 这 烟囱的 根据 , 但 这 距离 已证实 也
[greɪt] .
great .
伟大的 .

构成烟囱底部的梯田山丘，但距离实在太远了。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] [di'septivnis] [ʌv; əv] [speɪs] — [ðə; ði]
That was one of our first lessons in the deceptiveness of space — the
那 曾是 一 的 我们的 第一的 课程 在 这 欺骗性 的 空间 — 这
['dɪstəns] [tuː; tə] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .
distance to hills and mountains .
距离 到 丘陵 和 山脉 .

那是我们第一次体会到空间的欺骗性——与山丘和山脉的距离。

['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['tʃɪmni] [rɑːk] .
Morning at Chimney Rock .
早晨 在 烟囱 岩石 .

清晨，烟囱岩。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['lɔːrəns] [kriːk] , [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [sketʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
From the banks of Lawrence Creek , from where the sketch was made ,
从 这 银行 的 劳伦斯 溪 , 从 在哪里 这 草图 曾是 制成 ,
[ðə; ði] [blʌfs] ,
the bluffs ,
这 悬崖 ,

从劳伦斯溪岸边，也就是素描的创作地点，可以看到悬崖峭壁，

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [weɪ] - [poʊst] , [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪz] ['sʌmtaɪmz]
and the Half - Way - Post , the name by which the Chimney is sometimes
和 这 一半 - 方式 - 邮政 , 这 姓名 经过 哪个 这 烟囱 是 有时
[sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ɑːr; ər][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] .
suggestively referred to , are most picturesque .
暗示性地 指 到 , 是 最多 如画 .

而“中途驿站”（有时人们会形象地称烟囱为“中途驿站”）则风景如画。

[strɪŋz] [ʌv; əv][waɪld] [dʌks] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [saɪd][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]

Strings	**of**	**wild**	**ducks**	**arose**	**from**	**the**	**rushes**	**of**	**the**	**creek**	**side**	**as**	**our**
字符串	的	荒野	鸭子	出现	从	这	冲刺	的	这	溪	边	作为	我们的

[treɪn] [ə'proʊtʃt] .

train	**approached**	**.**
火车	接近	.

火车驶近时，成群的野鸭从溪边的芦苇丛中飞了出来。

" ['skɑ:ts] [blʌfs] " [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

"	**Scott's**	**Bluffs**	**"**	**make**	**a**	**very**	**different**	**picture**	**from**	**those**	**of**	**the**	**O'Fallen's**	**.**
"	斯科特的	悬崖	"	制作	一个	非常	不同的	图片	从	那些	的	这	-	.

"斯科特崖"的景色与奥法伦崖的景色截然不同。

[ðə; ði] [ˌsedɪ'mentri] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [wɔ:lz]

The	**sedimentary**	**heights**	**of**	**the**	**former**	**,**	**with**	**their**	**strong**	**resemblance**	**to**	**walls**
这	沉积	高度	的	这	以前的	,	和	他们的	强的	相似	到	墙壁

[ænd; ənd] ['taʊərz] ,

and	**towers**	**,**
和	塔楼	,

前者的沉积高地，与城墙和塔楼极为相似，

[ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] ['roʊzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

are	**shown**	**in**	**the**	**sketch**	**rosy**	**with**	**the**	**light**	**of**	**the**	**rising**	**sun**	**.**
是	所示	在	这	草图	红润	和	这	光	的	这	上升	太阳	.

素描中，它们在初升的阳光下呈现出玫瑰色。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sweɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɪz][ə; eɪ] [treɪn] [kɜ'ældˈ] ,

In	**the**	**middle**	**distance**	**,**	**in**	**a**	**little**	**swale**	**of**	**the**	**picture**	**,**	**is**	**a**	**train**	**corralled**	**,**
在	这	中间	距离	,	在	一个	小的	沼泽地	的	这	图片	,	是	一个	火车	围捕	,

画面中景，在一小块凹陷处，停放着一列火车。

[ðə; ði] [stɪl] [blu:] [smoʊk] ['raɪzɪŋ][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [streɪt] ['kɑ:ləm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [kæmp] -

the	**still**	**blue**	**smoke**	**rising**	**in**	**many**	**a**	**straight**	**column**	**from**	**the**	**morning**	**camp**	**-**
这	仍然	蓝色的	抽烟	上升	在	许多	一个	直的	柱子	从	这	早晨	营	-

[fairz] .

fires	**.**
火灾	.

清晨的营火升起缕缕青烟，笔直地排成一列。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ɑ:r; ər][sʌn] - ['flaʊərz] , [ə; eɪ]['bʌfəloʊ] - [skʌl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

In	**the**	**foreground**	**are**	**sun**	**-**	**flowers**	**,**	**a**	**buffalo**	**-**	**skull**	**among**	**them**	**.**
在	这	前景	是	太阳	-	花朵	,	一个	水牛	-	颅骨	之中	他们	.

前景是向日葵，其中还夹杂着一个水牛头骨。

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][sæd] , [dɑ:rk] [sketʃ] — " [left] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

here	**is**	**a**	**sad**	**,**	**dark**	**sketch**	**—**	**"**	**Left**	**by**	**the**	**Roadside**	**.**
这里	是	一个	伤心	,	黑暗的	草图	—	"	左边	经过	这	路边	.

这是一幅悲伤、阴暗的素描——"路边遗弃物"。

" [ə; eɪ] [tɔ:l] , [ræŋk] [groʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] , [-]

"	**A**	**tall**	**,**	**rank**	**growth**	**,**	**and**	**a**	**low**	**,**	**[**	**40**	**]**
"	一个	高的	,	秩	生长	,	和	一个	低的	,	[	-	]

"高大、茂盛的生长，以及低矮的[40]

[hæf] - ['sʌŋkən] ['hedbɔ:rd] [ɑ:r; ər] [si:n] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [wɪtʃ] ['liŋgəz] [jet] [ə; eɪ] [red] [flʌʃ]

half	-	sunken	headboard	are	seen	against	the	sky	in	which	lingers	yet	a	red	flush
一半	-	凹陷	床头板	是	已见	反对	这	天空	在	哪个	徘徊不去	然而	一个	红色的	冲洗

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

of	the	twilight	.
的	这	暮	.

半埋在地下的床头板映衬着天空，暮色中还残留着一丝红色。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [stɑ:rz] [ʃed] [ðer; ðər] [peɪl] ['reɪz] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [ænd; ənd][wʌn] [fi:lz] [ðæt] [ðə; ði]

Two	or	three	stars	shed	their	pale	rays	from	afar	,	and	one	feels	that	the
二	或者	三	明星	棚	他们的	苍白	射线	从	远方	,	和	一	感觉	那	这

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

两三颗星星从远处散发出苍白的光芒，让人感到一片寂静。

[ɪz][ʌn'broʊkən][baɪ]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪ] [ʌv; əv][wɪnd] .

is	unbroken	by	even	the	faintest	sigh	of	wind	.
是	未破	经过	甚至	这	最微弱	叹	的	风	.

即使是最轻微的风也无法将其打破。

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)nli][ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [wʌn] [su:n] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['ʃivəriŋ] , ['ɔ:lmoʊst][moʊn] - [laɪk]

But	certainly	there	will	come	one	soon	,	a	long	,	shivering	,	almost	moan	-	like
但	当然	那里	将要	来	一	很快	,	一个	长的	,	瑟瑟发抖	,	几乎	呻吟	-	喜欢

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

但肯定很快就会传来一声，一声悠长、颤抖、近乎呻吟般的声音。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [sti:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd]['dʒentli][stə:z][ðə; ði]

as	the	night	wind	begins	to	steal	across	the	waste	and	gently	stirs	the
作为	这	夜晚	风	开始	到	偷	穿过	这	浪费	和	轻轻地	搅拌	这

['preri] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

prairie	grass	and	flowers	.
草原	草	和	花朵	.

夜风开始悄悄地吹过荒原，轻轻地吹动着草原上的青草和花朵。

[jes] , ['æftər] [ðoʊz] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['hju:mən]['kɑ:mədi] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['nevər] - ['endɪŋ] ['drɑ:mə] !

Yes	,	after	those	years	it	is	the	Human	Comedy	;	it	is	the	never	-	ending	drama	!
是的	,	后	那些	年	它	是	这	人类	喜剧	;	它	是	这	绝不	-	结束	戏剧	!

是的，经过这些年，这简直就是一场人类喜剧；这是一场永无止境的戏剧！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [grəuz] [ə'pɑ:n][wʌn] .

It	is	the	wonder	of	that	which	grows	upon	one	.
它	是	这	想知道	的	那	哪个	生长	之上	一	.

那是生长在身上的事物所带来的奇妙感受。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪɝz] , [hoʊps] , ['traɪəlz] , ['pleʒərz] , ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] !

It	is	the	desires	,	hopes	,	trials	,	pleasures	,	sorrows	of	the	race	!
它	是	这	欲望	,	希望	,	试验	,	快乐	,	悲伤	的	这	种族	!

这是人类的欲望、希望、考验、快乐和悲伤！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'membər] ['ækʃ(ə)n][ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'i:][ɪn] [ði:z] [sketʃiz] .

It	is	the	remembered	action	that	interests	me	in	these	sketches	.
它	是	这	记得	行动	那	兴趣	我	在	这些	草图	.

这些素描作品中最吸引我的是被回忆起来的动作。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['træn,skrɪpt] [ʌv; əv][wʌns]['noʊtɪd]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][maɪ][maɪnd] ,

The	book	is	filled	with	the	transcripts	of	once	noted	places	,	but	my	mind	,
这	书	是	已填	和	这	成绩单	的	一次	著名的	地方	,	但	我的	头脑	,

这本书里充满了曾经闻名遐迩的地方的记录，但我的思绪却.....

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

as	I	look	upon	them	,	is	filled	with	thoughts	of	men	and	women	.
作为	我	看	之上	他们	,	是	已填	和	想法	的	男人	和	女性	.

当我看着他们时，脑海中充满了对男人和女人的思绪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðoʊz] [hu:] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [si:nz] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [naʊ] .

It	is	those	who	passed	among	the	scenes	who	are	of	interest	now	.
它	是	那些	WHO	通过了	之中	这	场景	WHO	是	的	兴趣	现在	.

现在人们感兴趣的是那些曾经活跃在舞台上的人。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ðəm'selvz] .

I	recall	the	Pioneers	themselves	.
我	记起	这	先驱者	他们自己	.

我还记得那些先驱者们。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [jet] ['æŋkʃəs] ,

I	think	of	them	,	filled	with	hope	,	yet	anxious	,
我	思考	的	他们	,	已填	和	希望	,	然而	焦虑的	,

我想到他们，心中充满希望，却又焦虑不安。

['i:gər] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [nu:] [laɪf] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

eager	to	begin	the	new	life	that	lay	before	them	.
渴望的	到	开始	这	新的	生活	那	躺	前	他们	.

他们渴望开始摆在面前的新生活。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] !

The	action	!
这	行动	!

行动开始!

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [-]

The	search	for	the	Fountain	of	[	41	]
这	搜索	为了	这	喷泉	的	[	-	]

寻找[41]泉

[ju:θ] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði][θɜ:rst][fɔ:r; fər][goʊld] , [ði:z] [hæv; həv][led][men]

Youth	,	the	desire	for	knowledge	,	the	thirst	for	gold	,	these	have	led	men
青年	,	这	欲望	为了	知识	,	这	口渴	为了	金子	,	这些	有	引领	男人

['ɪntu:][ðə; ði][waɪldz] ;

into	the	wilds	;
进入	这	荒野	;

青春的渴望、对知识的渴求、对黄金的贪婪，这些都曾驱使人们进入荒野;

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən][ðem; ðəm][tu:; tə] [breɪv] [ˌʌn'noʊn] ['deindʒəz][ɪn] [ˌʌn'noʊn] [lændz] .

it	has	taken	them	to	brave	unknown	dangers	in	unknown	lands	.
它	有	已采取	他们	到	勇敢的	未知	危险	在	未知	土地	.

这促使他们勇敢地踏入未知的土地，面对未知的危险。

[jes] , [ði:z] , [ðə; ði][ˌprɑ:pə'gændə][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,

Yes	,	these	,	the	Propaganda	and	the	love	of	Freedom	,
是的	,	这些	,	这	宣传	和	这	爱	的	自由	,

是的，就是这些，宣传和对自由的热爱。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] .

but	neither	is	stronger	than	the	desire	for	Religious	Liberty	.
但	两者都不	是	更强	比	这	欲望	为了	宗教	自由	.

但两者都不及对宗教自由的渴望强烈。

[pɑːns] [diː][ˈliːɔn][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ; [ˈluːɪs] [ænd; ənd][klaːk] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [əˈlɔːŋ]

Ponce	de	Leon	in	the	Land	of	Flowers	;	Lewis	and	Clark	making	their	way	along
庞塞	德	莱昂	在	这	土地	的	花朵	;	刘易斯	和	克拉克	制作	他们的	方式	沿着

[ðə; ði][ˈɔːrəgən] ,

the	Oregon	,
这	俄勒冈州	,

庞塞·德·莱昂在花之国；刘易斯和克拉克沿着俄勒冈州行进，

[ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈfɑːðəz] , [ðə; ði][goʊld] - [ˈsiːkəz] [ʌv; əv][ˌkælәˈfɔːrniə] , [ænd; ənd][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz][ʌv; əv]

the	Catholic	Fathers	,	the	gold	-	seekers	of	California	,	and	the	Puritans	of
这	天主教	父亲们	,	这	金子	-	寻求者	的	加利福尼亚州	,	和	这	清教徒	的

[nuː] [ˈɪŋgləɪnd] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][ɪgˈzæmpəlz] .

New	England	—	these	are	our	examples	.
新的	英格兰	—	这些	是	我们的	示例	.

天主教神父、加利福尼亚的淘金者和新英格兰的清教徒——这些都是我们的例子。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][ˈlætər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [huː] [ˌpriˈsiːdid] [ˌjuː ˈes] [əˈlɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] .

And	like	the	latter	were	the	Pioneers	who	preceded	us	along	our	way	.
和	喜欢	这	后者	是	这	先驱者	WHO	之前	我们	沿着	我们的	方式	.

而那些走在我们前面的先驱者们，也和后者一样。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] , [tuː] , [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [led][ðem; ðəm] .

And	our	company	,	too	,	such	it	was	that	led	them	.
和	我们的	公司	,	也	,	这样的	它	曾是	那	引领	他们	.

我们公司也是如此，正是这样的公司引领了他们。

[nɪr] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈkæbɪn] — [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈendɪŋ]

Near	the	frontier	I	had	looked	into	a	deserted	cabin	—	it	revealed	the	ending
靠近	这	边境	我	有	看起来	进入	一个	荒凉的	舱	—	它	揭晓	这	结束

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdrɑːmə] .

of	a	drama	.
的	一个	戏剧	.

在边境附近，我曾查看过一间废弃的小屋——它揭示了一出悲剧的结局。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈwɔːtərz] ,

He	who	would	have	found	the	magic	waters	,
他	WHO	会	有	成立	这	魔法	水	,

他本可以找到那神奇的水源，

[ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] - [ˈsiːkər] [left][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [greɪv] .

the	home	and	the	gold	-	seeker	left	behind	them	many	a	lonely	grave	.
这	家	和	这	金子	-	寻求者	左边	在后面	他们	许多	一个	孤独	严重	.

家园和淘金者身后留下了许多孤零零的坟墓。

[ðə; ði][ˌprɑːpəˈgændɪst] , [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [left] [ðer; ðər] [boʊnz] [ɪn] [ˈmeni] [æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [spɑːt] .

The	Propagandist	,	the	Lover	of	Freedom	left	their	bones	in	many	an	unknown	spot	.
这	宣传工作者	,	这	情人	的	自由	左边	他们的	骨头	在	许多	一个	未知	点	.

宣传家、自由爱好者们在许多不知名的地方留下了他们的骸骨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] ?

And	the	Pioneers	?
和	这	先驱者	?

先驱者队呢?

[ðeɪ] , [tuː] , [mʌst; məst] [liːv] [ðer; ðər] [ded] .

They	,	too	,	must	leave	their	dead	.
他们	,	也	,	必须	离开	他们的	死的	.

他们也必须留下死者。

[hiː; hi] [huː] [bɪlt] [ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæbɪn][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] ['feɪljər] , — [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

He	who	built	that	deserted	cabin	had	met	with	failure	,	—	death	was	the
他	WHO	建造	那	荒凉的	舱	有	遇见	和	失败	,	—	死亡	曾是	这

[end] .

end	.
结尾	.

建造那座废弃小屋的人遭遇了失败——死亡是终点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] ?

But	the	seekers	of	Religious	Liberty	?
但	这	寻求者	的	宗教	自由	?

但是那些寻求宗教自由的人呢?

['ʃʊrli] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['greɪtər] [-]

Surely	they	must	have	found	the	greater	[	42	]
一定	他们	必须	有	成立	这	更大的	[	-	]

他们肯定找到了更伟大的[42]

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['traɪəl] ; [tuː; tə][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [mɔːr] ['kwɪkli]

consolation	in	the	hour	of	trial	;	to	them	must	have	come	more	quickly
安慰	在	这	小时	的	审判	;	到	他们	必须	有	来	更多的	迅速地

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [piːs] .

the	thought	of	peace	.
这	想法	的	和平	.

在考验的时刻得到安慰；对他们来说，和平的念头一定来得更快。

['ækʃ(ə)n] !

Action	!
行动	!

行动!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['iːzəli] ['wɪrid] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [trɪp] .

It	is	true	;	one	might	have	become	easily	wearied	of	the	monotonous	trip	.
它	是	真的	;	一	可能	有	变得	容易地	疲惫	的	这	单调	旅行	.

的确如此；人们很容易对单调的旅程感到厌倦。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ˌpænə'ræmə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mə'nɑːtənəs] [ɪn][ɪts] ['ʃɪftɪŋ] .

The	shifting	panorama	might	have	become	monotonous	in	its	shifting	.
这	转变	全景	可能	有	变得	单调	在	它是	转变	.

这种不断变化的景象或许会变得单调乏味。

[mə'nɑːtənəs] , [aɪ] [miːn] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ði][wɜːrd] — [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

Monotonous	,	I	mean	,	were	it	not	for	,	I	repeat	the	word	—	the	action	.
单调	,	我	意思是	,	是	它	不是	为了	,	我	重复	这	单词	—	这	行动	.

单调乏味，我的意思是，如果不是因为——我再说一遍——这个行动。

[ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði] [striːmz] , [ðə; ði] ['rɑːks] , [ðə; ði] [hɪlz] , [ɔːl] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	plains	,	the	streams	,	the	rocks	,	the	hills	,	all	became	important	because
这	平原	,	这	溪流	,	这	岩石	,	这	丘陵	,	全部	成为	重要的	因为

[ðiːz] [led][ðə; ði] [weɪ] .

these	led	the	way	.
这些	引领	这	方式	.

平原、溪流、岩石、山丘，所有这些都变得重要起来，因为它们开辟了道路。

['evər][maɪ] [θɔːt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

Ever	my	thought	is	of	the	road	.
曾经	我的	想法	是	的	这	路	.

我的思绪总是飘向前方的道路。

['kaʊntləs] [ɪn] ['nʌmbərz] ['ɔːlmoʊst][wɜːr; wər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] , [ɑːn][pleɪn][ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] ,

Countless	in	numbers	almost	were	the	graves	,	on	plain	and	mountain	,
无数	在	数字	几乎	是	这	坟墓	,	在	清楚的	和	山	,

平原和山上，坟墓数不胜数。

[ðoʊz] ['saɪlənt] ['witnisiz] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

those	silent	witnesses	of	death	by	the	way	.
那些	沉默的	证人	的	死亡	经过	这	方式	.

顺便一提，他们就是死亡的沉默见证者。

[ðə; ði] [maʊndz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ɔ:l][ɪ'mædʒɪnəbl]['pleɪsɪz] .

The	mounds	were	to	be	seen	in	all	imaginable	places	.
这	土堆	是	到	是	已见	在	全部	可以想象的	地方	.

在所有你能想象到的地方都能看到这些土堆。

[i:tʃ] [deɪ] [wi:; wi] [pæst] [ðem; ðəm] , ['sɪŋgli] [ɔ:r][ɪn] [gru:ps] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [neɪ] , ['ɔ:f(ə)n] ,

Each	day	we	passed	them	,	singly	or	in	groups	,	and	sometimes	,	nay	,	often	,
每个	天	我们	通过了	他们	,	单独	或者	在	团体	,	和	有时	,	不	,	经常	,

每天我们都会经过他们，有时是单独一人，有时是三五成群，有时，不，是经常。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

one	of	our	own	company	was	left	behind	to	swell	the	number	.
一	的	我们的	自己的	公司	曾是	左边	在后面	到	膨胀	这	数字	.

为了增加人数，我们公司留了一名员工。

[baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [stri:mz] , [ɑ:n] ['græsi] ['hɪlək] , [ɪn][ðə; ði][sændz] , [bɪ'ni:θ] [groʊvz] [ʌv; əv]

By	the	banks	of	streams	,	on	grassy	hillocks	,	in	the	sands	,	beneath	groves	of
经过	这	银行	的	溪流	,	在	草丛	小山丘	,	在	这	沙子	,	下面	小树林	的

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

在溪流岸边，在长满青草的小山丘上，在沙滩上，在树林下，

[ɔ:r] [ə'mʌŋ] [paɪlz][ʌv; əv][rɑ:k] , [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][wɜ:r; wər] [meɪd] .

or	among	piles	of	rock	,	the	graves	were	made	.
或者	之中	堆	的	岩石	,	这	坟墓	是	制成	.

或者，坟墓就建在成堆的石头之间。

[wi:; wi] [left] [ðə; ði] [nu:] [maʊndz] [tu:; tə][bi:; bi] [skɔ:rtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , ['bi:tn] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði]

We	left	the	new	mounds	to	be	scorched	by	the	sun	,	beaten	upon	by	the
我们	左边	这	新的	土堆	到	是	烧焦的	经过	这	太阳	,	被打败	之上	经过	这

['tempɪsts] ,

tempests	,
暴风雨	,

我们任由新形成的土堆被烈日炙烤，被暴风雨摧残。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['bju:ti] [ɔ:r] [ˌdesə'leɪʃn] [tu:; tə] ['gæðər] [ə'raʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə'baʊt] ['meni] [ʌv; əv]

or	for	beauty	or	desolation	to	gather	around	as	it	had	about	many	of
或者	为了	美丽	或者	荒凉	到	收集	大约	作为	它	有	关于	许多	的

[ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] .

the	older	ones	.
这	老	一个	.

或者像许多古老的建筑一样，美丽或荒凉的事物聚集于此。

['sʌmtaɪmz] [wen] [-]

Sometimes	when	[	43	]
有时	什么时候	[	-	]

有时当[43]

[wi:; wi] [kæmpt] [ðə; ði][oʊld][greɪvz; grɑ:vz] [wʊd] [bi:; bi][də'rektli; daɪ'rektli] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði]['wægənz] .

we	camped	the	old	graves	would	be	directly	alongside	the	wagons	.
我们	露营	这	老的	坟墓	会	是	直接地	旁边	这	马车	.

我们露营的地方，古老的坟墓就在马车旁边。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈθɪkli] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

I	recall	sitting	by	one	that	was	thickly	covered	with	grass	and	without	a
我	记起	坐着	经过	一	那	曾是	浓密	涵盖	和	草	和	没有	一个

[ˈhedbɔːrd] [waɪl] [aɪ] [eɪt] [maɪ] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] ,

headboard	while	I	ate	my	evening	meal	,
床头板	尽管	我	吃	我的	晚上	一顿饭	,

我记得我曾坐在一个长满茂密野草、没有床头的床边吃晚饭。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [naɪt] .

and	of	sleeping	by	it	at	night	.
和	的	睡眠	经过	它	在	夜晚	.

晚上就睡在它旁边。

[wʌn] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsuːðɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] , [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [greɪv] ;

One	remains	in	my	mind	as	a	very	soothing	little	picture	,	a	child's	grave	;
一	遗迹	在	我的	头脑	作为	一个	非常	舒缓	小的	图片	,	一个	孩子的	严重	;

其中一幅画面在我脑海中留下了非常令人舒缓的印象，那是一座儿童坟墓；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [skriːnd] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv][waɪld][roʊz] [ðæt] [liːnd]

and	it	was	screened	around	with	a	thicket	of	wild	rose	that	leaned
和	它	曾是	筛选	大约	和	一个	灌木丛	的	荒野	玫瑰	那	倾斜

[ˈlʌvɪŋli] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

lovingly	over	it	,
深情地	超过	它	,

它周围环绕着茂密的野玫瑰，玫瑰温柔地垂落下来，仿佛在为它披上一层纱。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [maʊnd] [ɪtˈself][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [braɪt] , [griːn] [mɔːs] .

while	the	mound	itself	was	overgrown	with	bright	,	green	moss	.
尽管	这	冢	本身	曾是	长得太茂盛了	和	明亮的	,	绿色的	苔藓	.

而土堆本身则长满了鲜亮的绿色苔藓。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðen] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈperənts] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld][wɜːr; wər] [ðeɪ] [jet] [ˈlɪvɪŋ] ,

I	fancied	then	that	the	parents	of	that	child	were	they	yet	living	,
我	幻想	然后	那	这	父母	的	那	孩子	是	他们	然而	活的	,

我当时以为那个孩子的父母还健在。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] , [huː] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [left] [ðæt] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈægəni][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

the	mother	,	who	,	no	doubt	,	had	left	that	grave	with	such	agony	of	heart	,
这	母亲	,	WHO	,	不	怀疑	,	有	左边	那	严重	和	这样的	痛苦	的	心	,

那位母亲，毫无疑问，离开坟墓时一定心如刀绞。

[sʌtʃ] [ˈblaɪndɪŋ] [ɔːr] [ˈtɪrlɪs] [griːf] , [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [ɪnˈdiːd] ,

such	blinding	or	tearless	grief	,	would	have	liked	,	indeed	,
这样的	失明	或者	无泪	悲伤	,	会	有	喜欢	,	的确	,

这种令人目眩神迷或毫无泪水的悲痛，确实令人难以接受。

[tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [swiːt] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld][bɜːrdz][ɪn][ðə; ðɪ][roʊz] [ˈθɪkɪt] ,

to	have	heard	the	sweet	singing	of	the	wild	birds	in	the	rose	thicket	,
到	有	听到	这	甜的	歌唱	的	这	荒野	鸟类	在	这	玫瑰	灌木丛	,

曾聆听过玫瑰丛中野鸟甜美的歌声，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ˈdeɪntɪli] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [dekt] [ðæt] [læst] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lʌvd]

and	have	seen	how	daintily	nature	had	decked	that	last	bed	of	the	loved
和	有	已见	如何	轻柔地	自然	有	甲板	那	最后的	床	的	这	喜爱

[wʌn] .

one	.
一	.

并亲眼目睹了大自然是如何精心装点着挚爱之人最后的床榻。

[haʊ] [ˈpeɪnf(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈberiəl][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][treɪn] .

How	painful	were	the	circumstances	attending	the	first	burial	in	our	train	.
如何	痛苦	是	这	情况	参加	这	第一的	葬礼	在	我们的	火车	.

我们列车上第一次葬礼的气氛是多么令人悲痛啊。

[ə; eɪ]['wʊmən][daɪd][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][ten] [deɪz] [aʊt] ,

A	woman	died	one	evening	,	we	were	about	ten	days	out	,
一个	女士	死亡	一	晚上	,	我们	是	关于	十	天	出去	,

一天晚上，一名女子去世了，当时我们距离目的地还有大约十天路程。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɛəriz] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðə; ði]['taɪdɪŋz]

just	as	the	moon	had	risen	over	the	prairies	,	and	swiftly	the	tidings
只是	作为	这	月亮	有	升起	超过	这	草原	,	和	迅速地	这	消息

[spred] [θruː] [ðə; ði][kæmp] .

spread	through	the	camp	.
传播	通过	这	营	.

就在月亮升起在草原上的时候，消息迅速传遍了整个营地。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] , [leɪd] [-]

Next	morning	,	it	was	the	Sabbath	Day	,	she	was	buried	,	laid	[	44	]
下一个	早晨	,	它	曾是	这	安息日	天	,	她	曾是	埋葬	,	铺设	[	-	]

第二天早上，是安息日，她被埋葬了[44]

[tuː; tə][rest][ɑːn][ə; eɪ][loʊ] , ['græsi] [hɪl] [tɑːp] [nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

to	rest	on	a	low	,	grassy	hill	top	near	the	banks	of	a	stream	.
到	休息	在	一个	低的	,	草丛	爬坡道	顶部	靠近	这	银行	的	一个	溪流	.

在溪流岸边低矮的草坡山顶上休息。

['nevər] [kæn; kən][aɪ][fər'get][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər]

Never	can	I	forget	the	grief	of	her	children	as	the	body	of	their
绝不	能	我	忘记	这	悲伤	的	她	孩子们	作为	这	身体	的	他们的

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

mother	was	lowered	into	the	ground	.
母亲	曾是	降低	进入	这	地面	.

我永远无法忘记当母亲的遗体被放入墓穴时，她的孩子们所表现出的悲痛欲绝。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðer; ðər][kraɪz] [jet] , [ðoʊz] [kraɪz] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led] [ə'weɪ]

I	can	hear	their	cries	yet	,	those	cries	that	they	gave	,	as	they	were	led	away
我	能	听到	他们的	哭泣	然而	,	那些	哭泣	那	他们	给予	,	作为	他们	是	引领	离开

,

,

,

我仿佛还能听到他们的哭喊声，他们被带走时发出的哭喊声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

先锋之路(The Pioneer Trail)
第2/3页

[ænd; ənd][ðer; ðər]['wægən] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

and	their	wagon	departed	with	the	rest	.
和	他们的	车皮	已离开	和	这	休息	.

于是他们的马车和其他人一起出发了。

[ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [steɪks] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rɑːbər]

A	network	of	stakes	was	placed	across	the	grave	to	keep	away	the	robber
一个	网络	的	赌注	曾是	放置	穿过	这	严重	到	保持	离开	这	强盗

[wʊlvz] ;

wolves	;
狼	;

为了防止盗墓的狼群靠近，人们在坟墓上设置了一系列木桩；

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʃɔːrt] ['sɜːrmən][wʌz; wəz] [priːtʃt] , [ə; eɪ] [hɪm] [wʌz; wəz] [ðen] [sʌŋ] ,

a	short	,	short	sermon	was	preached	,	a	hymn	was	then	sung	,
一个	短的	,	短的	讲道	曾是	布道	,	一个	圣歌	曾是	然后	唱	,

布道很短，然后唱了一首赞美诗。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌklærə'net] , [ænd; ənd] [prer] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

accompanied	by	the	plaintive	wailing	of	a	clarinet	,	and	prayer	made	to	the
伴随	经过	这	哀怨	哀嚎	的	一个	单簧管	,	和	祷告	制成	到	这

['sɜːrvɪsɪz] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [kloʊz] .

services	a	solemn	close	.
服务	一个	庄严	关闭	.

伴随着单簧管哀婉的鸣叫，以及为仪式庄严结束而进行的祈祷。

[ðæt] [fɜːrst] [deθ] [meɪd] [ə; eɪ][sæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

That	first	death	made	a	sad	impression	upon	us	.
那	第一的	死亡	制成	一个	伤心	印象	之上	我们	.

第一起死亡事件给我们留下了深刻的印象。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['beriəlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]

But	after	a	while	the	burials	from	our	company	had	become	so
但	后	一个	尽管	这	葬礼	从	我们的	公司	有	变得	所以

['friːkwənt] ,

frequent	,
频繁	,

但过了一段时间，我们公司里的葬礼变得非常频繁，

[ðæt] [ðeɪ] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sædnɪŋ] ['paʊər] ; [ɔːr] , ['ræðər] ,

that	they	lost	much	of	their	saddening	power	;	or	,	rather	,
那	他们	丢失的	很多	的	他们的	令人悲伤	力量	;	或者	,	相当	,

它们失去了大部分令人悲伤的力量；或者更确切地说，

[wiː; wi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [soʊ] ['diːpli] [ðə; ði] ['sædnəs] , ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɪn][self] [dɪ'fens]

we	refused	to	retain	so	deeply	the	sadness	,	throwing	it	off	in	self	defense
我们	拒绝	到	保持	所以	深	这	悲伤	,	投掷	它	离开	在	自己	防御

.

:

.

我们拒绝让悲伤深藏心底，将其抛弃以保护自己。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [brɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] — “ [kæmp] [mə'tɪriəl]

The	outline	which	follows	brings	up	a	different	train	of	thought	—	“	Camp	material
这	大纲	哪个	跟随	带来	向上	一个	不同的	火车	的	想法	—	“	营	材料

[ə'bændənd] ['æftər][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ]['indiəns] .

abandoned	after	an	attack	by	Indians	.
弃	后	一个	攻击	经过	印度人	.

接下来的概述引出了另一个思路——“印第安人袭击后遗弃的营地物资。

” [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [θɪŋz] .

”	The	ground	is	littered	with	all	sorts	of	indescribable	things	.
”	这	地面	是	垃圾	和	全部	排序	的	无法形容	事物	.

“地上到处都是各种各样难以描述的东西。”

['pænɪk] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['rekləs] ['tɔːsɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ;

Panic	is	evident	in	the	reckless	tossing	away	of	every	kind	of	articles	;
恐慌	是	明显	在	这	鲁莽	抛掷	离开	的	每一个	种类	的	文章	;

恐慌情绪在人们肆意丢弃各种物品中显露无疑;

['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['loʊdz] , [-]

anything	to	lighten	the	loads	,	[	45	]
任何事物	到	减轻	这	负载	,	[	-	]

任何能减轻负担的东西[45]

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] - [strʌk] ['ɛməgrənts] [kʊd; kəd] ['hɜːri] ['fɔːrwərd] .

so	that	the	fear	-	struck	emigrants	could	hurry	forward	.
所以	那	这	害怕	-	击	移民	可以	匆忙	向前	.

这样，惊恐万分的移民们就可以赶紧向前走。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [treɪn] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] ['aʊərz] ,

This	was	the	train	immediately	preceding	ours	,
这	曾是	这	火车	立即地	前	我们的	,

这是紧随我们之前的那趟列车。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['leɪtər] [wiː; wi] [pæst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['preri] ['letərz] — [æn; ən]

and	a	couple	of	days	later	we	passed	one	of	those	prairie	letters	—	an
和	一个	夫妻	的	天	之后	我们	通过了	一	的	那些	草原	信件	—	一个

[ɑːks] - ['ʃoʊldər] [bleɪd] [ɔːr] [skʌl] — [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

ox	-	shoulder	blade	or	skull	—	on	which	was	written	:
牛	-	肩膀	刀刃	或者	颅骨	—	在	哪个	曾是	书面	:

几天后，我们路过一块草原上的“信件”——一块牛肩胛骨或头骨——上面写着:

“ ['kæptɪn] [tʃɪpmənz] [treɪn] [pæst] [hɪr]

“	Captain	Chipman's	train	passed	here
“	队长	奇普曼的	火车	通过了	这里

“奇普曼船长的火车经过这里

['ɔːgəst] 14th , - .

August	14th	,	1866	.
八月	14th	,	-	.

1866年8月14日。

[eɪt] ['dɛθs] ,

8	deaths	,
8	死亡人数	,

8人死亡

- [hed] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] .

90	head	of	cattle	driven	away	by	the	Indians	.
-	头	的	牛	驱动	离开	经过	这	印度人	.

90头牛被印第安人赶走了。

[greɪt] [sker] [ɪn][kæmp] .
Great **scare** **in** **camp** **.**
伟大的 吓 在 营 .

营地里发生了一件大事。

" [ˌæprəˈpoʊ][ʌv; əv] [əˈlɑːmz] [frʌm; frəm]['indiəns][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ræpɪdli]['eksɪkjuːtɪd]['sʌbdʒekt] , [frʌm; frəm]
" **Apropos** **of** **alarms** **from** **Indians** **there** **is** **a** **rapidly** **executed** **subject** **,** **from**
" 恰好 的 警报 从 印度人 那里 是 一个 快速 执行 主题 , 从
['meməri] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
memory **the** **next** **day** **,**
记忆 这 下一个 天 ,

"关于印度人的警报，有一个迅速执行的课题，凭记忆第二天就能明白，

[ðæt] [brɪŋz] [bæk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['perəl][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .
that **brings** **back** **a** **night** **of** **peril** **and** **sorrow** **.**
那 带来 后退 一个 夜晚 的 危险 和 悲哀 .

那会让人想起一个充满危险和悲伤的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,
It **was** **on** **the** **western** **slope** **of** **the** **Black** **Hills** **,**
它 曾是 在 这 西 坡 的 这 黑色的 丘陵 ,

它位于黑山山脉的西坡，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['wægənz][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'leɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [treɪn] .
and **there** **were** **four** **wagons** **of** **us** **belated** **from** **the** **general** **train** **.**
和 那里 是 四 马车 的 我们 迟到的 从 这 一般的 火车 .

我们一行四节车厢从大火车上晚点了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][læst][faɪv][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [wɪŋ] ,
We **were** **the** **last** **five** **on** **the** **right** **-** **wing** **,**
我们 是 这 最后的 五 在 这 正确的 - 翼 ,

我们是右翼阵营最后剩下的五个人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] - [wɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [ðæt] [naɪt] , [soʊ] ,
and **the** **right** **-** **wing** **was** **the** **latter** **half** **of** **the** **train** **that** **night** **,** **so** **,**
和 这 正确的 - 翼 曾是 这 后者 一半 的 这 火车 那 夜晚 , 所以 ,
['præktɪkli] , [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn] .
practically **,** **we** **were** **alone** **.**
几乎 , 我们 是 独自的 .

当晚，右翼占据了列车的后半部分，所以实际上，只有我们两个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði]['wægən][nekst][tuː; tə]['aʊərz] ,
There **was** **a** **dead** **woman** **in** **the** **wagon** **next** **to** **ours** **,**
那里 曾是 一个 死的 女士 在 这 车皮 下一个 到 我们的 ,

我们隔壁车厢里有一具女尸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði]
and **to** **hear** **the** **weeping** **and** **sobbing** **of** **her** **little** **children** **,** **in** **the**
和 到 听到 这 哭泣 和 啜泣 的 她 小的 孩子们 , 在 这
[dɑːrk] [bɪ'saɪd] [-]
dark **beside** **[** **46** **]**
黑暗的 旁 [-]

听到她幼小的孩子们在黑暗中哭泣啜泣[46]

[ðə; ði] [kɔːrps] , [wʌz; wəz] [hɑːrt] ['tʃɪlɪŋ] .
the **corpse** **,** **was** **heart** **chilling** **.**
这 尸体 , 曾是 心 令人不寒而栗 .

那具尸体，令人毛骨悚然。

[ðə; ði] [pʊr] ['hʌzbənd] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [fʊt] ['hʌriŋ] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [joʊk] [ʌv; əv] ['fʊtsɔːr] ['kæt(ə)l]

The	poor	husband	trudged	along	on	foot	hurrying	his	single	yoke	of	footsore	cattle
这	贫穷的	丈夫	艰难跋涉	沿着	在	脚	匆忙	他的	单身的	轭	的	脚痛	牛

.

:

.

可怜的丈夫拖着疲惫的身躯，徒步赶着他那一头双脚酸痛的牛。

[stɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɑːr][bɪ'haɪnd] ; ['laɪəb(ə)l][æt; ət]['eni]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][kʌt] - [ɔːf][baɪ][ðə; ði]

Still	we	were	far	behind	;	liable	at	any	moment	to	be	cut	-	off	by	the
仍然	我们	是	远的	在后面	;	容易	在	任何	片刻	到	是	切	-	离开	经过	这

[praʊlɪŋ] [suː] .

prowling	Sioux	.
潜行	苏族	.

但我们仍然远远落后；随时都有可能被伺机而动的苏族人截断。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

That	was	a	night	to	remember	.
那	曾是	一个	夜晚	到	记住	.

那是一个令人难忘的夜晚。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [siːnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ðəm'selvz] , [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['veri] [sə'dʒestɪv]

Here	are	two	scenes	among	the	Black	Hills	themselves	,	one	is	a	very	suggestive
这里	是	二	场景	之中	这	黑色的	丘陵	他们自己	,	一	是	一个	非常	暗示性的

[sketʃ] ['ʃoʊɪŋ] ['rɑːks] ,

sketch	showing	rocks	,
草图	显示	岩石	,

这里展示的是黑山地区的两个场景，其中一幅是极具启发性的素描，描绘了岩石。

['tɪmbər] - [klæd] [blʌfs] ,

timber	-	clad	bluffs	,
木材	-	覆膜	悬崖	,

覆以木材的峭壁，

[ænd; ənd] ['rægɪd] [piːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [diːp]

and	ragged	peaks	with	the	wagons	of	our	train	coming	down	a	deep
和	破烂不堪	高峰	和	这	马车	的	我们的	火车	未来	向下	一个	深的

[dɪ'klɪvəti] ['ɪntuː][ə; eɪ][draɪ] ['tɔːrənt] [bed] .

declivity	into	a	dry	torrent	bed	.
斜坡	进入	一个	干燥	激流	床	.

崎岖的山峰，我们火车的车厢沿着陡峭的斜坡驶入干涸的河床。

[waɪld] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [piːks] ['θretnɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] .

Wild	clouds	are	coming	over	the	peaks	threatening	a	stormy	night	.
荒野	云	是	未来	超过	这	高峰	威胁	一个	暴风雨	夜晚	.

狂风暴雨般的乌云正笼罩着山峰，预示着今晚将有暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['wægənz][mʌst; məst]['tɑːp(ə)l]['oʊvər] , [end]['oʊvər][end] ,

It	appears	that	the	wagons	must	topple	over	,	end	over	end	,
它	出现	那	这	马车	必须	倾倒	超过	,	结尾	超过	结尾	,

看来这些货车一定会翻倒，翻来覆去，一团糟。

[soʊ] [ə'brʌpt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'sent] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] .

so	abrupt	is	the	descent	they	are	making	.
所以	突然	是	这	下降	他们	是	制作	.

他们的下降速度如此之快。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [sketʃ] , [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

In	the	second	sketch	,	made	on	the	evening	of	the	following	day	,
在	这	第二	草图	,	制成	在	这	晚上	的	这	下列的	天	,

在第二天晚上绘制的第二幅草图中，

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [siːn] ['waɪndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] .

the	train	is	seen	winding	like	a	serpent	over	the	hills	.
这	火车	是	已见	绕线	喜欢	一个	蛇	超过	这	丘陵	.

可以看到火车像蛇一样蜿蜒盘旋在山丘上。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [ɪz] [ə; eɪ] ['væli] , ['pɑːrtli] [əb'skjuəd] [baɪ] [mɪsts] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː]

In	the	middle	distance	is	a	valley	,	partly	obscured	by	mists	,	and	beyond	it
在	这	中间	距离	是	一个	谷	,	部分	模糊不清	经过	薄雾	,	和	超过	它

['lærəmi] [piːk] ,

Laramie	Peak	,
拉勒米	顶峰	,

远处是一片山谷，部分被薄雾笼罩，山谷之外是拉勒米峰。

['pɜːrp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] [klaʊdz] [ænd; ənd] [skaɪ] .

purple	against	the	sunset	clouds	and	sky	.
紫色的	反对	这	日落	云	和	天空	.

紫色映衬着夕阳下的云朵和天空。

[kæmp] [æt; ət] ['skɑːts] [blʌfs] .

Camp	at	Scott's	Bluffs	.
营	在	斯科特的	悬崖	.

在斯科特崖露营。

[ðə; ði] [naɪt] ['draɪvz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['traɪɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊvərlænd]

The	night	drives	were	among	the	most	trying	experiences	upon	the	Overland
这	夜晚	驱动	是	之中	这	最多	尝试	经历	之上	这	陆路

['dʒɜːrni] .

Journey	.
旅行	.

夜间行车是陆路旅行中最艰难的经历之一。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]

Usually	they	were	made	necessary	to	us	from	the	drying	up	of
通常	他们	是	制成	必要的	到	我们	从	这	烘干	向上	的

[sʌm; səm] [sprɪŋ] [ɔːr] [striːm] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [-]

some	spring	or	stream	where	we	had	[	47	]
一些	春天	或者	溪流	在哪里	我们	有	[	-	]

通常情况下，这是因为我们曾经拥有的某些泉水或溪流干涸而导致的。[47]

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [kæmp] ,

expected	to	make	our	evening	camp	,
预期的	到	制作	我们的	晚上	营	,

预计我们将在此扎营过夜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [læk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kæt(ə)l] ,

and	the	consequent	lack	of	water	for	the	people	as	well	as	cattle	,
和	这	后果	缺少	的	水	为了	这	人们	作为	出色地	作为	牛	,

由此导致人和牲畜缺水。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [muːv] ['fɔːrwərd] .

so	that	we	must	move	forward	.
所以	那	我们	必须	移动	向前	.

所以我们必须继续前进。

['aʊər; ɑːr] [wɜːrst] [draɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [lɑː] [prɛl] ['rɪvər] ['æftər] ['liːvɪŋ]

Our	worst	drive	of	this	kind	was	to	reach	the	La	Prelle	River	after	leaving
我们的	最差	驾驶	的	这	种类	曾是	到	抵达	这	拉	普雷勒	河	后	离开

[fɔːrt] ['lærəmi] ,

Fort	Laramie	,
堡	拉勒米	,

我们遇到的最糟糕的一次此类驾驶经历是从拉勒米堡出发前往拉普雷尔河。

[seɪnt] ['dʒɑ:nz] ,
Saint **John's** **,**
圣 约翰的 ,

圣约翰斯

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [sketʃiz] [dʒʌst]
on **the** **night** **which** **followed** **the** **making** **of** **the** **first** **of** **the** **two** **sketches** **just**
在 这 夜晚 哪个 随后 这 制作 的 这 第一的 的 这 二 草图 只是
['menʃ(ə)nd] .
mentioned **.**
提及 .

在创作完刚才提到的两幅素描中的第一幅之后的那个晚上。

['waɪldli][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [glɛəd] , [ðer; ðər]['lɪvɪd] [tʌŋz] [lɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] .
Wildly **the** **lightnings** **glared** **,** **their** **livid** **tongues** **licked** **the** **ground** **beside** **us** **.**
疯狂地 这 闪电 怒目而视 , 他们的 铁青 舌头 舔过 这 地面 旁 我们 .

闪电疯狂地闪耀，它们猩红的舌头舔舐着我们身旁的地面。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['delju:dʒd][ɪn][ðə; ði] ['daʊnpɔ:r] [ʌv; əv][reɪn] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The **road** **was** **deluged** **in** **the** **downpour** **of** **rain** **;** **and** **what** **with** **the**
这 路 曾是 洪水泛滥 在 这 倾盆大雨 的 雨 ; 和 什么 和 这
['sʌd(ə)n] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
sudden **flashes** **of** **light** **,**
突然 闪光灯 的 光 ,

道路被倾盆大雨淹没；再加上突然闪过的灯光，

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ðə; ði] [pʊr] ['kæt(ə)l][wɜ:r; wər][kwaɪt]['pænɪk] - ['strɪkən] .
the **crashing** **of** **thunder** **,** **the** **poor** **cattle** **were** **quite** **panic** **-** **stricken** **.**
这 崩溃 的 雷 , 这 贫穷的 牛 是 相当 恐慌 - 受打击的 .

雷声隆隆，可怜的牛群惊恐万分。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [bru:ts] [feɪs] [ðə; ði][stɔ:rm] .
It **was** **hard** **work** **to** **make** **the** **poor** **brutes** **face** **the** **storm** **.**
它 曾是 难的 工作 到 制作 这 贫穷的 野蛮人 脸 这 风暴 .

让这些可怜的畜生面对暴风雨可不是件容易的事。

[jet] , ['æftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][sə'gæsəti][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊərz] .
Yet **,** **after** **all** **,** **their** **sagacity** **was** **greater** **than** **ours** **.**
然而 , 后 全部 , 他们的 睿智 曾是 更大的 比 我们的 .

然而，归根结底，他们的智慧比我们更胜一筹。

['sevrəl] [taɪmz] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs]
Several **times** **we** **would** **have** **driven** **them** **over** **the** **edge** **of** **a** **precipice**
一些 时代 我们 会 有 驱动 他们 超过 这 边缘 的 一个 悬崖
[hæd; həd][nɑ:t][ðer; ðər] ['ki:nər] ['sensɪz] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [bæk] .
had **not** **their** **keener** **senses** **warned** **them** **back** **.**
有 不是 他们的 更敏锐 感官 警告 他们 后退 .

有好几次，如果不是他们敏锐的感官提醒他们及时返回，我们早就把他们逼到悬崖边去了。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʌdəd] , [soʊ]['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] ['æftərwərdz] [toʊld][ˌju: 'es] ,
We **would** **have** **shuddered** **,** **so** **our** **Captain** **afterwards** **told** **us** **,**
我们 会 有 颤抖 , 所以 我们的 队长 然后 讲述 我们 ,

我们当时都吓得不轻，我们的船长事后告诉我们。

[kʊd; kəd][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [wer] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['wægən] [wi:lz] [wɜ:r; wər] [meɪd]
could **we** **have** **seen** **where** **the** **tracks** **of** **our** **wagon** **wheels** **were** **made**
可以 我们 有 已见 在哪里 这 轨道 的 我们的 车皮 车轮 是 制成
[ðæt] [naɪt] .
that **night** **.**
那 夜晚 .

我们本可以看到那天晚上我们马车轮子留下的车辙。

[jes] , [tuː; tə][ðə; ði]['emɪgrənt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,
Yes , to the emigrant company of those days ,
是的 , 到 这 移民 公司 的 那些 天 ,

是的，对于当时的移民公司来说，

[ðə; ði]['draɪɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪmpɔːrt] .
the drying up of a stream was often of serious import .
这 烘干 向上 的 一个 溪流 曾是 经常 的 严肃的 进口 .

溪流干涸往往是一件非常严重的事情。

['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [-]
Water enough might have been carried [48]
水 足够的 可能 有 到过 携带 [-]

可能携带了足够的水[48]

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði][θɜːrst][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kæt(ə)l] ?
to quench the thirst of human beings , but what of the many cattle ?
到 淬火 这 口渴 的 人类 生物 , 但 什么 的 这 许多 牛 ?

可以解人类的渴，但是许多牲畜怎么办呢?

[ðə; ði][ɑːks] [ðæt] ['sʌfəz] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][θɜːrst] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['ænɪm(ə)l] .
The ox that suffers too much from thirst becomes a dangerous animal .
这 牛 那 遭受 也 很多 从 口渴 变成 一个 危险的 动物 .

极度口渴的牛会变成危险的动物。

[let] [hɪm; ɪm] [sent] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][kɜːrb][hɪz; ɪz]
Let him scent in the distance the coveted water , and who shall curb his
让 他 香味 在 这 距离 这 令人垂涎的 水 , 和 WHO 将 抑制 他的
[streŋθ] ?
strength ?
力量 ?

让他从远处嗅到那令人垂涎的水源，谁又能阻挡他的力量呢?

[haʊ] ['nɪrli] [wiː; wi][met][wɪð; wɪθ][dɪ'zæstər][frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] [kɔːz] .
How nearly we met with disaster from this same cause .
如何 几乎 我们 遇见 和 灾难 从 这 相同的 原因 .

我们差点因为同样的原因而遭遇灾难。

['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [breɪks] ; [haʊ] ['fɪrsli] [ðə; ði][θɜːrst] ['tɔːrtʃərd] ['ænɪmlz] [streɪnd]
Almost useless were the brakes ; how fiercely the thirst tortured animals strained
几乎 无用 是 这 刹车 ; 如何 激烈地 这 口渴 受折磨 动物 紧张
[æt; ət][ðer; ðər] [joʊks] .
at their yokes .
在 他们的 轭 .

刹车几乎不起作用；口渴的折磨让牲畜在轭下拼命挣扎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['broʊkən] , ['boʊldər] -
It was a pitiful sight , and as we approached the broken , boulder -
它 曾是 一个 可怜 视线 , 和 作为 我们 接近 这 破碎的 , 巨石 -
[struːn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
strewn edge of the stream ,
散落的 边缘 的 这 溪流 ,

那景象十分凄惨，当我们走近溪流破碎、乱石嶙峋的岸边时，

['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['deɪndʒərəs] .
our position was somewhat dangerous .
我们的 位置 曾是 有些 危险的 .

我们当时的处境有些危险。

[noʊ] [les] ['deɪndʒərəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [joʊks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
No **less** **dangerous** **was** **the** **task** **of** **removing** **the** **yokes** **from** **the** **impatient**
不 较少的 危险的 曾是 这 任务 的 移除 这 轭 从 这 不耐烦
['kriːtʃərz] ,
creatures **,**
生物 ,

给这些焦躁不安的牲畜解开轭同样危险。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌʌn'luːsɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] .
and **of** **unloosing** **the** **chains** **.**
和 的 解开 这 链条 .

并解开锁链。

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [maɪ] ['daɪəri] , [fɔːr; fər] [aɪ] [dɪd] [kiːp] [ə; eɪ] ['daɪəri] .
I **try** **to** **recall** **my** **diary** **,** **for** **I** **did** **keep** **a** **diary** **.**
我 尝试 到 记起 我的 日记 , 为了 我 做过 保持 一个 日记 .

我努力回忆我的日记，因为我确实有写日记的习惯。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['relɪks] [wer] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] ,
I **did** **not** **find** **it** **among** **the** **old** **relics** **where** **was** **hidden** **the** **sketch** **-** **book** **,**
我 做过 不是 寻找 它 之中 这 老的 遗物 在哪里 曾是 隐 这 草图 - 书 ,

我在那些藏有素描本的古物中没有找到它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [lɔːŋ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [pər'hæps] [fed]
and **the** **chances** **are** **that** **long** **since** **it** **has** **been** **destroyed** **,** **perhaps** **fed**
和 这 机会 是 那 长的 自从 它 有 到过 损毁 , 也许 美联储
[tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪmz] .
to **the** **flames** **.**
到 这 火焰 .

而且很可能它早已被摧毁，或许已被付之一炬。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['slaitnis] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kən'teɪnd] ['meni] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt]
In **spite** **of** **slightness** **it** **must** **have** **contained** **many** **an** **interesting** **fact**
在 尽管如此 的 轻微 它 必须 有 包含 许多 一个 有趣的 事实
[ə'baʊt] “ [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
about **“** **The** **Journey** **.**
关于 “ 这 旅行 .

尽管篇幅不长，但它一定包含了许多关于“旅程”的有趣事实。

” [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
” **But** **I** **cannot** **recall** **a** **word** **.**
” 但 我 不能 记起 一个 单词 .

但我一个字也想不起来了。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ɪts] ['entriz] [groʊ] [freʃ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
The **events** **which** **gave** **rise** **to** **its** **entries** **grow** **fresh** **in** **my** **mind** **,**
这 活动 哪个 给予 上升 到 它是 条目 生长 新鲜的 在 我的 头脑 ,

那些引发书中条目的事件在我脑海中依然历历在目。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪt'self] [-]
but **the** **wording** **of** **the** **matter** **itself** **[** **49** **]**
但 这 措辞 的 这 事情 本身 [-]

但事情本身的措辞[49]

[ɪz] [gɔːn] .
is **gone** **.**
是 已消失 .

已经走了。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['deɪtə] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊərz] [ɪn]

I	know	it	contained	the	data	which	would	give	the	exact	number	of	hours	in
我	知道	它	包含	这	数据	哪个	会	给	这	精确的	数字	的	小时	在

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

which	we	were	upon	the	road	,
哪个	我们	是	之上	这	路	,

我知道它包含了能够精确计算出我们上路小时数的数据。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

and	that	I	would	like	to	know	.
和	那	我	会	喜欢	到	知道	.

而这正是我想要知道的。

[aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['skɑːts] [blʌfs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [neɪm] .

I	remember	writing	about	Scott's	Bluffs	,	and	how	they	received	their	name	.
我	记住	写作	关于	斯科特的	悬崖	,	和	如何	他们	已收到	他们的	姓名	.

我记得我写过关于斯科特崖的文章，以及它们名字的由来。

[wʌn] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['træpər] , [ə'bændənd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə'loʊn]

One	fancied	that	he	could	see	the	wounded	trapper	,	abandoned	and	dying	alone
一	幻想	那	他	可以	看	这	受伤	捕兽人	,	弃	和	垂死	独自的

,

,

,

他仿佛看到了受伤的猎人，孤零零地被遗弃，奄奄一息。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [krɔːld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌfs] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ]

and	wondered	if	he	crawled	down	from	the	bluffs	,	and	along	the	way
和	想知道	如果	他	爬行	向下	从	这	悬崖	,	和	沿着	这	方式

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] .

we	were	travelling	.
我们	是	旅行	.

我心想他是不是从悬崖上爬下来的，而我们当时正沿着这条路走。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt] , [tuː] , [wer] , [æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz][boʊnz][wɜːr; wər][faʊnd] .

And	which	was	the	spot	,	too	,	where	,	at	last	,	his	bones	were	found	.
和	哪个	曾是	这	点	,	也	,	在哪里	,	在	最后的	,	他的	骨头	是	成立	.

而最终，他的遗骸也是在那里被发现的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ] [tʃɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	something	,	too	,	about	the	gathering	of	buffalo	chips	,	and	the
那里	曾是	某物	,	也	,	关于	这	采集	的	水牛	芯片	,	和	这

['siːkɪŋ] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] .

seeking	of	firewood	.
寻求	的	柴	.

收集野牛粪和寻找柴火也有其独特之处。

[ɑːn][ðə; ði] ['lætər] [kwest] , [wʌt] ['loʊnli] [spɑːts][wiː; wi][dɪd]['vɪzɪt] !

On	the	latter	quest	,	what	lonely	spots	we	did	visit	!
在	这	后者	寻求	,	什么	孤独	地点	我们	做过	访问	!

在后一次探险中，我们去了很多偏僻的地方！

[wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

One	comes	to	my	mind	at	this	moment	.
一	来	到	我的	头脑	在	这	片刻	.

我此刻脑海中浮现出一个例子。

[haʊ] ['wɪrdli] [ðə; ði][wɪnd] [kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['siːdəz] ,

How	weirdly	the	wind	choired	in	the	ancient	cedars	,
如何	奇怪的	这	风	合唱	在	这	古老的	雪松	,

风在古老的雪松间发出多么奇特的合唱声啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [oʊld] [ə'pɪrd] [ðə; ðɪ] ['boʊldərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɑːtlɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪkənz] ,

and	how	very	old	appeared	the	boulders	with	their	mottling	of	lichens	,
和	如何	非常	老的	出现	这	巨石	和	他们的	斑驳	的	地衣	,

那些布满斑驳地衣的巨石，看起来多么古老啊！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ]['dɪzməl] [jelp] [ə; eɪ] ['rægɪd] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler]

and	with	what	a	dismal	yelp	a	ragged	coyote	leaped	from	his	lair
和	和	什么	一个	惨淡	喊叫	一个	破烂不堪	郊狼	跳跃	从	他的	巢穴

[ænd; ənd] ['skæmpəd] [daʊn] [ə; eɪ] [rɑːk] - [struːn] ['gʌli] !

and	scampered	down	a	rock	-	strewn	gully	!
和	四处逃窜	向下	一个	岩石	-	散落的	沟壑	!

一声凄厉的嚎叫，一只衣衫褴褛的郊狼从巢穴中跳了出来，沿着布满岩石的沟壑飞奔而去！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tæntəlaɪzɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊd] .

It	was	tantalizing	at	times	to	keep	to	the	road	.
它	曾是	诱人的	在	时代	到	保持	到	这	路	.

有时，留在路上确实很诱人。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl]

How	could	one	resist	the	temptation	to	throw	off	restraint	,	and	,	putting	all
如何	可以	一	抵抗	这	诱惑	到	扔	离开	克制	,	和	,	推杆	全部

['pruːd(ə)ns][ə'saɪd] ,

prudence	aside	,
谨慎	旁边	,

一个人怎能抵挡住抛弃约束的诱惑，又怎能抛开一切谨慎呢？

['wɑːndər][ɔːr][goʊ] ['gæləpɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ə'weɪ] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [-]

wander	or	go	galloping	on	horseback	away	over	hill	and	[	50	]
漫步	或者	去	疾驰	在	马背	离开	超过	爬坡道	和	[	-	]

漫步或骑马飞奔过山丘[50]

[θruː] [deɪl] ?

through	dale	?
通过	戴尔	?

穿过山谷？

[wʌt] [ɪf] [ðə; ðɪ]['rɛdˌmæn][dɪd][laɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [pæθ] ?

What	if	the	redman	did	lie	in	the	path	?
什么	如果	这	红人	做过	说谎	在	这	小路	?

如果红人真的躺在路上呢？

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] .

He	could	be	a	brother	.
他	可以	是	一个	兄弟	.

他可能是我的兄弟。

[oʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ðɪ]['ɪndiən] ; [tuː; tə][lɪv; laɪv][waɪld][ænd; ənd] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] “

O	,	but	to	be	like	the	Indian	;	to	live	wild	and	free	,	to	be	“
哦	,	但	到	是	喜欢	这	印度	;	到	居住	荒野	和	自由的	,	到	是	“

['aɪərn] - ['dʒɔɪntɪd] ,

iron	-	jointed	,
铁	-	关节	,

哦，但要像印第安人一样；要过着自由自在的生活，要"关节像铁一样强健"。

['sʌp(ə)l] - ['sɪnjuː] , [tuː; tə][hɜːrl]['aʊər; ɑːr] [læns] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] !

supple	-	sinewed	,	to	hurl	our	lances	in	the	sun	!
柔软	-	筋腱	,	到	投	我们的	长矛	在	这	太阳	!

柔韧而富有弹性，将我们的长矛投向阳光！

" [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] " [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd]

"	**This**	,	**of**	**course**	,	**was**	**on**	**those**	**days**	**when**	,	**having**	**taken**	"	**the**	**winds**	**and**
"	这	,	的	课程	,	曾是	在	那些	天	什么时候	,	拥有	已采取	"	这	风	和

['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][veɪnz] ,

sunshine	**into**	**our**	**veins**	,
阳光	进入	我们的	静脉	,

当然，这是在那些日子里，当我们"将风和阳光注入血管"的时候。

" [wiː; wi] [felt] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]['praɪm(ə)l][mæn] .

"	**we**	**felt**	**stirred**	**within**	**us**	**the**	**instincts**	**of**	**primal**	**man**	**.**
"	我们	毛毡	搅拌	之内	我们	这	本能	的	原始	男人	.

我们感到内心深处涌动着原始人类的本能。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wiː; wi][wɜːr; wər]['soʊbər] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] .

At	**other**	**times**	**we**	**were**	**sober**	**-**	**minded**	**enough**	**.**
在	其他	时代	我们	是	清醒	-	有思想	足够的	.

其他时候，我们则足够清醒理智。

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][waɪldz][wʌz; wəz] ['terəbli] [tʃɪld] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kleмənt]

The	**romance**	**of**	**being**	**out**	**in**	**the**	**wilds**	**was**	**terribly**	**chilled**	**by**	**an**	**inclement**
这	浪漫	的	存在	出去	在	这	荒野	曾是	可怕	冷藏	经过	一个	恶劣天气

[skaɪ] .

sky	**.**
天空	.

阴沉的天空给置身荒野的浪漫氛围泼了一盆冷水。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [traɪd] [ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪt] .

A	**few**	**days**	**of**	**drizzling**	**rain**	**tried**	**the**	**most**	**ardent**	**spirit**	**.**
一个	很少	天	的	毛毛雨	雨	尝试	这	最多	热心	精神	.

连着下了几天的毛毛雨，也考验了最热情的斗志。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [meɪd] [ðə; ði] [truː] ['met(ə)l][ʌv; əv]

Then	**it**	**was**	**that**	**the**	**disagreeableness**	**of**	**the**	**time**	**made**	**the**	**true**	**metal**	**of**
然后	它	曾是	那	这	令人不快	的	这	时间	制成	这	真的	金属	的

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [ʃoʊ] [ɪt'self] .

the	**emigrant**	**show**	**itself**	**.**
这	移民	展示	本身	.

正是当时的艰难困苦，才让移民们真正展现出他们的骨气。

[wət'evər] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [hiː; hi] [pə'zest] — ['selfɪʃnəs] , ['sensləs] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] , [ɔːr]

Whatever	**traits**	**of**	**character**	**he**	**possessed**	**—**	**selfishness**	**,**	**senseless**	**fault**	**-**	**finding**	**,**	**or**
任何	特征	的	特点	他	拥有	—	自私	,	无意义的	过错	-	寻找	,	或者

[ðoʊz] [rer] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv]['kaɪndnəs] ,

those	**rare**	**qualities**	**of**	**kindness**	**,**
那些	稀有的	品质	的	仁慈	,

无论他拥有怎样的性格特征——自私、无谓的挑剔，还是那些罕见的善良品质，

['tʃɪrf(ə)l] ['kɑːntent] , [ænd; ənd] ['redi] ['helpflnəs] — [ɔːl] [kʌm] [aʊt] .

cheerful	**content**	**,**	**and**	**ready**	**helpfulness**	**—**	**all**	**come**	**out**	**.**
快乐	内容	,	和	准备好	乐于助人	—	全部	来	出去	.

愉悦的心情和乐于助人的态度都展现了出来。

[ɪn][mɑːrk] [tæpliːz] [oʊn] [freɪz] ,

In	**Mark**	**Tapley's**	**own**	**phrase**	**,**
在	标记	塔普利	自己的	短语	,

用马克·塔普利自己的话说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] “ [kʌm] [aʊt] [strɔːŋ] ” [wen] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	all	very	well	to	“	come	out	strong	”	when	by	the	warm	glow	of	the
它	曾是	全部	非常	出色地	到	“	来	出去	强的	”	什么时候	经过	这	温暖的	辉光	的	这

[fleɪmz] [ɔːr] [wen] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

flames	or	when	moving	along	with	the	bright	blue	sky	above	us	,
火焰	或者	什么时候	移动	沿着	和	这	明亮的	蓝色的	天空	多于	我们	,

在温暖的火焰旁，或者在明亮的蓝天下前行时，“强势出击”当然很好，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [tæsk][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn]

but	it	was	quite	another	task	to	remain	cheerful	when	the	incessant	rain
但	它	曾是	相当	其他	任务	到	保持	快乐	什么时候	这	不停歇	雨

[meɪd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [-]

made	impossible	[	51	]
制成	不可能的	[	-	]

但要保持乐观却是另一回事，因为连绵不断的雨水使得[51]无法

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɔːr][moʊst] ['ʃeltərd] [ʌv; əv][kæmp] - [fairz] ,

even	the	smallest	or	most	sheltered	of	camp	-	fires	,
甚至	这	最小	或者	最多	避难所	的	营	-	火灾	,

即使是最小的或最隐蔽的营火，

[ænd; ənd][wʌn] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [wet] [kloʊðz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	one	crept	into	his	bed	upon	the	ground	with	wet	clothes	and	with
和	一	悄悄地爬	进入	他的	床	之上	这	地面	和	湿的	衣服	和	和

[fleʃ] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] ,

flesh	chilled	to	the	bone	,
肉	冷藏	到	这	骨	,

一个人穿着湿透的衣服，冻得骨头都麻了，爬到地上铺好的床上。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] .

without	even	the	solace	of	a	cup	of	hot	tea	or	coffee	.
没有	甚至	这	慰藉	的	一个	杯子	的	热的	茶	或者	咖啡	.

连一杯热茶或咖啡的慰藉都没有。

['hɑːrdli] [les] ['traɪɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [dʌst] - ['stɔrmz] .

Hardly	less	trying	were	the	days	of	dust	-	storms	.
几乎	较少的	尝试	是	这	天	的	灰尘	-	暴风雨	.

沙尘暴肆虐的日子也同样令人难熬。

[wʌt] ['mɪzəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

What	misery	it	was	when	the	wind	blew	from	the	front	and	the	whole
什么	苦难	它	曾是	什么时候	这	风	吹	从	这	正面	和	这	所有的

[klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [reɪzd] [baɪ]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [joʊk] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

cloud	of	dust	raised	by	over	three	hundred	yoke	of	cattle	,
云	的	灰尘	提高	经过	超过	三	百	轭	的	牛	,

当风从前面吹来，三百多头牛扬起的尘土像一大片云一样，那真是太惨了！

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv]['wægənz][droʊv][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] !

and	the	motion	of	sixty	-	five	wagons	drove	in	our	faces	!
和	这	运动	的	六十	-	五	马车	驾驶	在	我们的	面孔	!

六十五辆马车迎面驶来！

[haʊ] [ɪn'tɑːlərəbli] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz] [bəːnd] ,

How	intolerably	our	eyes	and	our	nostrils	burned	,
如何	无法容忍地	我们的	眼睛	和	我们的	鼻孔	烧伤	,

我们的眼睛和鼻孔灼痛难忍，

[ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪkli] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [sænd][ɔːr]['ælkəlaɪ] !

and	how	quickly	our	ears	were	filled	with	the	flying	sand	or	alkali	!
和	如何	迅速地	我们的	耳朵	是	已填	和	这	飞行	沙	或者	碱	!

我们的耳朵很快就被飞溅的沙子或碱液灌满了！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [riːd] [wʌns] [mɔːr] , [ðoʊz] ['daɪəri] ['entriz] .

I	should	like	to	read	once	more	,	those	diary	entries	.
我	应该	喜欢	到	读	一次	更多的	,	那些	日记	条目	.

我想再读一遍那些日记。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['rɪt(ə)n] , [aɪ] ['wʌndər] , [ə'baʊt] [ðoʊz] [ˌsɪluː'ets] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ?

Was	there	anything	written	,	I	wonder	,	about	those	silhouettes	upon	the	hills	?
曾是	那里	任何事物	书面	,	我	想知道	,	关于	那些	轮廓	之上	这	丘陵	?

我想知道，关于山坡上的那些剪影，是否有人写过什么文字记载?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tel] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ə'baʊt][ðə; ði][ə'lɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [spred] [θruː] ['aʊər; ɑːr]

What	did	it	tell	,	if	anything	,	about	the	alarm	that	was	spread	through	our
什么	做过	它	告诉	,	如果	任何事物	,	关于	这	警报	那	曾是	传播	通过	我们的

['kʌmpəni] ?

Company	?
公司	?

它说明了什么，或者说，它说明了公司内部弥漫的恐慌情绪?

[hæd; həd][wiː; wi] — [ðə; ði] [ʌn'lɜːrnd] — [noʊn] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][wiː; wi]

Had	we	—	the	unlearned	—	known	more	about	the	ways	of	the	Indian	we
有	我们	—	这	未受过教育的	—	已知	更多的	关于	这	方式	的	这	印度	我们

[wʊd] [hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] — [ðoʊz] ['ʃæˌdoʊz] — [wɜːr; wər][noʊ] [suː] .

would	have	realized	that	they	—	those	shadows	—	were	no	Sioux	.
会	有	已实现	那	他们	—	那些	阴影	—	是	不	苏族	.

如果我们这些无知的人对印第安人的生活方式了解更多，我们就会意识到，那些影子并不是苏族人。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'noʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['fɪgjərz] ,

Yet	it	was	disturbing	to	the	unknowing	to	see	those	figures	,
然而	它	曾是	令人不安	到	这	无知	到	看	那些	数据	,

然而，对于不知情的人来说，看到这些数字却令人不安。

[ðoʊz] [mɪ'stɪriəsli] ['muːvɪŋ] ['hɔːsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . [-]

those	mysteriously	moving	horsemen	of	the	night	.	[	52	]
那些	神秘地	移动	骑兵	的	这	夜晚	.	[	-	]

那些神秘的夜间骑手。[52]

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

Thank	heaven	!
感谢	天堂	!

谢天谢地!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['skaʊtɪŋ] ['hɜːrdzmən] .

It	was	but	our	own	scouting	herdsmen	.
它	曾是	但	我们的	自己的	侦察	牧民	.

只不过是我们自己的侦察牧民而已。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns] , [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'sembld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'ræl] ['sentər] , [oʊ] , [haʊ] [tuː] [lɔːŋ]

But	for	once	,	to	those	assembled	within	the	corral	centre	,	O	,	how	too	long
但	为了	一次	,	到	那些	组装	之内	这	围栏	中心	,	哦	,	如何	也	长的

[siːmd] [ðə; ði] [hɪm] ,

seemed	the	hymn	,
似乎	这	圣歌	,

但这一次，对于聚集在围栏中央的人们来说，哦，这首赞美诗似乎太长了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [prer] !

and	even	the	prayer	!
和	甚至	这	祷告	!

甚至连祷告也是如此!

[haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

How	impatient	we	were	to	know	the	truth	.
如何	不耐烦	我们	是	到	知道	这	真相	.

我们多么渴望知道真相啊。

[ɪn] “ [ðə; ði]['siːdər] [blʌfs] ” [ðə; ði]['wægənz][ðæt][ɑːr; ər] ['skɛtʃt] [kɝ'ældˌ] [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr][oʊn] .

In	“	The	Cedar	Bluffs	”	the	wagons	that	are	sketched	corralled	are	not	our	own	.
在	“	这	雪松	悬崖	”	这	马车	那	是	草图	围捕	是	不是	我们的	自己的	.

在《雪松崖》这幅画中，被圈养的马车并不是我们自己的。

[ðeɪ] [kəm'praɪzd][ə; eɪ][smɔːl] [freɪt] [treɪn] , [ænd; ənd] [raɪt] [glæd] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ,

They	comprised	a	small	freight	train	,	and	right	glad	would	they	have	been	to	,
他们	包括	一个	小的	货运	火车	,	和	正确的	高兴的	会	他们	有	到过	到	,

他们组成了一列小型货运列车，而且他们肯定非常高兴。

[ænd; ənd][moʊst]['laɪkli] [ðeɪ] [dɪd] , [kriːp] [ə'lɔːŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪk] .

and	most	likely	they	did	,	creep	along	,	as	it	were	,	in	our	wake	.
和	最多	可能	他们	做过	,	潜行者	沿着	,	作为	它	是	,	在	我们的	唤醒	.

而且很可能他们确实这么做了，就像悄悄地跟在我们身后一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪmɪn] [ɔːr] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] [treɪn] , [ɪts] ['membər] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	no	women	or	children	in	that	train	,	its	members	were	all	of	the
那里	是	不	女性	或者	孩子们	在	那	火车	,	它是	成员	是	全部	的	这

['derɪŋ] “ ['freɪtər] .

daring	“	freighter	.
大胆	“	货轮	.

那列火车上没有妇女或儿童，车上的成员都是那些胆大的“货轮”。

” [ðiːz] [wɜːr; wər][men] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['eni]['deɪndʒər] .

”	These	were	men	willing	to	meet	with	any	danger	.
”	这些	是	男人	愿意的	到	见面	和	任何	危险	.

“这些人甘愿面对任何危险。”

[pər'hæps][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][men] [ˌɪnɪk'spɪriənst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst]

Perhaps	there	might	be	among	them	men	inexperienced	,	but	they	must
也许	那里	可能	是	之中	他们	男人	缺乏经验	,	但	他们	必须

[hæv; həv] [pə'zest] [ɪn'trepɪd] ['hɑːrts] .

have	possessed	intrepid	hearts	.
有	拥有	强悍	心	.

他们当中或许有一些缺乏经验的人，但他们一定拥有无畏的心。

[rʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] , [bʌt; bət] ['derɪŋ] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][wɜːr; wər] .

Rough	of	the	rough	,	but	daring	they	certainly	were	.
粗糙的	的	这	粗糙的	,	但	大胆	他们	当然	是	.

他们虽然粗犷，但确实胆大妄为。

[woʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bænd] [ɪf] ['leɪtər] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [suː] .

Woe	to	that	little	band	if	later	they	met	the	Sioux	.
悲哀	到	那	小的	乐队	如果	之后	他们	遇见	这	苏族	.

如果这群小家伙后来遇到苏族人，那可就糟了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

It	would	mean	,	for	them	,	annihilation	.
它	会	意思是	,	为了	他们	,	湮灭	.

对他们而言，这意味着毁灭。

[wʌt] [ruːd] [præŋks][ðə; ði]['ɪndiən][dɪd] ['sʌmtaɪmz] [pleɪ] !

What	rude	pranks	the	Indian	did	sometimes	play	!
什么	粗鲁的	恶作剧	这	印度	做过	有时	玩	!

那个印度人有时候会开一些很粗鲁的玩笑！

[ðə; ði] [suː] [ɔːr][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] ,

The	Sioux	or	Cheyenne	,
这	苏族	或者	夏延	,

苏族或夏安族

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [beɪlz] [ʌv; əv] [braɪt] [stʌfs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['freɪtər] -

he	would	take	bales	of	bright	stuffs	which	he	sometimes	found	in	the	freighters	'
他	会	拿	捆包	的	明亮的	东西	哪个	他	有时	成立	在	这	货轮	-

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

他会拿走一些他有时在货运货车车厢里发现的闪亮布料包。

['fæsn] [wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['hʌndrəd] [jaːdz] [-]

fasten	one	end	of	it	to	his	pony	and	let	the	hundred	yards	[	53	]
系	一	结尾	的	它	到	他的	小马	和	让	这	百	码	[	-	]

将它的一端系在他的小马上，然后放出一百码[53]

[ʌn'ræv(ə)l][ænd; ənd] [flɔːnt] [ɑːn][ðə; ði]['waɪndz][æz; əz]['waɪldli][hiː; hi] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn] .

unravel	and	flaunt	on	the	winds	as	wildly	he	dashed	across	the	plain	.
绎	和	标榜	在	这	风	作为	疯狂地	他	虚线	穿过	这	清楚的	.

他像一阵旋风般在平原上狂奔，随风飘扬，尽情炫耀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bruːtəli] ['kɑːmɪk][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['ɪndiən] .

There	was	a	brutally	comic	side	to	the	character	of	the	western	Indian	.
那里	曾是	一个	残酷地	漫画	边	到	这	特点	的	这	西	印度	.

西部印度人的性格中有一种残酷而滑稽的一面。

[ə; eɪ]['bruːt(ə)l][saɪd] !

A	brutal	side	!
一个	野蛮	边	!

残酷的一面!

[jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['kɑːmɪk][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [fɪr] .

Yes	,	and	there	was	often	a	comic	side	to	the	white	man's	fear	.
是的	,	和	那里	曾是	经常	一个	漫画	边	到	这	白色的	男人的	害怕	.

是的，白人的恐惧往往带有一种滑稽的色彩。

[wel] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn][hæz; həz][toʊld][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	indeed	,	a	friend	of	mine	has	told	it	.
出色地	,	的确	,	一个	朋友	的	矿	有	讲述	它	.

没错，我的一个朋友告诉过我这件事。

[twelv] [jʌŋ] [men] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ; [tuː] ['wægənz][ænd; ənd][sɪks] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn]

Twelve	young	men	comprised	a	company	;	two	wagons	and	six	yoke	of	oxen
十二	年轻的	男人	包括	一个	公司	;	二	马车	和	六	轭	的	牛

[meɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['aʊtfɪt] .

made	up	their	outfit	.
制成	向上	他们的	全套服装	.

十二名年轻人组成了一个队伍；两辆马车和六对牛组成了他们的装备。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][rɪsks][ɪn] [ðoʊz] ['perələs] [taɪmz] !

That	certainly	was	taking	their	risks	in	those	perilous	times	!
那	当然	曾是	采取	他们的	风险	在	那些	危险的	时代	!

在那个动荡的年代，他们这样做无疑是冒了很大的风险!

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnmə'lestɪd] .

Yet	they	were	unmolested	.
然而	他们	是	未受干扰	.

然而，他们却未受到骚扰。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] [suː] ; [æz; əz]['truːli] ,

Once	,	indeed	,	they	thought	themselves	at	the	mercy	of	the	Sioux	;	as	truly	,
一次	,	的确	,	他们	想法	他们自己	在	这	怜悯	的	这	苏族	;	作为	真的	,

他们一度确实认为自己任由苏族人摆布；的确，

[ɪn] [ə'nʌðər] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

in	another	way	they	were	.
在	其他	方式	他们	是	.

从另一个角度来看，他们的确如此。

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][lɑːt] .

Death	and	the	scalping	-	knife	appeared	their	lot	.
死亡	和	这	短线交易	-	刀	出现	他们的	很多	.

死亡和剥头皮的刀似乎是他们的最终归宿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][hoʊks] .

But	it	was	all	a	hoax	.
但	它	曾是	全部	一个	骗局	.

但这一切都是骗局。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

What	had	been	taken	for	the	painted	savage	was	but	a	party	of
什么	有	到过	已采取	为了	这	绘	野蛮的	曾是	但	一个	派对	的

[waɪts] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði][reɪn] .

whites	with	blankets	over	their	heads	to	keep	away	the	rain	.
白人	和	毯子	超过	他们的	头部	到	保持	离开	这	雨	.

人们原本以为是涂着油彩的野蛮人，其实只是一群头上盖着毯子挡雨的白人。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] ,

Taking	into	consideration	the	really	dangerous	position	of	the	little	band	,
采取	进入	考虑	这	真的	危险的	位置	的	这	小的	乐队	,

考虑到这支小乐队所处的极其危险的境地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['trædʒɪk] - ['fɑːrsɪk(ə)l] [tʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər][lɪst][ʌv; əv][ɑːrmz] .

there	was	a	tragic	-	farcical	touch	in	their	list	of	arms	.
那里	曾是	一个	悲惨	-	滑稽的	触碰	在	他们的	列表	的	武器	.

他们的武器清单中带有一种悲喜交加的滑稽色彩。

[maɪ] ['frɛndz] [soʊl] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊtʃər] - [naɪf] [sʌm; səm][sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

My	friend's	sole	means	of	defense	was	a	butcher	-	knife	some	six	inches	long	.
我的	朋友们	唯一	方法	的	防御	曾是	一个	屠夫	-	刀	一些	六	英寸	长的	.

我朋友唯一的自卫手段是一把大约六英寸长的屠刀。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] [əd'ventʃər] , [soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['fɑːrsɪk(ə)l][pɑːrt][wʌz; wəz] [left] [aʊt] .

But	in	a	later	adventure	,	so	he	told	me	,	the	farcical	part	was	left	out	.
但	在	一个	之后	冒险	,	所以	他	讲述	我	,	这	滑稽的	部分	曾是	左边	出去	.

但他后来告诉我，在另一次冒险中，滑稽的部分被删掉了。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [-]

That	was	an	experience	[	54	]
那	曾是	一个	经验	[	-	]

那是一次经历[54]

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði]['trædʒədi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [sɪ'vɪr] [test]

in	which	,	if	the	tragedy	was	also	wanting	,	there	was	a	most	severe	test
在	哪个	,	如果	这	悲剧	曾是	还	想要	,	那里	曾是	一个	最多	严重	测试

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

upon	his	nerves	.
之上	他的	神经	.

如果说悲剧还不够，那么对他的神经来说，则是一次极其严峻的考验。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][kæmp] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	left	the	camp	,	taking	a	fowling	piece	with	him	,	and	he
他	有	左边	这	营	,	采取	一个	捕鸟	片	和	他	,	和	他

['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [striːm] .

wandered	along	a	stream	.
漫步	沿着	一个	溪流	.

他离开了营地，带上了一支猎枪，沿着小溪漫步。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [saɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][skeɪn][ʌv; əv][waɪld] [faʊl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt]

He	had	just	taken	sight	upon	a	skein	of	wild	fowl	,	and	was	about
他	有	只是	已采取	视线	之上	一个	绞	的	荒野	鸡	,	和	曾是	关于

[tuː; tə]['faɪər] ,

to	fire	,
到	火	,

他刚刚发现一群野禽，正准备开火。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['indiəns] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bæŋk] ,

when	suddenly	a	band	of	Indians	came	from	behind	a	bank	,
什么时候	突然	一个	乐队	的	印度人	来了	从	在后面	一个	银行	,

突然，一群印第安人从河岸后面冲了出来，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt][ðə; ðɪ] [ʃɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	in	another	instant	the	shot	would	have	been	among	them	.
和	在	其他	立即的	这	射击	会	有	到过	之中	他们	.

再过一瞬间，那一枪就会落入其中。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pʊld] [ðə; ðɪ] ['trɪgər] .

But	luckily	he	had	not	pulled	the	trigger	.
但	幸运的是	他	有	不是	拉	这	扳机	.

但幸运的是，他还没有扣动扳机。

[haʊ'evər] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] , [ðə; ðɪ] ['pɔɪntɪd] [gʌn] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

However	his	attitude	,	the	pointed	gun	made	him	an	object	of	suspicion	.
然而	他的	态度	,	这	尖	枪	制成	他	一个	目的	的	怀疑	.

然而，他的态度，以及他用枪指着别人，使他成为怀疑的对象。

[ðə; ðɪ]['indiəns][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][wɔːr] - [pæθ] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪts] [dʒʌst] [ðen] .

The	Indians	were	upon	the	war	-	path	,	but	not	with	the	whites	just	then	.
这	印度人	是	之上	这	战争	-	小路	,	但	不是	和	这	白人	只是	然后	.

印第安人当时正处于战争状态，但并非与白人开战。

[maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

My	friend	was	surrounded	,	and	he	must	explain	to	the	satisfaction
我的	朋友	曾是	包围	,	和	他	必须	解释	到	这	满意

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sævidʒiz] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

of	the	savages	who	he	was	,
的	这	野蛮人	WHO	他	曾是	,

我的朋友被包围了，他必须向这些野蛮人解释他的身份。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	why	he	was	there	.
和	为什么	他	曾是	那里	.

以及他为什么会在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] [rɪ'liːst] , [haʊ'evər] , [ə'pɑːn] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][kæmp]

He	was	finally	released	,	however	,	upon	proof	that	he	was	from	a	camp
他	曾是	最后	发布	,	然而	,	之上	证明	那	他	曾是	从	一个	营

[ʌv; əv] [waɪts] [nɪr] [baɪ] .

of	whites	near	by	.
的	白人	靠近	经过	.

最终，在证明他来自附近一个白人营地后，他被释放了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːr'diːl] [tuː; tə][stænd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['peɪntɪd]

But	all	the	same	it	was	an	ordeal	to	stand	surrounded	by	those	painted
但	全部	这	相同的	它	曾是	一个	考验	到	站立	包围	经过	那些	绘

['sævidʒiz] ,

savages	,
野蛮人	,

但即便如此，站在那些涂着油彩的野蛮人中间也是一种折磨。

[skælps] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['poʊni] ['sædlz] .

scalps	dangling	from	their	pony	saddles	.
头皮	悬挂	从	他们的	小马	马鞍	.

他们的头皮从马鞍上垂下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ðə; ði]['æktər] [ˌðer'ɪn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .

And	it	was	one	that	the	actor	therein	would	not	have	cared	to	repeat	.
和	它	曾是	一	那	这	演员	其中	会	不是	有	关心	到	重复	.

而那位演员也并不想重蹈覆辙。

['lærəmi] [piːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

Laramie	Peak	from	the	Black	Hills	.
拉勒米	顶峰	从	这	黑色的	丘陵	.

从黑山眺望拉勒米峰。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [prə'duːs] [ə'pɑːn][wʌn][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ; [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] , [aɪ] [miːn] ,

It	did	produce	upon	one	a	disturbing	sensation	;	that	knowledge	,	I	mean	,
它	做过	生产	之上	一	一个	令人不安	感觉	;	那	知识	,	我	意思是	,

它确实会给人带来一种不安的感觉；我是指这种认知。

[ʌv; əv] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [-]

of	how	often	the	eyes	of	[	55	]
的	如何	经常	这	眼睛	的	[	-	]

眼睛的频率[55]

['æmbʊʃt] ['indiəns] [maɪt] [biː; bi] [fɪkst] [ə'pɑːn][wʌn] .

ambushed	Indians	might	be	fixed	upon	one	.
遭到伏击	印度人	可能	是	固定的	之上	一	.

遭到伏击的印第安人可能会盯上其中一人。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] , [tuː] !

And	the	wild	animals	,	too	!
和	这	荒野	动物	,	也	!

还有野生动物!

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɑːtʃt] .

From	the	distance	they	watched	.
从	这	距离	他们	观看	.

他们远远地看着。

[həːdz] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ] , [pər'hæps] , [ɔːr][ʌv; əv] [dɪr] , [lʊkt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['muːvɪŋ] [treɪn][frʌm; frəm]

Herds	of	buffalo	,	perhaps	,	or	of	deer	,	looked	upon	our	moving	train	from
畜群	的	水牛	,	也许	,	或者	的	鹿	,	看起来	之上	我们的	移动	火车	从

[ðə; ði] [plæ'toʊ] [tɑːps] .

the	plateau	tops	.
这	高原	最高额	.

或许是成群的野牛，或许是成群的鹿，从高原之巅望着我们行驶的列车。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['jeloʊ] [sʌn] - ['flaʊərz] , [ə'mɪd][ðə; ði] [braɪt] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [hɪlz] ,

Beyond	the	flaming	yellow	sun	-	flowers	,	amid	the	bright	red	of	the	rocky	hills	,
超过	这	炽盛	黄色的	太阳	-	花朵	,	之中	这	明亮的	红色的	的	这	岩石	丘陵	,

在火红的向日葵之外，在鲜红的岩石山丘之间，

[ðə; ði] [suː] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kən'siːld] .

the	Sioux	was	often	concealed	.
这	苏族	曾是	经常	暗	.

苏族人经常被隐藏起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['gɔːdi] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]

His	face	was	painted	of	the	same	gaudy	colors	,	and	he	looked	with
他的	脸	曾是	绘	的	这	相同的	艳丽的	颜色	,	和	他	看起来	和

[blʌd] [lʌst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

blood	lust	upon	us	.
血	欲望	之上	我们	.

他的脸上涂着同样艳丽的色彩，他用嗜血的眼神看着我们。

[wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [wen] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ;

We	knew	not	when	this	might	be	;
我们	知道	不是	什么时候	这	可能	是	;

我们不知道这一天何时会到来；

[jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['æspekt][ʌv; əv] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði]

yet	that	it	was	always	possible	gave	a	sort	of	aspect	of	menace	to	the
然而	那	它	曾是	总是	可能的	给予	一个	种类	的	方面	的	威胁	到	这

[blʌfs] [ænd; ənd] [hɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

bluffs	and	hills	along	the	way	.
悬崖	和	丘陵	沿着	这	方式	.

然而，正是因为这种可能性一直存在，才使得沿途的悬崖和山丘显得有些危险。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] ['kæptɪn] ['hɑːləˌdeɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːʃ(ə)n] [geɪnd] [frʌm; frəm]

Many	a	time	had	Captain	Holladay	with	his	natural	caution	gained	from
许多	一个	时间	有	队长	霍拉迪	和	他的	自然的	警告	获得	从

[ɪk'spɪrɪəns] ;

experience	;
经验	;

霍拉迪上尉多次凭借其经验积累而来的谨慎行事；

[hɪz; ɪz][sə'gæsəti][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] .

his	sagacity	and	knowledge	,	given	a	timely	warning	.
他的	睿智	和	知识	,	给定	一个	及时	警告	.

他的睿智和知识，让他得到了及时的警告。

[ðə; ði]['gɝːlz][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][led] [tuː] [fɑːr][baɪ][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]

The	girls	must	not	be	led	too	far	by	their	passion	for	the	gathering	of
这	女孩们	必须	不是	是	引领	也	远的	经过	他们的	热情	为了	这	采集	的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

女孩们不应因对采花的热情而走得太远。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm] [ɪ'speʃəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] ['brɪliənt] ,

How	often	had	the	desire	to	possess	some	especially	beautiful	or	brilliant	,
如何	经常	有	这	欲望	到	具有	一些	尤其	美丽的	或者	杰出的	,

你曾多少次渴望拥有一些特别美丽或耀眼的东西？

[sʌm; səm] [ə'lʊrɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['dezərt] [bluːm] ['temptɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['seɪfti]

some	alluring	bunch	of	desert	bloom	tempted	them	beyond	the	lines	of	safety
一些	诱人	束	的	沙漠	盛开	受诱惑	他们	超过	这	线条	的	安全

.

:

.

沙漠中盛开的某些迷人的花朵诱惑他们越过了安全线。

[ɪ'speʃəli] [truː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] , [tuː] ,

Especially	true	was	this	among	the	Black	Hills	and	the	mountain	ranges	,	too	,
尤其	真的	曾是	这	之中	这	黑色的	丘陵	和	这	山	范围	,	也	,

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

beyond	them	.
超过	他们	.

这种情况在黑山及其更远处的山脉中尤为明显。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['goʊɪŋ][fɔːr; fər]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [-]

There	was	danger	,	also	,	in	the	going	for	water	,	the	dipping	[	56	]
那里	曾是	危险	,	还	,	在	这	去	为了	水	,	这	浸渍	[	-	]

去取水、下水[56]也有危险。

['pleɪsɪz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][æt; ət][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

places	were	often	at	quite	a	distance	from	the	camp	.
地方	是	经常	在	相当	一个	距离	从	这	营	.

这些地方通常离营地很远。

[haʊ] ['terəb(ə)l][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [wɪtʃ]

How	terrible	an	example	was	that	which	occurred	in	one	of	the	trains	which
如何	糟糕的	一个	例子	曾是	那	哪个	发生	在	一	的	这	火车	哪个

[krɔːst] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

crossed	the	Hills	the	year	before	our	own	.
交叉	这	丘陵	这	年	前	我们的	自己的	.

前一年，一列穿越山区的火车上发生的那件事，真是个可怕的例子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][lɑː] ['bɑːnt] ['rɪvər] .

It	was	on	the	banks	of	the	La	Bonte	River	.
它	曾是	在	这	银行	的	这	拉	邦特	河	.

它位于拉邦特河岸边。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][faɪv] [suː] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [aʊt][frʌm; frəm][ə'mɪd][ə; eɪ][klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn]

A	band	of	five	Sioux	suddenly	dashed	out	from	amid	a	clump	of	trees	on
一个	乐队	的	五	苏族	突然	虚线	出去	从	之中	一个	丛	的	树木	在

[ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

the	river	bank	,
这	河	银行	,

五个苏族人突然从河岸边的一丛树丛中冲了出来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][hoʊp][ʌv; əv]['reskjuː] ,

and	carried	away	,	beyond	all	hope	of	rescue	,
和	携带	离开	,	超过	全部	希望	的	救援	,

被卷走，彻底失去了获救的希望。

[wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] ['ræʃli] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

one	of	two	girls	who	had	rashly	gone	too	far	down	the	stream	.
一	的	二	女孩们	WHO	有	贸然	已消失	也	远的	向下	这	溪流	.

两个鲁莽地顺流而下走得太远的女孩之一。

[ðə; ði] [treɪn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] ,

The	train	remained	at	the	river	for	a	period	of	three	days	,
这	火车	剩余	在	这	河	为了	一个	时期	的	三	天	,

火车在河边停留了三天。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [pər'suːd] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .

the	Indians	were	pursued	for	many	miles	,	but	it	was	all	in	vain	.
这	印度人	是	追击	为了	许多	英里	,	但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

印第安人被追赶了很远的路程，但这一切都是徒劳的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] ['nevər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ə'gen] .

The	young	husband	never	saw	his	young	wife	again	.
这	年轻的	丈夫	绝不	锯	他的	年轻的	妻子	再次	.

这位年轻的丈夫再也没见过他的年轻妻子。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɪn][æd'væns][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	of	the	young	women	was	slightly	in	advance	of	the	other	,
一	的	这	年轻的	女性	曾是	轻微地	在	进步	的	这	其他	,

其中一位年轻女子比另一位稍稍走在前面。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fju:] [steps] [meɪd] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][lɔ:st] , [ðə; ði] ['ʌðər] [seɪvd] .

and	those	few	steps	made	this	difference	,	that	one	was	lost	,	the	other	saved	.
和	那些	很少	步骤	制成	这	不同之处	,	那	一	曾是	丢失的	,	这	其他	已保存	.

就因为这几个步骤，结果就发生了这样的变化：一个丧命，另一个得救。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['sɪstər] .

And	the	young	woman	who	escaped	was	the	writer's	sister	.
和	这	年轻的	女士	WHO	逃脱	曾是	这	作家的	姐姐	.

而逃脱的年轻女子正是这位作家的妹妹。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pæʃnz] ; ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pæʃnz] — [dʒɔɪ] , [lʌv] , [hoʊp] ,

Something	of	all	the	passions	;	something	of	all	the	passions	—	joy	,	love	,	hope	,
某物	的	全部	这	激情	;	某物	的	全部	这	激情	—	喜悦	,	爱	,	希望	,

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

包含了所有情感；包含了所有情感——喜悦、爱、希望、恐惧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [tu:] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt]

and	the	others	,	too	,	must	have	been	recorded	in	the	pages	of	that
和	这	其他的	,	也	,	必须	有	到过	记录	在	这	页面	的	那

['daɪəri] .

diary	.
日记	.

其他人的事也一定都记录在那本日记里。

[ɔ:r] , ['ræðər] ,

Or	,	rather	,
或者	,	相当	,

或者更确切地说，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ðə; ði] ['ju:θfl] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['peɪdʒɪz][pʊt] [daʊn]

there	should	have	been	had	the	youthful	writer	of	those	pages	put	down
那里	应该	有	到过	有	这	青春	作家	的	那些	页面	放	向下

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [wʌt] [hi:; hi][wʌns]['æktʃuəli] [lʊkt] [ə'pɑ:n] , [-]

upon	them	what	he	once	actually	looked	upon	,	[	57	]
之上	他们	什么	他	一次	实际上	看起来	之上	,	[	-	]

如果写这些文字的年轻作者把他曾经真正看到的东西写下来，那该多好啊[57]

[æz; əz] [naʊ] [hi:; hi] [ri'kɔ:lz] [ðem; ðəm] ['mentəli] .

as	now	he	recalls	them	mentally	.
作为	现在	他	召回	他们	精神上	.

现在他能将它们记在心里了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld] , [tu:] , [haʊ] [ə; eɪ][foʊ]['i:v(ə)n] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [su:] ,

They	must	have	told	,	too	,	how	a	foe	even	stronger	than	the	Sioux	,
他们	必须	有	讲述	,	也	,	如何	一个	敌人	甚至	更强	比	这	苏族	,

他们肯定也说过，还有一个比苏族人更强大的敌人，

[wʌn][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌgeɪn'sed] , [tʊk] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['sɪstər][æt; ət][læst] .

one	not	to	be	gainsaid	,	took	away	a	sister	at	last	.
一	不是	到	是	盖赛德	,	采取	离开	一个	姐姐	在	最后的	.

不容置疑的是，他最终夺走了一个妹妹的生命。

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði]['oʊkən]['wægən] [si:ts] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['kɔ:fɪn] .

We	took	the	oaken	wagon	seats	to	make	her	little	coffin	.
我们	采取	这	橡木	车皮	座位	到	制作	她	小的	棺材	.

我们用橡木马车座椅给她做了个小棺材。

[dɪd][ˌaɪ 'ti:] [tel] [haʊ] [wi:; wi][leɪd][hɜ:r; hər][ə'weɪ] [tu:; tə][rest] ; ['æftər] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

Did	it	tell	how	we	laid	her	away	to	rest	;	after	those	days	of	suffering	,
做过	它	告诉	如何	我们	铺设	她	离开	到	休息	;	后	那些	天	的	痛苦	,

它有没有说，在经历了那些痛苦的日子之后，我们是如何安葬她的？

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][tɜːrnz][ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [peɪn][wiː; wi]

when	she	was	carried	by	turns	in	our	arms	,	to	save	her	what	pain	we
什么时候	她	曾是	携带	经过	转弯	在	我们的	武器	,	到	节省	她	什么	疼痛	我们

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

我们轮流抱着她，尽可能地减轻她的痛苦；

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tel] , [ðen] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] ,

did	it	tell	,	then	,	how	she	was	laid	beneath	the	cottonwoods	,
做过	它	告诉	,	然后	,	如何	她	曾是	铺设	下面	这	白杨树	,

那么，书中有没有提到她被埋葬在白杨树下的情况呢?

[wer] ['rɪp(ə)l][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['lærəmi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz]['hɑːrdli]

where	ripple	the	waters	of	the	Laramie	,	and	how	the	soil	was	hardly
在哪里	波纹	这	水	的	这	拉勒米	,	和	如何	这	土壤	曾是	几乎

[rɪ'pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [greɪv]

replaced	in	the	grave
替换	在	这	严重

拉勒米河水泛起涟漪的地方，以及坟墓里的泥土几乎没有被填满的地方。

[er] [wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'pɑːrt] ?

ere	we	must	depart	?
埃雷	我们	必须	离开	?

我们必须出发了吗?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [naɪt] [ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [θruː] [wɪtʃ] ['leɪtər]

Did	it	tell	of	the	wild	night	of	storm	and	darkness	,	through	which	later
做过	它	告诉	的	这	荒野	夜晚	的	风暴	和	黑暗	,	通过	哪个	之后

[wiː; wi] [pæst] ?

we	passed	?
我们	通过了	?

它是否讲述了我们后来经历的那个狂风暴雨、漆黑无垠的夜晚?

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ” [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['daːkənd] [baɪ] [ðæt] ['evər] -

The	remainder	of	“	The	Journey	”	was	for	us	,	darkened	by	that	ever	-
这	余	的	“	这	旅行	”	曾是	为了	我们	,	变暗	经过	那	曾经	-

[rɪ'membər] ['trædʒədi] .

remembered	tragedy	.
记得	悲剧	.

对我们来说，《旅程》的其余部分都笼罩在那场永远被铭记的悲剧的阴影之下。

[lʌv] , [ə'pɑːn] “ [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ” — [oʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] !

Love	,	upon	“	The	Journey	”	—	O	it	was	sure	to	come	!
爱	,	之上	“	这	旅行	”	—	哦	它	曾是	当然	到	来	!

爱情，在“旅程”中——哦，它一定会到来!

[wer] [wɪl] [nɑːt] [lʌv] ['fɑːloʊ] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

Where	will	not	love	follow	,	where	is	it	not	to	be	found	?
在哪里	将要	不是	爱	跟随	,	在哪里	是	它	不是	到	是	成立	?

哪里没有爱? 哪里找不到爱?

[koʊ'ketɪʃli] [ðə; ði] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [meɪ] [biː; bi][wɔːrn] ; [koʊ'ketɪʃli] [ðə; ði] [sʌn] - ['flaʊər] [meɪ] [biː; bi]

Coquettishly	the	sun	-	bonnet	may	be	worn	;	coquettishly	the	sun	-	flower	may	be
卖弄风情	这	太阳	-	引擎盖	可能	是	磨损	;	卖弄风情	这	太阳	-	花	可能	是

[pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,

placed	at	the	waist	,
放置	在	这	腰部	,

可以娇媚地戴上遮阳帽；可以娇媚地将向日葵别在腰间。

[ɔːr][ðə; ði]['kæktəs] [bluːm] [ə'mɪd][ðə; ði][dɑːrk] - [braʊn] [her] .

or	the	cactus	bloom	amid	the	dark	-	brown	hair	.
或者	这	仙人掌	盛开	之中	这	黑暗的	-	棕色的	头发	.

或者像深棕色头发中盛开的仙人掌花。

[baɪ] [wʌt] [streɪndʒ][ænd; ənd][sər'kjuːɪtəs]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ɑːr; ər]['lʌvəz] [brɔːt] [tuː; tə] [miːt] !

By	what	strange	and	circuitous	routes	are	lovers	brought	to	meet	!
经过	什么	奇怪的	和	迂回	路线	是	恋人	带来	到	见面	!

恋人们是如何通过多么奇特曲折的途径相遇的呢!

[θruː] [wʌt] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dʌz] [-]

Through	what	strange	and	unforseen	circumstances	does	[	58	]
通过	什么	奇怪的	和	不可预见的	情况	做	[	-	]

通过什么奇怪和不可预见的情况[58]

[lʌv] [bɪ'gɪn] !

love	begin	!
爱	开始	!

爱情开始了!

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] [ðoʊz] ['meɪdnz] [huː] [kʊd; kəd] [stɪl] [wɔːk] [koʊ'ketɪʃli]

In	our	Company	were	there	not	those	maidens	who	could	still	walk	coquettishly
在	我们的	公司	是	那里	不是	那些	少女们	WHO	可以	仍然	走	卖弄风情

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪs] ,

and	with	grace	,
和	和	优雅	,

我们公司里难道就没有那些依然能优雅妩媚地走路的姑娘吗?

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['truːθfl] [boʊst] [ðæt] [ðer; ðər] [fiːt] [hæd; həd] ['meʒərd] [iːtʃ] [maɪl]

although	it	was	their	truthful	boast	that	their	feet	had	measured	each	mile
虽然	它	曾是	他们的	真实	夸	那	他们的	脚	有	测量	每个	英里

[ʌv; əv][ðə; ði]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [wei] ?

of	the	lengthened	way	?
的	这	加长	方式	?

虽然他们确实自豪地说，他们用双脚测量了延长后的每一英里路程?

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] [red] [tʃiːks] [ðə; ði] ['preri] [sʌn] [kɪst] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] ?

Were	there	not	those	in	whose	red	cheeks	the	prairie	sun	kissed	English	blood	?
是	那里	不是	那些	在	谁	红色的	脸颊	这	草原	太阳	亲吻	英语	血	?

难道就没有一些人，他们的红润脸颊上沾染着草原阳光下英国人的血统吗?

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] ['bjuːti]

The	man	from	the	west	,	why	should	he	not	learn	to	love	that	beauty
这	男人	从	这	西方	,	为什么	应该	他	不是	学习	到	爱	那	美丽

[frʌm; frəm] ['ælbiənz] [aɪl] ?

from	Albion's	Isle	?
从	阿尔比恩的	小岛	?

来自西方的男子，为何不能学会爱上来自阿尔比恩岛的美景呢?

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wen] ['deɪndʒər][dɪd][nɑːt][laɪ][ɪn] ['æmbʊʃ] , [tuː; tə] [wɔːk] , [ɑːrm] [lɔkt] [ɪn][ɑːrm] ,

How	delightful	when	danger	did	not	lie	in	ambush	,	to	walk	,	arm	locked	in	arm	,
如何	愉快	什么时候	危险	做过	不是	说谎	在	伏击	,	到	走	,	手臂	已锁定	在	手臂	,

当危险并非来自伏击，而是与爱人手挽手漫步时，那该是多么惬意啊!

[fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['wægən] ;

far	ahead	of	the	leading	wagon	;
远的	前方	的	这	领导	车皮	;

远远领先于领头的马车;

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][sɪt][ə'mɪd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði]

how	**delightful**	**to**	**sit**	**amid**	**the**	**flowers**	**and**	**to**	**feel**	**the**	**solitude**	**of**	**the**
如何	愉快	到	坐	之中	这	花朵	和	到	感觉	这	孤独	的	这

['baʊndləs] ['preri] !

boundless	**prairie**	**!**
无边无际	草原	!

坐在花丛中，感受无垠草原的宁静，真是令人心旷神怡!

[jet] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər] [ðæt] ['lɜ:ks] ['evriwer] .

Yet	**love**	**is**	**a**	**danger**	**that**	**lurks**	**everywhere**	**.**
然而	爱	是	一个	危险	那	潜伏者	到处	.

然而，爱情是一种无处不在的危险。

[tu:; tə]['lɪŋgər] , ['evər][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ə'fens] .

To	**linger**	**,**	**ever**	**so**	**short**	**a**	**distance**	**behind**	**the**	**train**	**was**	**a**	**grave**	**offense**	**.**
到	萦绕	,	曾经	所以	短的	一个	距离	在后面	这	火车	曾是	一个	严重	罪行	.

哪怕只是在火车后方很短的距离逗留，也是一种严重的违规行为。

[i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [nu:] [ðɪs] [ru:l] ,

Each	**member**	**of**	**the**	**Company**	**knew**	**this**	**rule**	**,**
每个	成员	的	这	公司	知道	这	规则	,

公司的每个成员都知道这条规则。

[ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:l] [ðæt] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]['broʊkən] .

they	**knew**	**it**	**was**	**a**	**rule**	**that**	**must**	**not**	**be**	**broken**	**.**
他们	知道	它	曾是	一个	规则	那	必须	不是	是	破碎的	.

他们知道这是一条绝对不能违反的规则。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌn] [ni:d] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæptʃər] [æz; əz][dɪd] [ðæt] ['sævɪdʒ] [breɪv] ;

Of	**course**	**one**	**need**	**not**	**make**	**a**	**capture**	**as**	**did**	**that**	**savage**	**brave**	**;**
的	课程	一	需要	不是	制作	一个	捕获	作为	做过	那	野蛮的	勇敢的	;

当然，不必像那个野蛮的勇士那样进行俘虏；

[wʌn] [ni:d] [nɑ:t] , ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][baɪ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['dezərt] [hɔ:rs] ,

one	**need**	**not**	**,**	**whirling**	**by**	**upon**	**his**	**desert**	**horse**	**,**
一	需要	不是	,	旋转	经过	之上	他的	沙漠	马	,

他无需骑着沙漠战马疾驰而过，

[stu:p] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd][lɪft][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [braɪd] .

stoop	**sideways**	**and**	**lift**	**to**	**his**	**side**	**a**	**screaming**	**and**	**unwilling**	**bride**	**.**
哈腰	侧身	和	举起	到	他的	边	一个	尖叫	和	不情愿	新娘	.

他侧身弯腰，将尖叫着、不情愿的新娘抱到身边。

[nɔ:r][dɪd][wʌn] [ker] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðæt] [ɪ'næmərd] ['tʃi:ftən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .

Nor	**did**	**one**	**care**	**to**	**imitate**	**that**	**enamored**	**chieftain**	**of**	**the**	**Cheyennes**	**.**
也不	做过	一	关心	到	模拟	那	爱慕	头目	的	这	夏延人	.

也没有人愿意效仿那位坠入爱河的夏安族酋长。

[ʃʊd; ʃəd][wʌn] [meɪk] [æn; ən]['ɔ:fər][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

Should	**one**	**make**	**an**	**offer**	**of**	**a**	**[**	**59**	**]**
应该	一	制作	一个	提供	的	一个	[	-	]

是否应该提出[59]

['hʌndrəd] ['pəuniz] ?

hundred	**ponies**	**?**
百	小马	?

一百匹小马?

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sti:d] , [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][oʊld] ,

Yet	**,**	**if**	**the**	**Captain**	**,**	**upon**	**his**	**steed**	**,**	**like**	**a**	**Knight**	**of**	**old**	**,**
然而	,	如果	这	队长	,	之上	他的	骏马	,	喜欢	一个	骑士	的	老的	,

然而，如果船长骑着战马，像古代的骑士一样，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][faʊnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɪti][gɜːrl]['raɪdɪŋ][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm], [wʌt][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]

should	be	found	with	a	pretty	girl	riding	beside	him	,	what	an	example
应该	是	成立	和	一个	漂亮的	女孩	骑术	旁	他	,	什么	一个	例子

[fɔːr; fər]['ʌðər][tuː; tə]['fɑːloʊ]!

for	others	to	follow	!
为了	其他的	到	跟随	!

应该会看到他身边坐着一位漂亮姑娘，这真是给别人树立了好榜样！

[wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['kʌmpəni], [ə; eɪ][juːθ], [huː][hæd; həd][rɪ'tɜːrnd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

One	there	was	in	our	Company	,	a	youth	,	who	had	returned	from	the
一	那里	曾是	在	我们的	公司	,	一个	青年	,	WHO	有	返回	从	这

[west],

west	,
西方	,

我们公司里有一个年轻人，是从西部回来的。

['pæsɪŋ]['oʊvər][ðə; ðɪ][roʊd][ə'gen][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðɚz][greɪv].

passing	over	the	road	again	to	find	his	father's	grave	.
通过	超过	这	路	再次	到	寻找	他的	父亲的	严重	.

他再次穿过这条路，去寻找父亲的坟墓。

[hiː; hi][hæd; həd][kʌm], [tuː], [tuː; tə][miːt][hɪz; ɪz]['mʌðər][ænd; ənd]['sɪstər][baɪ][ðə; ðɪ][mə'zʊriːz, mə'zɝːəz]

He	had	come	,	too	,	to	meet	his	mother	and	sister	by	the	Missouri's
他	有	来	,	也	,	到	见面	他的	母亲	和	姐姐	经过	这	密苏里州的

[bæŋks].

banks	.
银行	.

他也来到了密苏里河畔，与母亲和妹妹会合。

[feɪt][hæd; həd][wɪld], [haʊ'evər], [ðæt][ðə; ðɪ]['fɑːðɚz][greɪv][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][faʊnd];

Fate	had	willed	,	however	,	that	the	father's	grave	should	not	be	found	;
命运	有	意志	,	然而	,	那	这	父亲的	严重	应该	不是	是	成立	;

然而，命运却注定了父亲的坟墓不会被找到；

[tuː]['jɪrz][hæd; həd][ɪ'læpst][sɪns][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪn][meɪd], [ænd; ənd]['neɪtʃər],

two	years	had	elapsed	since	it	had	been	made	,	and	nature	,
二	年	有	过去	自从	它	有	到过	制成	,	和	自然	,

自它制作完成以来已经过去了两年，而大自然，

[wɪð; wɪθ][stɔːrm][ænd; ənd][flʌdz][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ], [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ][wʌn][huː][slept]

with	storm	and	floods	had	hidden	it	away	,	and	so	the	one	who	slept
和	风暴	和	洪水	有	隐	它	离开	,	和	所以	这	一	WHO	睡着了

[ðer; ðər],

there	,
那里	,

暴风雨和洪水将它掩埋了起来，因此，睡在那里的人

[sliːps][ðer; ðər][stɪl], [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n]['waɪndz], [ðə; ðɪ]['θʌndər], [ænd; ənd][ðə; ðɪ][vɔɪs]

sleeps	there	still	,	and	the	mountain	winds	,	the	thunder	,	and	the	voice
睡觉	那里	仍然	,	和	这	山	风	,	这	雷	,	和	这	嗓音

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pæsɪŋ][striːm],

of	the	passing	stream	,
的	这	通过	溪流	,

它依然沉睡在那里，还有山风、雷声和潺潺溪流的声音。

[stɪl][meɪk][hɪz; ɪz]['rekwɪəm].

still	make	his	requiem	.
仍然	制作	他的	安魂曲	.

仍然要为他谱写安魂曲。

[ɑːn] [ðæt] ['iːstwərd] [trɪp]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [juːθ] .

On	**that**	**eastward**	**trip**	**our**	**Captain**	**had**	**learned**	**to**	**love**	**this**	**youth**	**.**
在	那	向东	旅行	我们的	队长	有	学习	到	爱	这	青年	.

在那次东行的旅途中，我们的船长爱上了这个年轻人。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['westwərd] [trɪp][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðə; ði]['sɪstər] .

And	**on**	**the**	**westward**	**trip**	**he**	**learned**	**to**	**love**	**even**	**more**	**the**	**sister**	**.**
和	在	这	向西	旅行	他	学习	到	爱	甚至	更多的	这	姐姐	.

在西行的旅途中，他更加爱上了他的妹妹。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] ['aʊər; ɑːr] ['kæptənz] [waɪf] .

For	**she**	**it**	**was**	**who**	**later**	**became**	**our**	**Captain's**	**wife**	**.**
为了	她	它	曾是	WHO	之后	成为	我们的	船长的	妻子	.

因为她后来成为了我们船长的妻子。

[bʌt; bət] [waɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['roʊmæns] ?

But	**why**	**repeat**	**the**	**romance**	**?**
但	为什么	重复	这	浪漫	?

但为什么要重蹈覆辙呢?

[laɪf] , ['roʊmæns] , [deθ] — [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][wɜːrld] !

Life	**,**	**Romance**	**,**	**Death**	**—**	**indeed**	**they**	**were**	**busy**	**in**	**our**	**little**	**world**	**!**
生活	,	浪漫	,	死亡	—	的确	他们	是	忙碌的	在	我们的	小的	世界	!

生命、爱情、死亡——它们在我们这个小世界里确实很忙碌!

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['semi] - ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['wægənz] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd][dɪ'vɪʒ(ə)n] ;

The	**space**	**between**	**the**	**two**	**semi**	**-**	**circles**	**of**	**wagons**	**made**	**a**	**wide**	**division**	**;**
这	空间	之间	这	二	半	-	界	的	马车	制成	一个	宽的	分配	;

两排半圆形货车之间的空地形成了一道宽阔的隔断;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] , [iːtʃ] ['wægən]

it	**was**	**like**	**the**	**two**	**sides**	**of**	**a**	**street**	**,**	**each**	**wagon**
它	曾是	喜欢	这	二	侧面	的	一个	街道	,	每个	车皮

就像街道的两边，每辆马车

[ə; eɪ] [-]

a	**[**	**60**	**]**
一个	[	-	]

a[60]

['dwelɪŋ] .

dwelling	**.**
住宅	.

住宅。

[wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

One	**could**	**hardly**	**believe**	**that**	**in**	**such**	**a**	**company**	**,**	**isolated**	**from**	**all**	**the**	**rest**	**of**
一	可以	几乎	相信	那	在	这样的	一个	公司	,	孤立	从	全部	这	休息	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	**,**
人类	,

人们很难相信，在这样一家与世隔绝的公司里，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] .

such	**a**	**separation**	**could**	**exist**	**.**
这样的	一个	分离	可以	存在	.

这种分离是可能存在的。

[jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] “ [ðə; ði] [wɪŋz] .

Yet	**such**	**a**	**separation**	**existed**	**between**	**“**	**the**	**wings**	**.**
然而	这样的	一个	分离	存在	之间	“	这	翅膀	.

然而，这种分离存在于"翅膀"之间。

” [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ]

”	At	times	the	members	of	the	one	side	hardly	knew	what	was	happening
”	在	时代	这	成员	的	这	一	边	几乎	知道	什么	曾是	发生

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

among	those	of	the	other	.
之中	那些	的	这	其他	.

“有时一方成员几乎不知道另一方成员之间发生了什么。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'vents] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wʊd] [fɔ:rm] [ðə; ði] [lɪŋk] .

But	there	were	certain	events	,	of	course	,	that	would	form	the	link	.
但	那里	是	肯定	活动	,	的	课程	,	那	会	形式	这	关联	.

当然，某些事件会将两者联系起来。

[æz; əz] [wi:; wi] [proʊ'si:d] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [kʌm] !

As	we	proceed	upon	our	way	what	changes	come	!
作为	我们	继续	之上	我们的	方式	什么	变化	来	!

随着我们继续前行，将会发生哪些变化！

[aɪ] [mi:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['meni] .

I	mean	into	the	lives	and	hearts	of	many	.
我	意思是	进入	这	生活	和	心	的	许多	.

我的意思是，走进许多人的生活和内心。

[bʌt; bət] [kʌm] [ðer; ðər] [nu:] [dʒɔɪ] , [ɔ:r] [kʌm] [ðer; ðər] [nu:] ['sɑ:roʊ] , [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv]

But	come	there	new	joy	,	or	come	there	new	sorrow	,	the	Pioneer	must	live
但	来	那里	新的	喜悦	,	或者	来	那里	新的	悲哀	,	这	先锋	必须	居住

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrz] [laɪf] .

the	pioneer's	life	.
这	先驱者的	生活	.

但无论那里有新的喜悦，还是有新的悲伤，开拓者都必须过开拓者的生活。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['leɪbər] , [ðə; ði] [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

There	were	always	the	labor	,	the	privations	,	a	certain	kind	of	pleasure	.
那里	是	总是	这	劳动	,	这	匮乏	,	一个	肯定	种类	的	乐趣	.

劳动、困苦，以及某种程度的快乐，始终存在。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bru:d] .

There	was	left	but	little	time	in	which	to	brood	.
那里	曾是	左边	但	小的	时间	在	哪个	到	幼虫	.

留给人们沉思的时间已经不多了。

[ɪk'sept] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

Except	,	it	may	be	,	in	the	silent	watches	of	the	night	.
除了	,	它	可能	是	,	在	这	沉默的	手表	的	这	夜晚	.

但或许，在寂静的夜里，情况并非如此。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [tu:] ,

There	was	something	remarkable	,	too	,
那里	曾是	某物	卓越	,	也	,

还有一件非同寻常的事，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

about	the	manner	in	which	the	cattle	became	imbued	with	the	spirit	of	their
关于	这	方式	在	哪个	这	牛	成为	注入	和	这	精神	的	他们的

['draɪvər] .

driver	.
司机	.

关于牛群如何被赶牛人的精神所感染。

[wʌt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðəm'selvz] ,

What	individuality	,	for	instance	,	there	was	among	the	cattle	themselves	,
什么	个性	,	为了	实例	,	那里	曾是	之中	这	牛	他们自己	,

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːr] [joʊk] ,

our	own	four	yoke	,
我们的	自己的	四	轭	,

例如，我们自己的四轭牛群，它们本身又有什么个性呢?

[aɪ] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['draɪvər] .

I	mean	,	it	was	modified	by	the	driver	.
我	意思是	,	它	曾是	修改的	经过	这	司机	.

我的意思是，它被司机改装过了。

[teks][ænd; ənd]['meks] , [spɑːt][ænd; ənd][dʒef] ,

Tex	and	Mex	,	Spot	and	Jeff	,
德州	和	墨西哥	,	点	和	杰夫	,

德州和墨西哥，斯波特和杰夫

[haʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['iːðər] [tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri] ,

how	easy	to	distinguish	their	characters	from	that	of	either	Tom	and	Jerry	,
如何	简单的	到	区分	他们的	人物	从	那	的	任何一个	汤姆	和	杰瑞	,

[ɔːr][ˌel iː 'piː][ænd; ənd] [dɪk] .

or	Lep	and	Dick	.
或者	瘦肉	和	迪克	.

很容易就能将他们的角色与汤姆和杰瑞，或者莱普和迪克的角色区分开来。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] [-]

And	yet	as	a	body	[	61	]
和	然而	作为	一个	身体	[	-	]

然而作为一个整体[61]

[haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [droʊv][ðem; ðəm] .

how	quickly	they	reflected	the	mental	condition	of	the	one	who	drove	them	.
如何	迅速地	他们	反映	这	精神的	状况	的	这	一	WHO	驾驶	他们	.

它们多么迅速地反映了驾驶者的精神状态。

[biː; bi][hiː; hi][kɑːm] , [biː; bi][hiː; hi][dɪ'dʒektɪd][ɔːr] ['piːvɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

Be	he	calm	,	be	he	dejected	or	peevish	,	and	the	cattle	knew	it	at
是	他	冷静的	,	是	他	垂头丧气	或者	易怒的	,	和	这	牛	知道	它	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

无论他平静、沮丧还是暴躁，牛群都能立刻察觉到。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'plez(ə)nt] ['duːti] — “ [ðə; ði] [naɪt] -

Here	is	a	suggestion	of	a	sometimes	unpleasant	duty	—	“	The	Night	-
这里	是	一个	建议	的	一个	有时	令人不快的	责任	—	“	这	夜晚	-

[gɑːrd] .

Guard	.
警卫	.

这里有一个有时令人不快的任务建议——“夜间保安”。

” [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌst] [ɪn] [wɪtʃ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['deɪndʒər][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [kəm'baɪnd] .

”	His	was	a	trust	in	which	anxiety	and	danger	were	often	combined	.
”	他的	曾是	一个	相信	在	哪个	焦虑	和	危险	是	经常	合并	.

”他所拥有的信任，常常伴随着焦虑和危险。”

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz] ['skersli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]

The	picket	on	duty	at	the	front	of	war	is	scarcely	more	important	to	the
这	纠察	在	责任	在	这	正面	的	战争	是	几乎	更多的	重要的	到	这

['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] - [gɑːrd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .

safety	of	the	troops	than	was	the	Night	-	Guard	to	our	Company	.
安全	的	这	军队	比	曾是	这	夜晚	-	警卫	到	我们的	公司	.

在前线执勤的哨兵对部队安全的重要性，几乎不亚于我们连队的夜间卫兵。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] [ɪn] [red] [mæn][ænd; ənd] [waɪt] , ['kɑːnstənt]['vɪdʒɪl][hæd; həd][tuː; tə]

In	those	days	of	lawlessness	in	red	man	and	white	,	constant	vigil	had	to
在	那些	天	的	无法无天	在	红色的	男人	和	白色的	,	持续的	守夜	有	到

[biː; bi] [kept] .

be	kept	.
是	保留	.

在那个红白双方都无法无天的年代，必须时刻保持警惕。

[ɑːn][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['gɑːrdz] ['duːti]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [dɪ'pendɪd] .

On	the	faithful	performance	of	the	Night	-	Guard's	duty	our	safety	depended	.
在	这	忠实	表现	的	这	夜晚	-	警卫的	责任	我们的	安全	取决于	.

我们安全取决于夜间保安人员是否忠实履行职责。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'tækt] , [ðen] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,

If	we	were	not	attacked	,	then	the	cattle	might	be	driven	away	,
如果	我们	是	不是	遭到攻击	,	然后	这	牛	可能	是	驱动	离开	,

如果我们没有遭到攻击，那么牛群可能会被赶走。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][left] ['strændɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

and	we	might	be	left	stranded	,	as	it	were	,	in	the	wilderness	.
和	我们	可能	是	左边	搁浅	,	作为	它	是	,	在	这	荒野	.

我们或许会被遗弃在荒野之中。

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , [hæd; həd]['æmp(ə)l]

Alone	with	his	thoughts	,	this	important	one	at	his	post	,	had	ample
独自的	和	他的	想法	,	这	重要的	一	在	他的	邮政	,	有	充足

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['kerf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

opportunity	for	careful	reflection	.
机会	为了	小心	反射	.

独自一人，身居要职的他有充足的时间进行深思熟虑。

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [gɑːrd] ,

The	youth	of	the	writer	released	him	from	the	duty	of	guard	,
这	青年	的	这	作家	发布	他	从	这	责任	的	警卫	,

作者的年轻才俊解除了他的守卫职责，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][æn; ən]['æksɪdənt] — [ə; eɪ] [fʊt] ['pɑːrtli] [krʌʃt] [baɪ][wʌn]

and	his	father	suffered	from	an	accident	—	a	foot	partly	crushed	by	one
和	他的	父亲	遭受	从	一个	事故	—	一个	脚	部分	碎	经过	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] — [bʌt; bət][æz; əz] ['oʊnərz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

of	the	oxen	—	but	as	owners	of	cattle	,
的	这	牛	—	但	作为	所有者	的	牛	,

他的父亲遭遇了一场意外——一只脚被牛部分压伤——但作为牛的主人，

[æz; əz] “ [ˌɪndi'pendənts] ,

as	“	Independents	,
作为	“	独立人士	,

作为“独立人士”，

” [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ə; eɪ] [ʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][tæsk][fel][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][æn; ən] [

”	**we**	**must**	**do**	**a**	**share**	**and**	**a**	**double**	**task**	**fell**	**to**	**the**	**lot**	**of**	**an**	**[**
”	我们	必须	做	一个	分享	和	一个	双倍的	任务	跌倒	到	这	很多	的	一个	[

-	]	
62	**]**	
-	]	

“我们必须分担，双重任务落到了一个人的肩上[62]

['oʊldər] ['brʌðər] .

older	**brother**	**.**
老	兄弟	.

哥哥。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [prɪ'siːdɪŋ] ['aʊərz] ,

We	**had**	**seen**	**the**	**disaster**	**which**	**came**	**upon**	**the**	**Company**	**preceding**	**ours**	**,**
我们	有	已见	这	灾难	哪个	来了	之上	这	公司	前	我们的	,

我们目睹了前一家公司遭遇的灾难，

[ænd; ənd][æt; ət] [dɪr] [kriːk] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] [hiːps] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [jet] ['smoʊkɪŋ]

and	**at**	**Deer**	**Creek**	**we**	**had**	**also**	**seen**	**heaps**	**of**	**red**	**and**	**yet**	**smoking**	
和	在	鹿	溪	我们	有	还	已见	堆积如山	的	红色的	和	然而	吸烟	

['embərz] ,

embers	**,**
余烬	,

在鹿溪，我们也看到了成堆的红色余烬，它们还在冒着烟。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kæbinz] .

all	**that**	**remained**	**of**	**the**	**station**	**there**	**,**	**and**	**of**	**the**	**surrounding**	**cabins**	**.**	
全部	那	剩余	的	这	车站	那里	,	和	的	这	周围	小木屋	.	

车站及其周围小屋的所有遗迹都还留在那里。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [bəuθ][ðə; ði][ækts][ʌv; əv]['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

We	**knew**	**that**	**the**	**Indians**	**who**	**had**	**done**	**both**	**the**	**acts**	**of**	**driving**	**away**	**the**
我们	知道	那	这	印度人	WHO	有	完毕	两个都	这	行为	的	驾驶	离开	这

['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,

cattle	**and**	**applying**	**the**	**torch**	**,**
牛	和	申请	这	火炬	,

我们知道，驱赶牛群和点燃火把的都是印第安人，

[wɜːr; wər] , [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] , ['wɑtʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

were	**,**	**in**	**all**	**likelihood**	**,**	**watching**	**upon**	**the**	**road**	**for**	**us**	**.**
是	,	在	全部	可能性	,	观看	之上	这	路	为了	我们	.

他们很可能在路上留意着我们。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ['nevər] [ə'laʊd] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [mæn][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]

Our	**Captain**	**never**	**allowed**	**an**	**inexperienced**	**man**	**to**	**occupy**	**too**	**important**	**a**	
我们的	队长	绝不	允许	一个	缺乏经验	男人	到	占据	也	重要的	一个	

[poʊst] ,

post	**,**
邮政	,

我们的船长从不允许经验不足的人担任过重要的职务。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ['tendərfʊt] ” [kʊd; kəd] [sɜːrv] [æz; əz][eɪd] .

but	**the**	**“**	**tenderfoot**	**”**	**could**	**serve**	**as**	**aid**	**.**
但	这	“	嫩脚	”	可以	服务	作为	援助	.

但“新手”可以起到帮助作用。

[wiː; wi] , [laɪk] [ʃɪps] [ðæt] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , ['sʌmtaɪmz] [spoʊk][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

We	**,**	**like**	**ships**	**that**	**pass**	**on**	**the**	**sea**	**,**	**sometimes**	**spoke**	**a**	**returned**	**.**
我们	,	喜欢	船舶	那	经过	在	这	海	,	有时	辐	一个	返回	.

我们就像海上擦肩而过的船只，有时也会说上回话。

[noʊ] ['gluːmi] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kʊd; kəd][tɜːrn][ˌjuː 'es] [bæk] .

No	gloomy	recital	of	disappointment	could	turn	us	back	.
不	阴沉	独奏会	的	失望	可以	转动	我们	后退	.

任何沮丧的情绪都无法让我们回头。

[ðə; ði]['goʊldən] [west] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][goʊl] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ,

The	Golden	West	was	our	goal	,	and	those	who	returned	were	but	,
这	金的	西方	曾是	我们的	目标	,	和	那些	WHO	返回	是	但	,

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

黄金西部是我们的目标，而那些回来的人，对我们来说，不过是.....

[ðə; ði] [tuː] ['tɪmɪd][wʌnz] .

the	too	timid	ones	.
这	也	胆小	一个	.

那些过于胆怯的人。

[ɪn] [truːθ] , [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɪn] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] ?

In	truth	,	has	not	the	dream	of	the	Pioneer	been	fully	realized	?
在	真相	,	有	不是	这	梦	的	这	先锋	到过	完全	已实现	?

事实上，先驱者的梦想难道不是已经完全实现了吗?

[ðoʊz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɪn'dʊrd] [soʊ] [mʌtʃ] ?

Those	men	and	women	who	endured	so	much	?
那些	男人	和	女性	WHO	忍受	所以	很多	?

那些经历了那么多苦难的男男女女?

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt][geɪn] , [ɪn'mæs] , [ðə; ði] ['vɪktəri] ?

Did	they	not	gain	,	enmass	,	the	victory	?
做过	他们	不是	获得	,	大量	,	这	胜利	?

他们不是取得了集体胜利吗?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [fel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðoʊz] [huː] ['perɪʃ] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

And	those	who	fell	by	the	way	—	they	were	as	those	who	perish	in	battle	,
和	那些	WHO	跌倒	经过	这	方式	—	他们	是	作为	那些	WHO	沦	在	战斗	,

那些倒在路上的人，就像那些在战场上阵亡的人一样。

[bʌt; bət] [huː] [liːv] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [sək'ses] [tuː; tə] ['ʌðər] .

but	who	leave	the	fruits	of	their	devotion	and	success	to	others	.
但	WHO	离开	这	水果	的	他们的	虔诚	和	成功	到	其他的	.

但他们却将自己奉献和成功的果实留给了别人。

[ðoʊz] [jʌŋ] [men] [huː] [pʊt][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] , [wen] [-]

Those	young	men	who	put	their	shoulders	to	the	wheels	,	when	[	63	]
那些	年轻的	男人	WHO	放	他们的	肩膀	到	这	车轮	,	什么时候	[	-	]

那些肩负重任的年轻人，当[63]

['aʊər; ɑːr]['wægən] [maɪt] [hæv; həv] ['ʌðərwaɪz] [bɪ'kʌm] [fæst][ɪn][ðə; ði] ['kwɪkˌsændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] ,

our	wagon	might	have	otherwise	become	fast	in	the	quicksands	of	the	Platte	,
我们的	车皮	可能	有	否则	变得	快速地	在	这	流沙	的	这	普拉特	,

否则，我们的马车可能会陷入普拉特河的流沙中。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊldər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [tuː] ,

and	those	older	men	and	women	,	too	,
和	那些	老	男人	和	女性	,	也	,

还有那些上了年纪的男男女女，

[ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːgɪd]

that	I	looked	upon	as	they	trudged	toward	the	West	with	the	dogged
那	我	看起来	之上	作为	他们	艰难跋涉	朝向	这	西方	和	这	顽强

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][eɪdʒ] ,

determination	of	age	,
决心	的	年龄	,

我看着他们怀着岁月磨砺出的坚韧不拔的决心，向西跋涉。

[ɔːl] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['kɑːmənwelθ] .

all	made	possible	the	future	commonwealth	.
全部	制成	可能的	这	未来	联邦	.

这一切都为未来的英联邦奠定了基础。

[ðeɪ] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] ,

They	ate	of	the	fruit	that	was	raised	from	the	soil	,
他们	吃	的	这	水果	那	曾是	提高	从	这	土壤	,

他们吃了从地里长出来的果实，

[ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði][lænd] .

their	sons	and	daughters	inherited	the	land	.
他们的	儿子们	和	女儿们	遗传	这	土地	.

他们的子孙继承了这片土地。

[fɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['rɪvər] .

Ford	of	the	Green	River	.
福特	的	这	绿色的	河	.

格林河的福特河。

[men] [huː] [naʊ] [kaʊnt] [ðer; ðər] [welθ] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði]

Men	who	now	count	their	wealth	by	hundreds	of	thousands	,	some	by	the
男人	WHO	现在	数数	他们的	财富	经过	数百	的	数千	,	一些	经过	这

['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

millions	of	dollars	,
百万	的	美元	,

如今，有些人的财富以数十万计，甚至数百万美元计。

[kæn; kən] [rɪ'membər] [ðer; ðər][veɪn] ['straɪvɪŋ] [wen] [pʊr] [ænd; ənd][ɑːn] [naɪt] - [gɑːrd] [tuː; tə] [lʊk]

can	remember	their	vain	strivings	when	poor	and	on	night	-	guard	to	look
能	记住	他们的	徒劳	奋斗	什么时候	贫穷的	和	在	夜晚	-	警卫	到	看

['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

into	the	future	;
进入	这	未来	;

可以回忆起他们贫穷时在夜间值班，为了展望未来而进行的徒劳奋斗；

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][feɪnt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [wʌt] ['prɑːvɪdəns] [held][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn]

to	see	some	faint	glimpses	of	what	Providence	held	in	store	for	them	in
到	看	一些	头晕的	惊鸿一瞥	的	什么	普罗维登斯	握住	在	店铺	为了	他们	在

[ðə; ði] ['westwərd] , [hoʊ] !

the	Westward	,	Ho	!
这	向西	,	何	!

得以窥见上帝为他们在西进之路上准备的些许景象！

[θriː] ['sʌbdʒekts] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði] ['swiːtwɔtə] ['rɪvər] .

Three	subjects	that	follow	are	by	the	Sweetwater	River	.
三	主题	那	跟随	是	经过	这	甜水	河	.

接下来的三个主题都与甜水河有关。

[ɪn][wʌn][ðə; ði] ['rætlsneɪk] [hɪlz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [dɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [heɪz] ;

In	one	the	Rattlesnake	Hills	are	shown	dim	in	the	summer	haze	;
在	一	这	响尾蛇	丘陵	是	所示	暗淡	在	这	夏天	阴霾	;

其中一张照片显示，响尾蛇山在夏日薄雾中显得有些昏暗；

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðə; ði] [rɑːk] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ɪz][ðə; ði]['noʊtɪd] “ ['dɛvəlz]

in	the	second	is	the	Rock	Independence	,	and	in	the	third	is	the	noted	“	Devil's
在	这	第二	是	这	岩石	独立	,	和	在	这	第三	是	这	著名的	“	魔鬼的

[geɪt] ,

Gate	,
门	,

第二首是《摇滚独立》，第三首是著名的《魔鬼之门》。

” [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

”	with	its	reflection	in	a	pool	of	the	stream	.
”	和	它是	反射	在	一个	水池	的	这	溪流	.

它的倒影映在溪流的水潭中。

[wʌt] [ə; eɪ]['riːəl] ['blesɪŋ] , [ðoʊ] [pər'hæps][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪn'fɔːrst] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ɪn'fɔːrst]

What	a	real	blessing	,	though	perhaps	in	disguise	,	is	often	enforced	attention	;	enforced
什么	一个	真实的	祝福	,	尽管	也许	在	伪装	,	是	经常	强制执行	注意力	;	强制执行

[æk'tɪvəti] !

activity	!
活动	!

被迫的关注，被迫的活动，虽然可能伪装成好事，却往往是一种真正的福气！

[ə'pɑːn] “ [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ” [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Upon	“	The	Journey	”	such	it	was	.
之上	“	这	旅行	”	这样的	它	曾是	.

这就是“旅程”的由来。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːm][tuː; tə] ['meni] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] ! [-]

O	,	it	was	a	balm	to	many	an	aching	heart	!	[	64	]
哦	,	它	曾是	一个	香脂	到	许多	一个	疼痛	心	!	[	-	]

哦，它抚慰了许多受伤的心灵！[64]

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['swɪftli] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːnz] , [ðə; ði]['leɪbər] , [ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]

A	blessing	the	swiftly	-	changing	scenes	,	the	labor	,	the	unavoidable	routine	of
一个	祝福	这	迅速地	-	变化	场景	,	这	劳动	,	这	不可避免的	常规	的

[kæmp] - [laɪf] !

camp	-	life	!
营	-	生活	!

营地生活中瞬息万变的景象、辛勤的劳动以及不可避免的日常作息，都是一种恩赐！

[ðoʊz] [huːz] ['traɪəlz][wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] ; [ðoʊz] [huːz] [griːf] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] ;

Those	whose	trials	were	so	great	;	those	whose	grief	was	so	intense	;
那些	谁	试验	是	所以	伟大的	;	那些	谁	悲伤	曾是	所以	激烈的	;

那些经历过巨大磨难的人；那些承受过剧烈悲痛的人；

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['kwɪkli] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]

those	who	were	so	quickly	compelled	to	leave	the	new	-	made	graves	of
那些	WHO	是	所以	迅速地	被迫	到	离开	这	新的	-	制成	坟墓	的

[ðer; ðər] [ded] ;

their	dead	;
他们的	死的	;

那些被迫迅速离开为死者新挖的坟墓的人；

[jes] , ['iːv(ə)n] [ðiːz] [mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːrt] .

yes	,	even	these	must	take	their	part	.
是的	,	甚至	这些	必须	拿	他们的	部分	.

是的，就连他们也必须尽一份力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

There	was	no	escape	.
那里	曾是	不	逃脱	.

无处可逃。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfiːɑːt] — “ [ðaʊ] [ʃælt] .

It	**was**	**a**	**fiat**	**—**	**“**	**thou**	**shalt**	**.**
它	曾是	一个	菲亚特	—	“	你	应	.

这是一项法令——“你必须”。

” [ðə; ði] [ˈveri] [eɪdʒd] ,

”	**The**	**very**	**aged**	**,**
”	这	非常	老年人	,

”非常年迈的，

[ðə; ði] [sɪk] [wʊd] [lɪft] [ðəmˈselvz] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][bedz][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈfeɪməs] [pleɪs] .

the	**sick**	**would**	**lift**	**themselves**	**up**	**in**	**their**	**beds**	**to**	**look**	**upon**	**some**	**famous**	**place**	**.**
这	生病的	会	举起	他们自己	向上	在	他们的	床	到	看	之上	一些	著名的	地方	.

病人会从床上爬起来，去看一些著名的景点。

[ðə; ði] [rɑːk] [ˌɪndɪˈpendəns] , [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [geɪt] — [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈraɪtər] [prɔpt] [ʌp][wɪð; wɪθ]

The	**Rock**	**Independence**	**,**	**The**	**Devil's**	**Gate**	**—**	**was**	**not**	**the**	**writer**	**propped**	**up**	**with**
这	岩石	独立	,	这	魔鬼的	门	—	曾是	不是	这	作家	支撑	向上	和

[ˈpiləuz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,

pillows	**to**	**look**	**out**	**,**
枕头	到	看	出去	,

《岩石独立》、《魔鬼之门》——难道作者不是靠着枕头向外眺望吗?

[θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvərz] [æt; ət][ðə; ði][ˈwægən] [frʌnt] , [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ?

through	**the**	**opening**	**of**	**the**	**covers**	**at**	**the**	**wagon**	**front**	**,**	**upon**	**them**	**?**
通过	这	开幕	的	这	封面	在	这	车皮	正面	,	之上	他们	?

通过马车前部篷布的开口，落在他们身上?

[ðoʊz] [ˈpleɪsɪz][wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ˈspoʊkən][ʌv; əv] , [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [pæst] —
[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Those	**places**	**we**	**had**	**thought**	**of**	**,**	**spoken**	**of**	**,**	**for**	**three**	**months**	**past**	**—**
那些	地方	我们	有	想法	的	,	说	的	,	为了	三	几个月	过去的	—

there	**they**	**were**	**.**
那里	他们	是	.

过去三个月里，我们一直想着、谈论着的那些地方——它们就在那里。

[ˈmeni] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] , [ɔːr] [sɪk] - [ˈwɪri] [aɪz] .

Many	**looked**	**at**	**them**	**through**	**tear**	**-**	**dimmed**	**,**	**or**	**sick**	**-**	**weary**	**eyes**	**.**
许多	看起来	在	他们	通过	撕	-	调暗	,	或者	生病的	-	厌倦	眼睛	.

许多人透过泪眼朦胧或病痛缠身的双眼看着他们。

[ðə; ði] [ˈæpəθi] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌmz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtrævələr] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt]

The	**apathy**	**that**	**sometimes**	**comes**	**upon**	**the**	**traveller**	**when**	**he**	**has**	**reached**
这	冷漠	那	有时	来	之上	这	游客	什么时候	他	有	达到

[sʌm; səm] [ˈfeɪməs] [ɔːr] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] [pleɪs] ,

some	**famous**	**or**	**hoped**	**-**	**for**	**place**	**,**
一些	著名的	或者	希望	-	为了	地方	,

当旅行者到达某个著名或梦寐以求的地方时，有时会产生一种冷漠感。

[ɪz] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] .

is	**well**	**understood**	**.**
是	出色地	理解	.

众所周知。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðiːz] [ˈklaimæksiz][ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] .

But	**sometimes**	**these**	**climaxes**	**are**	**too**	**strong**	**even**	**for**	**that**	**to**	**conquer**	**.**
但	有时	这些	高潮	是	也	强的	甚至	为了	那	到	征服	.

但有时，这些高潮的力量太过强大，即使是这样也无法克服。

[ðə; ði] ['beriəl] - [tri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:] ; [ðə; ði][fɜ:rst][bænd][ʌv; əv]['ɪndiən] [breɪvz] ; [ðə; ði] ['bʌkskɪn]

The	burial	-	tree	of	the	Sioux	;	the	first	band	of	Indian	braves	;	the	buckskin
这	葬礼	-	树	的	这	苏族	;	这	第一的	乐队	的	印度	勇士们	;	这	鹿皮

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

苏族人的葬树；第一批印第安勇士；鹿皮制成的衣服

[ðə; ði] ['bi:dɪd] , [ðə; ði] ['dʌski] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kleɪm] .

the	beaded	,	the	dusky	beauty	of	the	wild	,	they	made	a	claim	.
这	串珠	,	这	昏暗	美丽	的	这	荒野	,	他们	制成	一个	宣称	.

他们宣称，那串珠般的、野性而略带忧郁的美丽，就是野性的化身。

[jes] , [æz; əz][aɪ] [-]

Yes	,	as	I	[	65	]
是的	,	作为	我	[	-	]

是的，正如我[65]

[sed] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [hɑ:rt] - ['strɪkən] [mʌst; məst] [lʊk] [ə'raʊnd] , [mʌst; məst] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,

said	,	even	the	heart	-	stricken	must	look	around	,	must	take	an	interest	,
说	,	甚至	这	心	-	受打击的	必须	看	大约	,	必须	拿	一个	兴趣	,

['i:v(ə)n] [ɪf] ['læŋgwɪd][ɔ:r] [dis'laikɪŋ] ,

even	if	languid	or	disliking	,
甚至	如果	慵懒的	或者	不喜欢	,

他说，即使是心碎的人也必须环顾四周，必须表现出兴趣，即使感到厌倦或反感。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [wɜ:rld] .

in	the	passing	world	.
在	这	通过	世界	.

在转瞬即逝的世界里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['kru:əl]['kaɪndnəs] [ɪn] [ðɪs] [fækt] .

There	was	perhaps	a	cruel	kindness	in	this	fact	.
那里	曾是	也许	一个	残忍的	仁慈	在	这	事实	.

或许，这其中蕴含着一种残酷的善意。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mju:zɪk] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['læfɪŋ] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ]

All	were	compelled	to	hear	the	music	,	the	singing	,	the	laughing	,	the	dancing
全部	是	被迫	到	听到	这	音乐	,	这	歌唱	,	这	笑	,	这	跳舞

,

,

,

所有人都被音乐、歌声、欢笑声和舞蹈所吸引。

[ðæt] ['fɑ:loʊd] , [bi:; bi][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['nevər][soʊ] ['wɪri] , ['æftər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['deɪz] ['træv(ə)l] .

that	followed	,	be	the	Company	never	so	weary	,	after	many	a	long	day's	travel	.
那	随后	,	是	这	公司	绝不	所以	厌倦	,	后	许多	一个	长的	天	旅行	.

接下来，愿公司在经历了漫长的旅途后，永远不会感到疲惫。

[ðɪs] [ɔ:l][kʊd; kəd] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hɪm] , [ðə; ði] [prer] .

This	all	could	hear	as	well	as	the	hymn	,	the	prayer	.
这	全部	可以	听到	作为	出色地	作为	这	圣歌	,	这	祷告	.

这一切都能听到，就像听到赞美诗和祷告一样。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] — “ ['æntɪloʊp] ! ”

A	sudden	shout	—	“	antelope	!	”
一个	突然	喊	—	“	羚羊	!	”

突然有人喊道——“羚羊！”

“ ['bʌfəloʊ] ! ” [wʊd] [raʊz] [ðə; ði][moʊst][dɪ'dʒektɪd] .

“	buffalo	!	”	would	rouse	the	most	dejected	.
“	水牛	!	”	会	唤醒	这	最多	垂头丧气	.

“水牛！”这句话能唤醒最沮丧的人。

['wɪrinəs] , [griːf] , [faʊnd] ['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jet] ['hoʊlsəm] ['tɑːnɪk] .

Weariness	**,**	**grief**	**,**	**found**	**many**	**a**	**strange**	**yet**	**wholesome**	**tonic**	**.**
疲劳	,	悲伤	,	成立	许多	一个	奇怪的	然而	健康	补品	.

疲惫和悲伤，却找到了许多奇特而有益的良药。

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [raɪt] : [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

These	**questions**	**occur**	**to**	**me**	**while**	**I**	**write**	**:**	**Had**	**the**	**emigrants**	**remained**	**at**
这些	问题	发生	到	我	尽管	我	写	:	有	这	移民	剩余	在

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

我在写作时想到了这些问题：如果这些移民留在了家乡，

[wʊd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [lɪvd] , [wʊd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [daɪd] ?

would	**more**	**of**	**them**	**have**	**lived**	**,**	**would**	**more**	**of**	**them**	**have**	**died**	**?**
会	更多的	的	他们	有	居住地	,	会	更多的	的	他们	有	死亡	?

他们之中会有更多的人活下来，还是会有更多的人死去?

[aɪ] [miːn] , [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋgər] [lɪvd] , [hæv; həv] ['leɪtər] [daɪd] ?

I	**mean**	**,**	**would**	**they**	**have**	**longer**	**lived**	**,**	**have**	**later**	**died**	**?**
我	意思是	,	会	他们	有	更长	居住地	,	有	之后	死亡	?

我的意思是，他们会不会活得更久，或者晚些去世?

[ɑː] , [wer] [kʌmz] [nɑːt] ['laɪfs] ['trædʒədi] ?

Ah	**,**	**where**	**comes**	**not**	**life's**	**tragedy**	**?**
啊	,	在哪里	来	不是	生活的	悲剧	?

唉，人生哪有不悲惨的事呢?

[kʌm] [ɔːr] [goʊ] , [rɪ'meɪn] — [ðə; ði] [end] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] !

Come	**or**	**go**	**,**	**remain**	**—**	**the**	**end**	**is**	**still**	**the**	**same**	**!**
来	或者	去	,	保持	—	这	结尾	是	仍然	这	相同的	!

来或走，留下——结局都一样!

“ [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːks] .

“	**An**	**Exhausted**	**Ox**	**.**
“	一个	筋疲力尽的	牛	.

一头筋疲力尽的牛。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'friːkwənt] .

”	**This**	**was**	**a**	**sight**	**that**	**was**	**not**	**infrequent**	**.**
”	这	曾是	一个	视线	那	曾是	不是	不频繁	.

“这种景象并不罕见。”

[wen] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːks] [geɪv] [aʊt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] ,

When	**,**	**upon**	**the**	**road**	**,**	**the**	**strength**	**of**	**an**	**ox**	**gave**	**out**	**,**	**when**	**it**	**could**	**go**	**no**	**further**	**,**
什么时候	,	之上	这	路	,	这	力量	的	一个	牛	给予	出去	,	什么时候	它	可以	去	不	更远	,

当牛走在路上，筋疲力尽，再也走不动了的时候，

[ænd; ənd] ['tɔtəd] [ɔːr] [fel] , ['wɪrid] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] , [bɪ'saɪd] [ɪts] [meit] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [noʊ] [-]

and	**tottered**	**or**	**fell**	**,**	**wearied**	**beyond**	**endurance**	**,**	**beside**	**its**	**mate**	**,**	**it**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**no**	**[**	**66**	**]**
和	摇摇晃晃	或者	跌倒	,	疲惫	超过	耐力	,	旁	它是	伴侣	,	它	曾是	一个	事情	的	不	[	-	]

摇摇晃晃或跌倒，疲惫不堪，无法忍受，在它的伴侣旁边，这是不[66]的问题

[smɔːl] ['ɪmpɔːrt] .

small	**import**	**.**
小的	进口	.

小批量进口。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [joʊk] , [ʌv; əv][ðer; ðər][juːz] , [aɪ] [miːn] ,

It	meant	,	perhaps	,	the	loss	of	the	yoke	,	of	their	use	,	I	mean	,
它	意思是	,	也许	,	这	损失	的	这	轭	,	的	他们的	使用	,	我	意思是	,

这或许意味着失去了枷锁，失去了它们的用途，我的意思是。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ˌriː'meɪt] [æn; ən][ɑːks][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] .

for	it	was	hard	to	remate	an	ox	upon	the	road	.
为了	它	曾是	难的	到	重聚	一个	牛	之上	这	路	.

因为在路上很难让牛重新交配。

[jet] , [æt; ət] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Yet	,	at	times	,	it	must	be	done	.
然而	,	在	时代	,	它	必须	是	完毕	.

然而，有时候，这是必须的。

[ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [baʊnd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]['beɪkən] ,

A	plug	of	tobacco	,	bound	between	two	slices	of	bacon	,
一个	插头	的	烟草	,	边界	之间	二	切片	的	熏肉	,

一小块烟草，夹在两片培根之间。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [ɑːks] .

such	was	the	medicine	that	was	administered	to	the	ailing	ox	.
这样的	曾是	这	药品	那	曾是	管理	到	这	生病	牛	.

这就是给生病的牛服用的药物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [kjʊr] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	kill	or	a	cure	;	sometimes	it	was	the	one	,	sometimes	it
它	曾是	一个	杀	或者	一个	治愈	;	有时	它	曾是	这	一	,	有时	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] .

was	the	other	.
曾是	这	其他	.

要么杀死它，要么治愈它；有时是杀死它，有时是治愈它。

[ˌel iː 'piː][ænd; ənd] [dɪk] , [ðə; ði] “ ['wiːlɝz, 'hwiːlɝz] ” [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['wægən] , [wɜːr; wər][ðə; ði]

Lep	and	Dick	,	the	“	wheelers	”	to	our	leading	wagon	,	were	the
瘦肉	和	迪克	,	这	“	轮子	”	到	我们的	领导	车皮	,	是	这

['lɑːrdʒɪst]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][treɪn] .

largest	cattle	in	the	entire	train	.
最大	牛	在	这	全部的	火车	.

莱普和迪克是我们领头马车的“轮子”，也是整列火车上体型最大的牛。

[ænd; ənd] [dɪk] , [ɪ'speʃəli] , [wʌz; wəz][bɪg] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['veri] [læst] ['kæmpɪŋ] -

And	Dick	,	especially	,	was	big	,	and	he	,	at	our	very	last	camping	-
和	迪克	,	尤其	,	曾是	大的	,	和	他	,	在	我们的	非常	最后的	野营	-

[graʊnd] , [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] .

ground	,	laid	down	and	died	.
地面	,	铺设	向下	和	死亡	.

尤其是迪克，他个子很高大，在我们最后一个露营地，他躺下去世了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] ['pɑːrsli] .

But	it	was	from	the	eating	of	wild	parsley	.
但	它	曾是	从	这	吃	的	荒野	香菜	.

但这是吃野生欧芹造成的。

[bʌt; bət] , [ɪn] [fjuː] ['keɪsɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑːrdʃɪp] , [dɪ'stres] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['emɪgrənt] [baɪ]

But	,	in	few	cases	,	there	was	hardship	,	distress	inflicted	upon	the	emigrant	by
但	,	在	很少	案例	,	那里	曾是	困境	,	痛苦	造成的	之上	这	移民	经过

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

the	loss	of	cattle	.
这	损失	的	牛	.

但也有少数情况下，移民因牲畜损失而遭受苦难和痛苦。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['ɪnstənst] [wʌn] [keɪs] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] ,

I	have	already	instanced	one	case	,	that	of	the	unfortunate	man	,
我	有	已经	实例	一	案件	,	那	的	这	不幸	男人	,

我已经举过一个例子，就是那个不幸的男人的案例。

[hu:z] [waɪf] [daɪd] [æt; ət] [naɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

whose	wife	died	at	night	upon	the	slopes	of	the	Black	Hills	.
谁	妻子	死亡	在	夜晚	之上	这	连续下坡	的	这	黑色的	丘陵	.

他的妻子在黑山山坡上夜里去世了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ri'maindid] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ə'nʌðər] [fækt] .

I	am	here	reminded	to	mention	another	fact	.
我	是	这里	提醒	到	提到	其他	事实	.

我在此提醒大家，还要提及另一件事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [kwaɪt][ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	really	quite	a	disclosure	to	see	the	changing	appearance	of	the
它	曾是	真的	相当	一个	披露	到	看	这	变化	外貌	的	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

看到列车外观的变化，真是令人大开眼界。

[nɑ:t][ə'loʊn][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

Not	alone	as	it	changed	from	week	to	week	,	becoming	more	and	more
不是	独自的	作为	它	已更改	从	星期	到	星期	,	成为	更多的	和	更多的

['træv(ə)l] [mɑ:rkt] ,

travel	marked	,
旅行	标记	,

不仅如此，它每周都在变化，变得越来越具有旅游特色。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ɪn]['ɔ:rdər] , [aɪ] [mi:n] , [frʌm; frəm]['aʊər][tu:; tə]

but	also	as	it	changed	in	appearance	,	in	order	,	I	mean	,	from	hour	to
但	还	作为	它	已更改	在	外貌	,	在	命令	,	我	意思是	,	从	小时	到

['aʊər] , [-]

hour	,	[	67	]
小时	,	[	-	]

但它的外观也随之改变，我的意思是，一小时又一小时地改变着[67]

[æz; əz][wi:; wi] [mu:vd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

as	we	moved	upon	the	road	.
作为	我们	已搬	之上	这	路	.

我们继续上路。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [stɑ:rt] — [mɔ:rn][ɔ:r] ['nu:ndeɪ] — [ðə; ði]['wægənz] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn]

In	making	the	daily	start	—	morn	or	noonday	—	the	wagons	would	take	their	place	in
在	制作	这	日常的	开始	—	早晨	或者	午	—	这	马车	会	拿	他们的	地方	在

[ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ækjərəsi] .

the	line	with	an	almost	mathematical	accuracy	.
这	线	和	一个	几乎	数学	准确性	.

每天早上或中午出发时，货车都会以近乎数学般的精确度排列在队伍中。

[ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv] [i:tʃ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [joʊk] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [wʊd] ['nɪrli] [tʌtʃ] [ðə; ði][end] - [bɔ:rd]

The	noses	of	each	leading	yoke	of	cattle	would	nearly	touch	the	end	-	board
这	鼻子	的	每个	领导	轭	的	牛	会	几乎	触碰	这	结尾	-	木板

[ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [prɪ'si:dɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	the	wagon	preceding	them	.
的	这	车皮	前	他们	.

每头领牛的鼻子几乎都要碰到前面那辆马车的尾板了。

[bʌt; bət] [suːn] [ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz]['broʊkən] .

But	soon	this	order	was	broken	.
但	很快	这	命令	曾是	破碎的	.

但很快，这种秩序就被打破了。

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɪnsɪdənt][æz; əz] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['pærəgræf] , [ɔːr] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['æktʃuəl] ['hæpənɪŋ] ,

Such	an	incident	as	that	related	in	the	former	paragraph	,	or	if	not	the	actual	happening	,
这样的	一个	事件	作为	那	有关的	在	这	以前的	段落	,	或者	如果	不是	这	实际的	发生	,

前一段所述的事件，或者即便不是实际发生的事件，

[ðen] [ðə; ði] ['wiːkənd] ['pʊlɪŋ] [fɔːrs] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

then	the	weakened	pulling	force	caused	by	some	happening	of	the	day	or	week	before	,
然后	这	减弱	拉	力量	导致	经过	一些	发生	的	这	天	或者	星期	前	,

然后，由于前一天或前一周发生的某些事件，导致拉力减弱。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .

was	the	cause	.
曾是	这	原因	.

是原因。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [prə'naʊnst] [ə'mɪd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæn; ðən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .

And	,	of	course	,	this	became	the	more	pronounced	amid	the	mountains	than	upon	the	plains	.
和	,	的	课程	,	这	成为	这	更多的	发音	之中	这	山脉	比	之上	这	平原	.

当然，这种现象在山区比在平原地区更为明显。

[tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [treɪn][kəm'pækt]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdz] .

To	keep	this	train	compact	under	the	circumstances	was	one	of	the	chief	labors	of	the	Captain	and	his	aids	.
到	保持	这	火车	袖珍的	在下面	这	情况	曾是	一	的	这	首席	劳动	的	这	队长	和	他的	艾滋病	.

在当时的情况下，保持这列火车的紧凑是船长和他的助手们的主要任务之一。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][waɪd][gæp][ɪn][ðə; ði][loʊ'kæl][ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃiz] .

Here	is	a	wide	gap	in	the	locale	of	the	sketches	.
这里	是	一个	宽的	差距	在	这	本地化	的	这	草图	.

这里草图的地点存在很大的空白。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]['fiːvər] .

It	is	the	result	of	a	mountain	fever	.
它	是	这	结果	的	一个	山	发烧	.

这是高原反应引起的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəsli] [mə'dʒestɪk]['aʊtlaɪn][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ['rɪvər] ['maʊntnz] [meɪk] ,

What	a	gloriously	majestic	outline	the	peaks	of	the	Wind	River	Mountains	make	,
什么	一个	辉煌地	雄伟	大纲	这	高峰	的	这	风	河	山脉	制作	,

风河山脉的群峰勾勒出多么雄伟壮丽的轮廓啊！

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðæt][spɑːt] , [ðə; ði] [haɪ] [sprɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pæs] !

and	especially	from	that	spot	,	the	High	Springs	,	in	the	South	Pass	!
和	尤其	从	那	点	,	这	高的	斯普林斯	,	在	这	南	经过	!

尤其是从南隘口的高泉那里！

[di'laitsəm] [deɪz] [wɜːr; wər]['aʊərz][æz; əz][wiː; wi] [muːvd] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðæt] [brɔːd]
Delightsome **days** **were** **ours** **as** **we** **moved** **slowly** **forward** **through** **that** **broad**
令人愉悦的 天 是 我们的 作为 我们 已搬 缓慢地 向前 通过 那 广阔
[ænd; ənd] ['feɪməs] ['haɪweɪ] ,
and **famous** **highway** **,**
和 著名的 公路 ,

我们沿着那条宽阔而著名的公路缓缓前行，度过了一段愉快的日子。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['taʊərɪŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɔːl][ðə; ði] [-]
with **that** **towering** **range** **of** **mountains** **all** **the** **[** **68** **]**
和 那 参天 范围 的 山脉 全部 这 [-]

以及那连绵起伏的群山[68]

[waɪl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] !
while **seeming** **to** **gaze** **down** **upon** **us** **!**
尽管 似乎 到 目光 向下 之上 我们 !

仿佛在俯视着我们!

['dʒɔɪfəli] [wiː; wi][bɜːrst]['ɪntuː] [sɔːŋ] :
Joyfully **we** **burst** **into** **song** **:**
欣喜地 我们 爆裂 进入 歌曲 :

我们欢欣雀跃，放声歌唱:

“ [ɔːl] [heɪl][jiː; ji] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊntnz] !
“ **All** **hail** **ye** **snow** **-** **capped** **mountains** **!**
“ 全部 冰雹 是的 雪 - 封顶 山脉 !

“向白雪皑皑的群山致敬！”

['goʊldən] ['sʌnbiːmz] [smaɪl] .
Golden **sunbeams** **smile** **.**
金的 阳光 微笑 .

金色的阳光洒下微笑。

” [wiː; wi] [meɪd] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pæs] , [ɪf] [aɪ] [kaʊnt] [kə'rektli] , ['aʊər; ɑːr] [tuː]
” **We** **made** **there** **,** **in** **the** **South** **Pass** **,** **if** **I** **count** **correctly** **,** **our** **two**
” 我们 制成 那里 , 在 这 南 经过 , 如果 我 数数 正确 , 我们的 二
['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][kæmp] - ['faɪər] .
hundredth **camp** **-** **fire** **.**
百分之一 营 - 火 .

“如果我没数错的话，我们在南隘口生起了我们的第二百个篝火。

[ðer; ðər] , [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [vjuː] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz]
There **,** **indeed** **,** **with** **our** **view** **,** **were** **the** **mountains** **;** **there** **,** **among** **those**
那里 , 的确 , 和 我们的 看法 , 是 这 山脉 ; 那里 , 之中 那些
[greɪ] [ænd; ənd][stɔːrm] - [wɔːrn] ['boʊldərz] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,
gray **and** **storm** **-** **worn** **boulders** **of** **granite** **,**
灰色的 和 风暴 - 磨损 巨石 的 花岗岩 ,

的确，在我们视野之内，群山巍峨耸立；就在那片灰色的、饱经风霜的花岗岩巨石之间，

[wel] [fɔːrθ] [ðə; ði]['wɔːtərz] — [ðoʊz] [ðæt] [floʊd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] , [bʌt; bət]
welled **forth** **the** **waters** **—** **those** **that** **flowed** **not** **to** **be** **lost** **in** **the** **Atlantic** **,** **but**
井 前进 这 水 — 那些 那 流动 不是 到 是 丢失的 在 这 大西洋 , 但
[ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
in **the** **Pacific** **.**
在 这 太平洋 .

水涌了出来——这些水流不是为了流入大西洋，而是为了流入太平洋。

[ðæt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] , [ðæt] ['maɪti] [rɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .
That **dividing** **line** **,** **that** **mighty** **ridge** **was** **the** **“** **Backbone** **of** **the** **Continent** **.**
那 分割 线 , 那 强大的 岭 曾是 这 “ 骨干 的 这 大陆 .

那条分界线，那条雄伟的山脊，是“大陆的脊梁”。

" [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [dɪ'sent] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] .

"	**Indeed**	,	**with**	**our**	**first**	**descent**	,	**and**	**we**	**were**	**with**	**the**	**West**	.
"	的确	,	和	我们的	第一的	下降	,	和	我们	是	和	这	西方	.

"的确，在我们第一次下降的时候，我们与西方同行。"

[pə'sɪfɪk] [kri:k] [wʊd] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][nekst] ['kæmpɪŋ] [spɑ:t] , [ænd; ənd] ['westwərd] [ɪts]['wɔ:tərz] [wʊd] [rʌn] .

Pacific	**Creek**	**would**	**be**	**our**	**next**	**camping**	**spot**	,	**and**	**westward**	**its**	**waters**	**would**	**run**	.
太平洋	溪	会	是	我们的	下一个	野营	点	,	和	向西	它是	水	会	跑步	.

太平洋溪将是我们下一个露营地，溪水向西流淌。

[frʌm; frəm] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [greɪt] [pi:ks] , [ðə; ði] ['snoʊi] [ɔ:r] [fri:'mɑ:nts] ,

From	**either**	**of**	**these**	**great**	**peaks**	,	**the**	**Snowy**	**or**	**Fremont's**	,
从	任何一个	的	这些	伟大的	高峰	,	这	雪	或者	弗里蒙特的	,

从这两座巍峨的山峰——雪山或弗里蒙特山——出发，

[haʊ] [nɪr] [wi:; wi] [maɪt] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

how	**near**	**we**	**might**	**see**	**to**	**the**	**place**	**of**	**our**	**destination**	.
如何	靠近	我们	可能	看	到	这	地方	的	我们的	目的地	.

我们能看到离目的地有多近。

[frʌm; frəm] [ði:z] ['sʌmits] [maɪt] [wi:; wi][nɑ:t] [dɪ'sɜ:rn] ['ʌðər] ['sʌmits] ; ['maʊntnz] ['fɑ:rðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] ;

From	**these**	**summits**	**might**	**we**	**not**	**discern**	**other**	**summits**	**;**	**mountains**	**farther**	**to**	**the**	**west**	**;**
从	这些	峰会	可能	我们	不是	辨别	其他	峰会	;	山脉	更远	到	这	西方	;

从这些山峰上，我们或许能够辨认出其他山峰；更西边的群山；

[ðə; ði]['reɪndʒɪz] [hu:z] ['beɪsi:z][wɜ:r; wər] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnlənd] [si:] ?

the	**ranges**	**whose**	**bases**	**were**	**near**	**to**	**the**	**Inland**	**Sea**	**?**
这	范围	谁	基地	是	靠近	到	这	内陆	海	?

那些山脚靠近内陆海的山脉?

[ə'fɑ:r] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [-]

Afar	**away**	**it**	**was**	**over**	**the**	**[**	**69**	**]**
远方	离开	它	曾是	超过	这	[	-	]

远处，它已经越过了[69]

[haɪts] [ænd; ənd] [veɪlz] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] . "

heights	**and**	**vales**	,	**and**	**yet**	**it**	**brought**	**a**	**message**	**—**	**"**	**You**	**are**	**near**	**the**	**place**	**of**	**rest**	**.**	**"**
高度	和	山谷	,	和	然而	它	带来	一个	信息	—	"	你	是	靠近	这	地方	的	休息	.	"

它高低起伏，却带来了一个信息——"你离安息之地很近了。"

" [ə; eɪ]['bʌfəloʊ][hɜ:rd] .

"	**A**	**Buffalo**	**Herd**	**.**
"	一个	水牛	一群	.

一群野牛。

" [ðɪs] [sketʃ] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [ˌpri'si:did] ['sevrəl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .

"	**This**	**sketch**	**could**	**well**	**have**	**preceded**	**several**	**,**	**instead**	**of**	**following**	**,**	**the**	**one**	**that**	**it**	**does**	**.**
"	这	草图	可以	出色地	有	之前	一些	,	反而	的	下列的	,	这	一	那	它	做	.

"这幅素描很可能出现在几幅素描之前，而不是出现在它所处的这幅素描之后。"

[baɪ][ðə; ði] ['swi:twɔtə] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] , [ðer; ðər][wi:; wi] ['saɪtɪd]
By **the** **Sweetwater** **and** **along** **the** **reaches** **of** **the** **Platte** **,** **there** **we** **sighted**
经过 这 甜水 和 沿着 这 到达 的 这 普拉特 , 那里 我们 目击者
['bʌfəloʊ] .
buffalo **.**
水牛 .

我们在斯威特沃特河畔和普拉特河沿岸都看到了野牛。

[ænd; ənd][ɪn] [æʃ] ['hɑ:loʊ] , [tu:] , [ænd; ənd][baɪ][lɑ:] [fɑ:tʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] [i:st] ['bɔɪsi] ['rɪvər] ,
And **in** **Ash** **Hollow** **,** **too** **,** **and** **by** **La** **Foche** **,** **or** **the** **East** **Boise** **River** **,**
和 在 灰 空洞的 , 也 , 和 经过 拉 福什 , 或者 这 东方 博伊西 河 ,

在阿什霍洛、拉福什或东博伊西河附近也是如此。

[wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['ʃægi] ['kri:tʃərz] .
we **had** **seen** **the** **shaggy** **creatures** **.**
我们 有 已见 这 毛茸茸 生物 .

我们见过那些毛茸茸的生物。

[hɪr] , [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][wɪnd] - [swept] ['lev(ə)l] , [bɪ'twi:n] [tu:] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] , [ðə; ði]['bʌfəloʊ][wɜ:r; wər]
Here **,** **across** **a** **wind** **-** **swept** **level** **,** **between** **two** **mountain** **slopes** **,** **the** **buffalo** **were**
这里 , 穿过 一个 风 - 扫荡 等级 , 之间 二 山 连续下坡 , 这 水牛 是
['tʃeɪndʒɪŋ] ['pæstʃər] ,
changing **pasture** **,**
变化 牧场 ,

在这里，在两座山坡之间一片风吹日晒的平原上，水牛们正在更换牧场。

['mu:vɪŋ] ['li:ʒərli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] .
moving **leisurely** **toward** **the** **south** **.**
移动 悠闲 朝向 这 南 .

悠闲地向南移动。

[ðeɪ] [nu:] [wen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['stɔrmz] ; [ðeɪ] [nu:] [wer] ['betər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][met] .
They **knew** **when** **would** **come** **the** **storms** **;** **they** **knew** **where** **better** **they** **should** **be** **met** **.**
他们 知道 什么时候 会 来 这 暴风雨 ; 他们 知道 在哪里 更好的 他们 应该 是 遇见 .

他们知道暴风雨何时来临；他们知道在哪里能更好地迎接暴风雨。

[i:tʃ] [aɪ] - ['wɪtnəs] [hæz; həz][toʊld] , ['vɜ:rbəli] [ɔ:r][ɪn][prɪnt] , [haʊ] [ə; eɪ]['dɪstənt][hɜ:rd][ʌv; əv]['bʌfəloʊ]
Each **eye** **-** **witness** **has** **told** **,** **verbally** **or** **in** **print** **,** **how** **a** **distant** **herd** **of** **buffalo**
每个 眼睛 - 证人 有 讲述 , 口头 或者 在 打印 , 如何 一个 遥远 一群 的 水牛
[ə'pɪrz] .
appears **.**
出现 .

每位目击者都口头或书面描述了远处一群野牛的出现情况。

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv][loʊ] , [θɪk] - [set] [tri:z] [ɔ:r] [bʊʃɪz] .
They **resemble** **a** **grove** **of** **low** **,** **thick** **-** **set** **trees** **or** **bushes** **.**
他们 类似 一个 树林 的 低的 , 厚的 - 放 树木 或者 灌木丛 .

它们看起来像一片低矮茂密的树林或灌木丛。

[ɑ:n][ə; eɪ]['dɪstənt] [pleɪn][ɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] , [ðer; ðər] ['raʊndɪd] [fɔ:rmz] [maɪt] [bi:; bi] ['i:zəli]
On **a** **distant** **plain** **or** **along** **a** **hillside** **,** **their** **rounded** **forms** **might** **be** **easily**
在 一个 遥远 清楚的 或者 沿着 一个 山坡 , 他们的 圆润 表格 可能 是 容易地
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken **,**
错误 ,

在远处的平原上或山坡上，它们圆润的外形很容易被混淆。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['klʌstərd] , [sʌn] - [braʊn] [ʃrʌb] - [oʊk] .
were **it** **not** **for** **the** **moving** **,** **for** **clustered** **,** **sun** **-** **browned** **shrub** **-** **oak** **.**
是 它 不是 为了 这 移动 , 为了 聚类 , 太阳 - 棕色 灌木 - 橡木 .

如果不是因为那些移动的、成簇的、被太阳晒成褐色的灌木栎树。

[æʃ] ['hɑːloʊ] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [rɪ'zɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [naʊ] [rer] ['ænɪm(ə)l] .

Ash	Hollow	was	once	a	familiar	resort	for	the	now	rare	animal	.
灰	空洞的	曾是	一次	一个	熟悉的	采取	为了	这	现在	稀有的	动物	.

阿什霍洛曾经是这种如今已十分罕见的动物经常光顾的栖息地。

[ə; eɪ] ['trævələr] [wʌns] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ][hɜːrd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] ['nʌmbərd] [les]

A	traveller	once	saw	there	a	herd	which	could	scarcely	have	numbered	less
一个	游客	一次	锯	那里	一个	一群	哪个	可以	几乎	有	编号	较少的

[ðæn; ðən] ['fɪfti] [tuː; tə]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] .

than	fifty	to	sixty	thousand	.
比	五十	到	六十	千	.

一位旅行者曾在那里看到一群牛，数量至少有五万到六万头。

[soʊ][væst][wɜːr; wər][wʌns] [-]

So	vast	were	once	[	70	]
所以	广阔的	是	一次	[	-	]

曾经如此广阔[70]

[ðə; ði] [hə:dz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [plæt] ,

the	herds	in	the	Valley	of	the	Upper	Platte	,
这	畜群	在	这	谷	的	这	上	普拉特	,

上普拉特河谷的牛群

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] ['sevrəl] [deɪz] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]

that	it	would	sometimes	take	several	days	for	one	of	them	to	pass	a
那	它	会	有时	拿	一些	天	为了	一	的	他们	到	经过	一个

['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] .

given	point	.
给定	观点	.

有时，其中一个节点需要好几天才能通过某个节点。

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [træk] — [aɪ]

Woe	to	the	small	party	of	emigrants	that	happened	to	be	in	their	track	—	I
悲哀	到	这	小的	派对	的	移民	那	发生	到	是	在	他们的	追踪	—	我

[miːn] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['bʌfələuz] .

mean	a	herd	of	frightened	buffaloes	.
意思是	一个	一群	的	害怕	水牛	.

不幸的是，一小群移民碰巧挡在了他们的路上——我是说一群受惊的野牛。

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [feɪt] .

Annihilation	was	their	fate	.
湮灭	曾是	他们的	命运	.

歼灭是他们的宿命。

[ðə; ði][hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] ,

The	herd	that	we	now	looked	upon	was	not	so	great	,
这	一群	那	我们	现在	看起来	之上	曾是	不是	所以	伟大的	,

我们现在看到的这群牛并不算多。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [wʊd] .

yet	it	was	large	enough	to	resemble	a	moving	wood	.
然而	它	曾是	大的	足够的	到	类似	一个	移动	木头	.

但它体积足够大，看起来像一块移动的木头。

[sloʊ] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

Slow	at	first	,	then	with	a	headlong	rush	,	and	then	,	thank	heaven	!
慢的	在	第一的	,	然后	和	一个	一头扎	匆忙	,	和	然后	,	感谢	天堂	!

起初缓慢，然后猛冲，最后，谢天谢地！

[ðə; ði][hɜːrd] [dæʃt] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən]['aʊərz] .

the	herd	dashed	in	another	direction	than	ours	.
这	一群	虚线	在	其他	方向	比	我们的	.

兽群朝与我们不同的方向奔去。

['hɛltɚ]	['skeltə(r)]	,	['mædənd]	[baɪ]	[fɪr]	,	[wɪð; wɪθ]	['nɒstrəlz]	[dɪ'stendɪd]	,	[wɪð; wɪθ]	[set]	[ænd; ənd]	['glerɪŋ]
Helter	**skelter**	**,**	**maddened**	**by**	**fear**	**,**	**with**	**nostrils**	**distended**	**,**	**with**	**set**	**and**	**glaring**
杂乱	滑梯	,	疯狂的	经过	害怕	,	和	鼻孔	膨胀	,	和	放	和	刺眼

[aɪz]	,
eyes	**,**
眼睛	,

惊慌失措，吓得发狂，鼻孔鼓胀，双眼紧闭，目光凶狠。

[blaɪnd]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[waɪld]	['fɛloʊz]	,	['skersli]	[les]	['deɪndʒərəs]	,	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[stæm'pi:d]	[ʌv; əv]
blind	**as**	**their**	**wild**	**fellows**	**,**	**scarcely**	**less**	**dangerous**	**,**	**was**	**a**	**stampede**	**of**
瞎的	作为	他们的	荒野	伙伴们	,	几乎	较少的	危险的	,	曾是	一个	踩踏	的

['kæt(ə)l]	.
cattle	**.**
牛	.

一群盲目的牛群，如同它们的野蛮同伴一样，危险性丝毫不减。

[noʊ]	[lɔ:ŋgər]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt]	,	[səb'mɪsɪv]	['kri:tʃərz]	,	[hu:z]	[peɪs]	[si:md]	['evər]	[tu:]	[sloʊ]	[tu:; tə]
No	**longer**	**the**	**patient**	**,**	**submissive**	**creatures**	**,**	**whose**	**pace**	**seemed**	**ever**	**too**	**slow**	**to**
不	更长	这	病人	,	顺从者	生物	,	谁	步伐	似乎	曾经	也	慢的	到

['aʊər; ɑ:r]	['i:gər]	[dɪ'zaɪɚz]	,
our	**eager**	**desires**	**,**
我们的	渴望的	欲望	,

他们不再是那些耐心顺从的生物，他们的步伐似乎总是太慢，无法满足我们急切的欲望。

[bʌt; bət]	['stu:pɪd]	[bi:sts]	,	[fʊl]	[ʌv; əv]	['fjʊri]	,	['dæʃɪŋ]	,	[ðeɪ]	[nu:]	,	[ðeɪ]	[kɛəd]	[nɑ:t]	,	[wer]	.
but	**stupid**	**beasts**	**,**	**full**	**of**	**fury**	**,**	**dashing**	**,**	**they**	**knew**	**,**	**they**	**cared**	**not**	**,**	**where**	**.**
但	愚蠢的	野兽	,	满的	的	愤怒	,	帅气	,	他们	知道	,	他们	关心	不是	,	在哪里	.

但愚蠢的野兽，充满愤怒，横冲直撞，它们知道，它们不在乎，在哪里。

[ə; eɪ]	[stæm'pi:d]	[ʌv; əv]	[joʊkt]	[ænd; ənd]	[hɪtʃt]	['kæt(ə)l]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['θrɪlɪŋ]
A	**stampede**	**of**	**yoked**	**and**	**hitched**	**cattle**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**thrilling**
一个	踩踏	的	轭	和	搭便车	牛	曾是	一	的	这	最多	惊险

['ɛpɪˌsoʊdz]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑ:r]	['dʒɜ:rni]	.
episodes	**of**	**our**	**Journey**	**.**
剧集	的	我们的	旅行	.

一群套着轭的牛群奔腾而下，是我们旅途中最惊险刺激的片段之一。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kɔ:z]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stæm'pi:d]	[aɪ]	['kænɑ:t]	[rɪ'kɔ:l]	,	[bʌt; bət]	[ɪts]	['terər]	[aɪ]	[wɪl]	[nɑ:t]
What	**was**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**stampede**	**I**	**cannot**	**recall**	**,**	**but**	**its**	**terror**	**I**	**will**	**not**
什么	曾是	这	原因	的	这	踩踏	我	不能	记起	,	但	它是	恐怖	我	将要	不是

[fər'get]	.
forget	**.**
忘记	.

踩踏事件的原因我记不清了，但我永远不会忘记它带来的恐怖。

[wʌt]	[ə; eɪ]	['skri:mɪŋ]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	['jʌŋgər]	['brʌðərz]	,	[	-	]
What	**a**	**screaming**	**came**	**from**	**my**	**younger**	**brothers**	**,**	**[**	**71**	**]**
什么	一个	尖叫	来了	从	我的	年轻	兄弟	,	[	-	]

我的弟弟们发出了一声尖叫[71]

['hʌdld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wægən]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[meɪ]	[ˌeɪ di: 'di:]	[wɪð; wɪθ]	[tru:θ]	,	[ðə; ði]	[dɪ'laɪtɪd]	['læftər]
huddled	**in**	**the**	**wagon**	**,**	**and**	**I**	**may**	**add**	**with**	**truth**	**,**	**the**	**delighted**	**laughter**
蜷缩着	在	这	车皮	,	和	我	可能	添加	和	真相	,	这	高兴极了	笑声

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	['sɪstər]	.
of	**a**	**baby**	**sister**	**.**
的	一个	婴儿	姐姐	.

蜷缩在马车里，我还要补充一句，那是小妹妹高兴的笑声。

[wʌt]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['reɪsɪŋ]	['kæt(ə)l]	['hedɪd]	[tɔ:rdz]	[ə; eɪ]	[sti:p]	,
What	**a**	**moment**	**was**	**that**	**in**	**which**	**the**	**racing**	**cattle**	**headed**	**towards**	**a**	**steep**	**,**
什么	一个	片刻	曾是	那	在	哪个	这	赛车	牛	标题	向	一个	陡	,

那真是个激动人心的时刻，一群赛跑的牛朝着陡峭的山坡奔去。

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] !
overhanging **bank** **of** **the** **Platte** **!**
悬垂 银行 的 这 普拉特 !

普拉特河的悬垂河岸!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks][tuː; tə]['meni][ə; eɪ] ['naɪtmer] [fɔːr; fər]['meni][ə; eɪ] [jɪr] [ˌðer'æftər] .
It **was** **the** **climax** **to** **many** **a** **nightmare** **for** **many** **a** **year** **thereafter** **.**
它 曾是 这 高潮 到 许多 一个 恶梦 为了 许多 一个 年 此后 .

此后多年，这成了许多人噩梦的开端。

[fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
First **Glimpse** **of** **the** **Valley** **.**
第一的 一瞥 的 这 谷 .

初见山谷。

[ænd; ənd] [waɪl] , [θruː] [ðɪs] [ˌmɪs'pleɪst] ['sʌbdʒekt] — “ [ðə; ði]['bʌfəloʊ][hɜːrd] ” — [aɪ][goʊ] ['bækwərd]
And **while** **,** **through** **this** **misplaced** **subject** **—** **“** **The** **Buffalo** **Herd** **”** **—** **I** **go** **backward**
和 尽管 , 通过 这 放错地方了 主题 — “ 这 水牛 一群 ” — 我 去 落后
, [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
, **as** **it** **were** **,**
, 作为 它 是 ,

而当我通过这个看似不相关的题材——“野牛群”——进行某种程度上的倒叙时，

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [aɪ] [maɪt] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] [sketʃ] [ðæt][ɪz]['pɑːrtli][tɔːrn][ə'weɪ][frʌm; frəm]
on **our** **journey** **,** **I** **might** **refer** **to** **a** **sketch** **that** **is** **partly** **torn** **away** **from**
在 我们的 旅行 , 我 可能 参考 到 一个 草图 那 是 部分 撕裂 离开 从
[ðə; ði] [bʊk] .
the **book** **.**
这 书 .

在我们的旅途中，我可能会提到一幅从书中撕下来的部分草图。

[frʌm; frəm] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [aɪ]['gæðər] [ðæt][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] [wʌns] ['kʌvərd]
From **what** **remains** **of** **the** **leaf** **I** **gather** **that** **the** **drawing** **which** **once** **covered**
从 什么 遗迹 的 这 叶子 我 收集 那 这 绘画 哪个 一次 涵盖
[ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɪn'taɪər] ,
it **when** **entire** **,**
它 什么时候 全部的 ,

从残存的叶片上，我推断出它原本完整时覆盖着的图案是：

[wʌz; wəz] “ [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] - [koʊtʃ] .
was **“** **The** **Passing** **of** **the** **Mail** **-** **Coach** **.**
曾是 “ 这 通过 的 这 邮件 - 教练 .

是《邮车的消逝》。

” [ɑːn][ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv] [lɔːŋ] [blʌf] [ðer; ðər][leɪ][ə; eɪ] [rek] .
” **On** **the** **slopes** **of** **Long** **Bluff** **there** **lay** **a** **wreck** **.**
” 在 这 连续下坡 的 长的 虚张声势 那里 躺 一个 破坏 .

“在长崖的山坡上，躺着一辆残骸。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,
It **was** **the** **skeleton** **,** **as** **one** **might** **call** **it** **,** **what** **remained** **of** **a** **coach** **,**
它 曾是 这 骨骼 , 作为 一 可能 称呼 它 , 什么 剩余 的 一个 教练 ,

那只剩下了车厢的骨架，或者说，可以说是车厢的残骸。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [suː] .
that **had** **been** **stopped** **by** **the** **Sioux** **.**
那 有 到过 停止 经过 这 苏族 .

但这已被苏族人阻止了。

[ðə; ði] ['leðər] [wʌz; wəz][kʌt][frʌm; frəm][ɪts][saɪdz] ,
The **leather** **was** **cut** **from** **its** **sides** **,**
这 皮革 曾是 切 从 它是 侧面 ,

皮革是从侧面切割下来的，

[baɪ][ðə; ði]['indiəns] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ;

by	the	Indians	who	had	killed	the	driver	and	driven	away	the	horses	;
经过	这	印度人	WHO	有	被杀	这	司机	和	驱动	离开	这	马匹	;

被印第安人杀死，他们杀死了车夫，赶走了马匹；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn] [stʌk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l]

and	the	ribs	of	wood	and	iron	stuck	up	from	the	sand	and	gravel
和	这	肋骨	的	木头	和	铁	卡住	向上	从	这	沙	和	碎石

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	had	been	washed	around	it	.
那	有	到过	洗过	大约	它	.

木头和铁制的肋骨从周围被冲刷过来的沙砾中露出。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] ,

But	this	one	in	the	sketch	was	not	a	coach	that	told	of	a	tragedy	,
但	这	一	在	这	草图	曾是	不是	一个	教练	那	讲述	的	一个	悲剧	,

但素描中的这位教练并非在讲述一场悲剧。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [went] ['spiːdɪŋ] [baɪ]['aʊər; ɑːr][kæmp] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

but	one	that	went	speeding	by	our	camp	,	leaving	a	cloud	of	dust	.
但	一	那	去	超速	经过	我们的	营	,	离开	一个	云	的	灰尘	.

但有一辆车飞速掠过我们的营地，扬起一阵尘土。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [-]

In	our	hearts	[	72	]
在	我们的	心	[	-	]

在我们心中[72]

[wɜːr; wər] [rɪ'grets] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːd] [æz; əz][fæst] .

were	regrets	that	we	could	not	speed	as	fast	.
是	遗憾	那	我们	可以	不是	速度	作为	快速地	.

遗憾的是，我们没能开得更快。

“ [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ” [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

“	The	Man	on	the	Box	”	was	important	in	his	day	.
“	这	男人	在	这	盒子	”	曾是	重要的	在	他的	天	.

“电视机前的男人”在当时非常重要。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

He	was	an	autocrat	of	the	plains	.
他	曾是	一个	独裁者	的	这	平原	.

他是平原上的独裁者。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

When	he	brought	the	coach	to	its	destination	,
什么时候	他	带来	这	教练	到	它是	目的地	,

当他把马车送到目的地时，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði][læst] [draɪv] ,

that	was	if	he	happened	to	be	on	what	was	called	“	the	last	drive	,
那	曾是	如果	他	发生	到	是	在	什么	曾是	称为	“	这	最后的	驾驶	,

如果他碰巧处于所谓的“最后一次冲刺”状态，那情况就是如此。

” [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] , [haɪ] - [hiːld] [buːts] ; [hiː; hi] [wʊd] [wer] [hɪz; ɪz]

”	he	would	draw	on	his	tight	-	fitting	,	high	-	heeled	boots	;	he	would	wear	his
”	他	会	画	在	他的	紧的	-	配件	,	高的	-	高跟鞋	靴子	;	他	会	穿	他的

['rɪtʃli] - [im'brɔɪdəd] [glʌvz] ;

richly	-	embroidered	gloves	;
丰富	-	绣花	手套	;

他会穿上紧身的高跟靴；他会戴上绣花精美的手套；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['hɪroʊ][æt; ət] “ [ðə; ði][hɔːl] , ” [ðə; ði] [swel] [æt; ət] “ [ðə; ði] [dæns] .

he	would	be	the	hero	at	“	the	Hall	,	”	the	swell	at	“	The	Dance	.
他	会	是	这	英雄	在	“	这	大厅	,	”	这	膨胀	在	“	这	舞蹈	.

在“名人堂”上，他会是英雄；在“舞会”上，他会是风云人物。

” [fɔːr; fər][juː 'es][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['tæntəlaɪzɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['kwɪkli] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

”	For	us	was	it	not	tantalizing	to	know	how	quickly	,	compared	with
”	为了	我们	曾是	它	不是	诱人的	到	知道	如何	迅速地	,	比较的	和

['aʊər; ɑːr] [sloʊ] ['prɑːgres] ,

our	slow	progress	,
我们的	慢的	进步	,

“对我们来说，知道与我们缓慢的进展相比，进展速度有多快，难道不令人兴奋吗？”

[ðæt] [koʊtʃ] [wʊd] [riːtʃ] “ [ðə; ði][end] ?

that	coach	would	reach	“	The	End	?
那	教练	会	抵达	“	这	结尾	?

那位教练会到达“终点？”

” ['sʌmwer] , ['prɑːbəbli] [er] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [wiː; wi] [wʊd] [miːt] [ðæt] [koʊtʃ]

”	Somewhere	,	probably	ere	we	reached	the	mountains	,	we	would	meet	that	coach
”	某处	,	大概	埃雷	我们	达到	这	山脉	,	我们	会	见面	那	教练

[rɪ'tɜːrnɪŋ] .

returning	.
返回	.

“或许在我们到达山区之前，我们会在某个地方遇到那位返程的教练。”

[ðə; ði]['dʒiːhuː] [huː] [droʊv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]['rekəgnaɪz]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [æz; əz][hiː; hi]

The	Jehu	who	drove	it	would	come	to	recognize	our	Company	as	he
这	耶户	WHO	驾驶	它	会	来	到	认出	我们的	公司	作为	他

[pæst] [ˌjuː 'es][baɪ] .

passed	us	by	.
通过了	我们	经过	.

驾驶这辆车的耶户经过我们公司时，会认出我们公司。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [wʊd] [noʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] ,

The	guard	of	soldiers	would	know	us	,	and	he	and	they	would	pass	,
这	警卫	的	士兵	会	知道	我们	,	和	他	和	他们	会	经过	,

卫兵们会认出我们，他和他们会通过。

[ˌriˈpæs] [ðə; ði][treɪn] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

repass	the	train	before	us	,	and	also	the	one	that	followed	.
重传	这	火车	前	我们	,	和	还	这	一	那	随后	.

我们超越了前面的火车，也超越了后面的火车。

[jes] , [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər]

Yes	,	we	followed	the	original	trail	of	the	Pioneers	but	,	of	course	,	there
是的	,	我们	随后	这	原来的	踪迹	的	这	先驱者	但	,	的	课程	,	那里

[hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪndʒɪz] .

had	been	changes	.
有	到过	变化	.

是的，我们沿着先驱者的原始路线行进，但当然，路线已经发生了一些变化。

[ðə; ði]['poʊni] [ɪk'spres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ]

The	Pony	Express	was	a	thing	of	the	past	,	and	soon	the	stage	-	coach
这	小马	表达	曾是	一个	事物	的	这	过去的	,	和	很快	这	阶段	-	教练

[wʊd] [biː; bi] .

would	be	.
会	是	.

驿马快信已成为历史，不久之后，驿马车也将不复存在。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lætər] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] .

But	this	latter	change	was	not	yet	.
但	这	后者	改变	曾是	不是	然而	.

但后一种变化尚未发生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [-]

There	were	[	73	]
那里	是	[	-	]

共有[73]

['ruːməz] , [tuː] , [sə'veɪəz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [nɪr] [ðə; ði][mə'zʊriːz, mə'zɝːəz][bæŋks] .

rumors	,	too	,	surveyors	had	been	seen	near	the	Missouri's	banks	.
谣言	,	也	,	测量员	有	到过	已见	靠近	这	密苏里州的	银行	.

还有传言说，有人看到勘测人员出现在密苏里河岸附近。

[ə'nɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] - [stiːd] [wʊd] [kɔːrs] [ðə; ði] [pleɪnz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [pæθ]

Anon	,	and	the	iron	-	steed	would	course	the	plains	;	it	would	find	a	path
匿名	,	和	这	铁	-	骏马	会	课程	这	平原	;	它	会	寻找	一个	小路

[θruː] [ðə; ði] ['maɪti] [hɪlz] .

through	the	mighty	hills	.
通过	这	强大的	丘陵	.

不久，铁马将驰骋平原，穿过巍峨群山，找到前进的道路。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] .

But	this	,	too	,	was	not	yet	.
但	这	,	也	,	曾是	不是	然而	.

但这也尚未到来。

[oʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] , [truː] !

O	,	we	were	in	a	wilderness	,	true	!
哦	,	我们	是	在	一个	荒野	,	真的	!

哦，我们当时确实身处荒野！

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] - [koʊtʃ] , [ðə; ði] [bəːnd] ['steɪʃ(ə)n] ,

No	need	for	us	to	see	the	wreck	of	the	mail	-	coach	,	the	burned	station	,
不	需要	为了	我们	到	看	这	破坏	的	这	邮件	-	教练	,	这	烧伤	车站	,

我们无需去看邮车残骸和被烧毁的车站，

[ɔːr][ðə; ði] [ded] ['poʊni] [ɪk'spres] , ['æroʊ] - [sleɪn] , [ðə; ði] ['paʊtʃɪz] [gɔːn] ,

or	the	dead	Pony	Express	,	arrow	-	slain	,	the	pouches	gone	,
或者	这	死的	小马	表达	,	箭	-	被杀	,	这	小袋	已消失	,

或者死去的驿马快信使，被箭射死，包裹不见了，

[ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] , ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['waɪndz] .

the	letters	that	would	be	so	long	waited	for	,	scattered	to	the	many	winds	.
这	信件	那	会	是	所以	长的	等待	为了	,	疏散	到	这	许多	风	.

那些期盼已久的信件，随风飘散。

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒəz][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] ,

No	need	of	this	,	for	us	to	know	the	dangers	we	had	passed	,
不	需要	的	这	,	为了	我们	到	知道	这	危险	我们	有	通过了	,

我们无需如此，就能明白我们曾经历过的危险。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] [ðʌs] [fɑːr] .

or	to	make	us	rejoice	that	we	had	arrived	in	safety	thus	far	.
或者	到	制作	我们	麾	那	我们	有	到达的	在	安全	因此	远的	.

或者让我们庆幸我们一路平安到达目的地。

[huː] [wʊd] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [ʌv; əv] ['merimənt] ?

Who	would	blame	us	for	our	times	of	merriment	?
WHO	会	责备	我们	为了	我们的	时代	的	欢乐	?

谁会责怪我们享受欢乐时光呢?

[huː] [ʃæl; ʃəl] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət]

Who	**shall**	**wonder**	**at**	**the**	**time**	**of**	**rejoicing**	**that**	**followed**	**on**	**our**	**arrival**	**at**
WHO	将	想知道	在	这	时间	的	欢欣鼓舞	那	随后	在	我们的	到达	在

[pə'sɪfɪk] [kriːk] ?

Pacific	**Creek**	**?**
太平洋	溪	?

谁会对我们抵达太平洋溪时随之而来的欢欣雀跃感到惊讶呢?

[ʌv; əv] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] [bɪgɪst] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['tʃɪmni] [rɑːk] , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

Of	**whether**	**our**	**biggest**	**jubilation**	**was**	**at**	**Chimney**	**Rock**	**,**	**or**	**whether**	**it**
的	无论	我们的	最大	欢腾	曾是	在	烟囱	岩石	,	或者	无论	它

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

was	**there**	**,**
曾是	那里	,

我们最大的喜悦究竟是在烟囱岩，还是就在那里，

['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] , [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

our	**first**	**camping**	**place**	**on**	**the**	**Western**	**Slope**	**,**	**I**	**fail**	**to**	**be**	**sure**	**.**
我们的	第一的	野营	地方	在	这	西	坡	,	我	失败	到	是	当然	.

我不太确定我们在西部斜坡的第一个露营地是哪里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	**this**	**I**	**know**	**,**	**whether**	**it**	**were**	**at**	**the**	**one**	**or**	**at**	**the**	**other**	**,**
但	这	我	知道	,	无论	它	是	在	这	一	或者	在	这	其他	,

但我知道，无论是在前者还是后者，

[ðə; ði] [fækts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] .

the	**facts**	**about**	**it**	**are**	**the**	**same**	**.**
这	事实	关于	它	是	这	相同的	.

事实是相同的。

['blæŋkits] [wɜːr; wər] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['wægənz] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [hʌŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

Blankets	**were**	**stretched**	**between**	**two**	**wagons**	**,**	**a**	**sheet**	**was**	**hung**	**,**	**there**	**was**
毯子	是	拉伸	之间	二	马车	,	一个	床单	曾是	悬挂	,	那里	曾是

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['pæntəmaɪm] ,

a	**shadow**	**pantomime**	**,**
一个	阴影	哑剧	,

两辆马车之间拉起了毯子，挂起了床单，还表演了影子戏。

[ˌdekləˈmeɪʃn] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] , ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] .

declamations	**were**	**given**	**,**	**songs**	**were**	**sung**	**.**
演说	是	给定	,	歌曲	是	唱	.

人们发表了演讲，唱了歌。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [-]

O	**,**	**it**	**[**	**74**	**]**
哦	,	它	[	-	]

哦，它[74]

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['geɪəti] !

was	**indeed**	**a**	**time**	**of**	**gaiety**	**!**
曾是	的确	一个	时间	的	欢乐	!

那真是一段欢乐的时光!

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] - [toʊnd] [ˌklærə'net]

When	**the**	**evening**	**meal**	**was**	**over**	**and**	**the**	**call**	**of**	**the**	**sweet**	**-**	**toned**	**clarinet**
什么时候	这	晚上	一顿饭	曾是	超过	和	这	称呼	的	这	甜的	-	色调	单簧管

[ə'sembld] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [kə'ræl] ,

assembled	**all**	**in**	**the**	**open**	**corral**	**,**
组装	全部	在	这	打开	围栏	,

晚饭结束后，悦耳动听的单簧管声响起，所有人都聚集到露天畜栏里。

[ðen]	[wʌt]	[taɪmz]	!
then	**what**	**times**	**!**
然后	什么	时代	！

那么，具体是哪些时期呢！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

先锋之路(The Pioneer Trail)
第3/3页

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wʌnz] , [tuː] , [dɑːnst] [ðə; ði]['aʊərz]

Men	**and**	**women**	**,**	**the**	**young**	**,**	**and**	**the**	**old**	**ones**	**,**	**too**	**,**	**danced**	**the**	**hours**
男人	和	女性	,	这	年轻的	,	和	这	老的	一个	,	也	,	跳舞	这	小时

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

男女老少，都跳舞跳到深夜。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ?

Who	**would**	**have**	**thought**	**there**	**had**	**been**	**such**	**a**	**hard**	**day's**	**journey**	**?**
WHO	会	有	想法	那里	有	到过	这样的	一个	难的	天	旅行	?

谁能想到这一天的旅程会如此艰辛?

[fər'gɑːtn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə]

Forgotten	**were**	**the**	**fatigues**	**that**	**had**	**been**	**;**	**and**	**those**	**that**	**were**	**to**
被遗忘的	是	这	疲劳	那	有	到过	;	和	那些	那	是	到

[kʌm] .

come	**.**
来	.

过去的疲惫被遗忘了，即将到来的疲惫也被遗忘了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['aʊərz] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪrisəm]

It	**was**	**such**	**hours**	**as**	**these**	**that**	**atoned**	**for**	**those**	**that**	**had**	**been**	**wearisome**
它	曾是	这样的	小时	作为	这些	那	赎罪	为了	那些	那	有	到过	令人厌倦的

,

,
,

正是这样的时光，弥补了之前那些令人疲惫的时刻。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][sæd] .

for	**those**	**that**	**were**	**sad**	**.**
为了	那些	那	是	伤心	.

献给那些悲伤的人。

[ðæt] [ˌklærə'net] — [wʌt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][held] !

That	**clarinet**	**—**	**what**	**an**	**important**	**part**	**it**	**held**	**!**
那	单簧管	—	什么	一个	重要的	部分	它	握住	!

那支单簧管——它扮演了多么重要的角色啊!

[ˌaɪ 'tiː] [vɔɪst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .

It	**voiced**	**the**	**general**	**feeling**	**of**	**the**	**train**	**.**
它	配音	这	一般的	感觉	的	这	火车	.

它表达了列车上所有人的普遍感受。

[biː; bi][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæd][ɔːr] ['meri] , [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] .

Be	**the**	**company**	**sad**	**or**	**merry**	**,**	**like**	**a**	**voice**	**it**	**spoke**	**.**
是	这	公司	伤心	或者	欢乐	,	喜欢	一个	嗓音	它	辐	.

无论是悲伤还是欢乐，这家公司都会像它说话的声音一样。

['merəli] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]

Merrily	**,**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Missouri**	**it**	**sounded**	**at**	**the**	**moment**	**of**
欢快地	,	在	这	银行	的	这	密苏里州	它	听起来	在	这	片刻	的

['staːtiŋ] ,

starting	**,**
开始	,

开始时，密苏里河岸边响起了欢快的歌声。

['mɔːrnfəli] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [huː] [fel] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

mournfully	**it**	**spoke**	**as**	**each**	**one**	**who**	**fell**	**by**	**the**	**wayside**	**was**	**laid**	**to**	**his**
悲伤地	它	辐	作为	每个	一	WHO	跌倒	经过	这	路边	曾是	铺设	到	他的

[rest] .

rest	**.**
休息	.

它悲恸地说道，每一个倒在路边的人都被安葬了。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə]['mɪdi][ɔːr]

Listen	**to**	**midi**	**or**
听	到	midi	或者

聆听midi或

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][əˈwoʊk][ˌjuː 'es] , [tuː] ,

I	**seem**	**to**	**hear**	**it**	**once**	**more**	**as**	**when**	**it**	**awoke**	**us**	**,**	**too**	**,**
我	似乎	到	听到	它	一次	更多的	作为	什么时候	它	醒来	我们	,	也	,

我似乎又听到了它，就像它唤醒我们时一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][stɑːrt] [nɪr] [ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] . [-]

for	**the**	**last**	**start**	**near**	**the**	**Journey's**	**end**	**.**	**[**	**75**	**]**
为了	这	最后的	开始	靠近	这	旅程	结尾	.	[	-	]

在旅程的终点附近最后一次起跑。[75]

[ɪts] [rɪˈmembər] [streɪnz] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['preri] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

Its	**remembered**	**strains**	**bring**	**back**	**the**	**scent**	**of**	**prairie**	**flowers**	**and**	**the**	**mountain**
它是	记得	菌株	带来	后退	这	香味	的	草原	花朵	和	这	山

[seɪdʒ] .

sage	**.**
圣人	.

它那令人怀念的旋律，仿佛带我们回到了草原鲜花和山地鼠尾草的芬芳之中。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] “ [fɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['rɪvər] .

Here	**is**	**the**	**“**	**Ford**	**of**	**the**	**Green**	**River**	**.**
这里	是	这	“	福特	的	这	绿色的	河	.

这里是“绿河渡口”。

” [ðɪs] [riˈvjuːɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['leŋθi] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nɪr] [ɪts][kloʊz] .

”	**This**	**reviewing**	**has**	**been**	**lengthy**	**,**	**but**	**we**	**near**	**its**	**close**	**.**
”	这	复习	有	到过	冗长	,	但	我们	靠近	它是	关闭	.

“这次审查工作虽然耗时很长，但已接近尾声。”

[ðɪs] [fɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz][nɑːt] [wer] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [krɔsiz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

This	**ford**	**of**	**the**	**river**	**is**	**not**	**where**	**the**	**railway**	**crosses**	**it**	**at**	**the**	**present**	**time**	**,**
这	福特	的	这	河	是	不是	在哪里	这	铁路	十字架	它	在	这	展示	时间	,

这处河流浅滩并非目前铁路跨越河流的位置。

[bʌt; bət]['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [striːm] , [wer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ,

but	**farther**	**up**	**the**	**stream**	**,**	**where**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**to**	**the**	**north**	**-**	**east**	**,**
但	更远	向上	这	溪流	,	在哪里	在	这	距离	,	到	这	北	-	东方	,

但沿着溪流再往上游走，在远处，东北方向，

[ðə; ði]['dʒægɪd] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['rɪvər] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ɪn] [vjuː] ,

the	**jagged**	**summit**	**of**	**the**	**Wind**	**River**	**Mountains**	**were**	**again**	**in**	**view**	**,**
这	锯齿状	首脑	的	这	风	河	山脉	是	再次	在	看法	,

风河山脉锯齿状的山峰再次映入眼帘。

[ænd; ənd] [wer] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋks][ɑːr; ər] [gruːps] [ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] [triːz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt]

and	**where**	**on**	**the**	**river**	**banks**	**are**	**groups**	**of**	**cottonwood**	**trees**	**and**	**thickets**
和	在哪里	在	这	河	银行	是	团体	的	棉白杨	树木	和	灌木丛

[ʌv; əv][waɪld] ['ræzberi] [ænd; ənd][roʊz] ,

of	**wild**	**raspberry**	**and**	**rose**	**,**
的	荒野	覆盆子	和	玫瑰	,

河岸边生长着成片的白杨树和茂密的野生覆盆子和玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz][ˌærəˈmætɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekshəˈleɪʃn] [ʌv; əv][waɪld] [taɪm] .

and	the	air	is	aromatic	with	the	exhalations	of	wild	thyme	.
和	这	空气	是	芳香	和	这	呼气	的	荒野	百里香	.

空气中弥漫着野生百里香的芬芳。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [siːn] ,

It	is	a	stirring	scene	,
它	是	一个	搅拌	场景	,

这是一个激动人心的场景，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][bəuθ] [diːp] [ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːdiŋ] [nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃt]

for	the	water	was	both	deep	and	swift	and	the	fording	not	accomplished
为了	这	水	曾是	两个都	深的	和	迅速	和	这	涉水	不是	完成

[wɪˈðaʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈleɪbər][ænd; ənd][rɪsk] .

without	considerable	labor	and	risk	.
没有	大量	劳动	和	风险	.

因为水又深又急，不费一番力气，冒着极大的风险，就无法涉水而过。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈdeɪz] [rest][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ˈrɪvər] ,

A	half	-	day's	rest	on	the	banks	of	the	Green	River	,
一个	一半	-	天	休息	在	这	银行	的	这	绿色的	河	,

在格林河岸边休息半天，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [əˈtræktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪtˈself] ,

as	well	as	the	attractiveness	of	the	place	itself	,
作为	出色地	作为	这	吸引力	的	这	地方	本身	,

以及这个地方本身的吸引力，

[meɪks] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] [sketʃ] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .

makes	the	scene	of	that	sketch	remembered	with	pleasure	.
制作	这	场景	的	那	草图	记得	和	乐趣	.

那幅素描中的场景让人愉快地回忆起来。

[smɔːl] [niːd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ɪkˈspektənsi] [gruː] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][æz; əz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz]

Small	need	to	tell	how	expectancy	grew	upon	us	as	the	number	of	miles
小的	需要	到	告诉	如何	预期	生长	之上	我们	作为	这	数字	的	英里

[əˈhed] [bɪˈkeɪm] [les] [ænd; ənd] [les] .

ahead	became	less	and	less	.
前方	成为	较少的	和	较少的	.

无需赘述，随着前方路程越来越近，我们的期待也越来越强烈。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][æt; ət][læst] [əˈpærəntli] [groʊn] [ˌæpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsaɪləntli]

Even	those	who	had	at	last	apparently	grown	apathetic	and	walked	silently
甚至	那些	WHO	有	在	最后的	显然	生长	冷漠的	和	步行	默默

[əˈlɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

即使是那些最终看似变得冷漠，默默前行的人，

[ɔːr][sæt] [ˈkwestʃənlis] [ɪn][ðə; ði][ˈwægənz] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈgen] [ˈmænɪfest] [-]

or	sat	questionless	in	the	wagons	,	began	to	again	manifest	[	76	]
或者	卫星	毫无疑问	在	这	马车	,	开始	到	再次	显现	[	-	]

或者毫无疑问地坐在马车里，又开始显现[76]

[ðə; ði] [seɪm] [ˈiːgər] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstaːtiŋ] [aʊt] .

the	same	eager	interest	which	had	marked	the	days	of	our	starting	out	.
这	相同的	渴望的	兴趣	哪个	有	标记	这	天	的	我们的	开始	出去	.

和创业之初一样，我们都怀着同样的热情。

[weɪk] [ʌp] !

Wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒！

[weɪk] [ʌp] !
wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

[weɪk] [ʌp] !
wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

[fʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][sə'braɪəti] ,
Fun and frolic must sometimes take the place of sentiment and sobriety ,
乐趣 和 嬉戏 必须 有时 拿 这 地方 的 情绪 和 清醒 ,

有时，玩乐必须取代感伤和严肃。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['evər] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][bəuθ] ,
and so one who was ever brimming over with both ,
和 所以 一 WHO 曾是 曾经 充满 超过 和 两个都 ,

因此，一个总是两者兼备的人，

[kʊd; kəd][nɑːt][weɪt][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæriə'net] .
could not wait the poetic summons of the clarionet .
可以 不是 等待 这 诗意的 传票 的 这 单簧管 .

迫不及待地想要聆听单簧管的诗意召唤。

['biːtɪŋ] [tə'geðər] [tuː] [oʊld][tɪn][pænz][hiː; hi] [frɪskt] [ə'raʊnd][ðə; ði][kə'ræl] ,
Beating together two old tin pans he frisked around the corral ,
殴打 一起 二 老的 锡 平底锅 他 搜身 大约 这 围栏 ,

他把两个旧锡盘敲在一起，在畜栏里四处搜寻。

['raʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'siːmli] [nɔɪz] [ɔːl] ['lægədz] [ænd; ənd][slʌg] - [ə; eɪ] - [bedz] .
rousing with the unseemly noise all laggards and slug - a - beds .
振奋人心的 和 这 不体面的 噪音 全部 落后者 和 蛞蝓 - 一个 - 床 .

一阵不雅的噪音惊醒了所有懒汉和卧床不起的人。

“ [klɪfs] [ʌv; əv]['ekoʊ]['kænən] .
“ Cliffs of Echo Canon .
“ 悬崖 的 回声 佳能 .

“回声峡谷悬崖。”

” [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]['juːˌtɑː] .
” This brings us within the borders of Utah .
” 这 带来 我们 之内 这 边界 的 犹他州 .

“这就把我们带到了犹他州境内。”

[wiː; wi][hæd; həd] [klaɪmd] [frʌm; frəm] [griːn] ['rɪvər][tuː; tə] [kæʃ] [keɪv] , [wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
We had climbed from Green River to Cache Cave , we looked upon the
我们 有 攀登 从 绿色的 河 到 缓存 洞穴 , 我们 看起来 之上 这
[wʌn][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ,
one range of hills ,
一 范围 的 丘陵 ,

我们从绿河一路攀登到卡什洞，眺望着那连绵起伏的山峦。

[ðə; ði][wʌn]['oʊnli] , [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
the one only , that divided us from our destination .
这 一 仅有的 , 那 分割 我们 从 我们的 目的地 .

正是这一个阻碍，让我们与目的地失之交臂。

[klɪr] [ʃoʊn] [ðə; ði] [sep'tembər] [sʌn] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [treɪn] [muːvd] ['sloʊli] ['ʌndər] [ðə; ði]

Clear	shone	the	September	sun	,	as	our	long	train	moved	slowly	under	the
清除	闪耀	这	九月	太阳	,	作为	我们的	长的	火车	已搬	缓慢地	在下面	这

[kən'glɑːmərət] [klɪfs] ;

conglomerate	cliffs	;
集团	悬崖	;

九月的阳光灿烂，我们乘坐的长列车缓缓驶过砾岩峭壁；

['sloʊli] , [fɔːr; fər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['fʊtsɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl] ['veri] ['wɪri] .

slowly	,	for	half	of	the	cattle	were	footsore	,	and	all	very	weary	.
缓慢地	,	为了	一半	的	这	牛	是	脚痛	,	和	全部	非常	厌倦	.

走得很慢，因为一半的牛蹄子都磨破了，而且全都累坏了。

['sevrəl] ['aʊərz][wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][waɪld][dɪ'faɪl] ,

Several	hours	were	consumed	in	passing	through	the	wild	defile	,
一些	小时	是	消耗	在	通过	通过	这	荒野	亵渎	,

穿过这片荒凉的峡谷耗费了几个小时。

[ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [er] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

and	night	was	falling	ere	the	mouth	of	the	canon	was	reached	.
和	夜晚	曾是	坠落	埃雷	这	嘴	的	这	正典	曾是	达到	.

当到达大炮炮口时，夜幕已经降临。

['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði][kæmp] - [fairz][wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] , [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][fæn'tæstɪk]

Later	,	as	the	camp	-	fires	were	blazing	,	the	full	moon	illuminated	the	fantastic
之后	,	作为	这	营	-	火灾	是	炽烈	,	这	满的	月亮	照明	这	极好的

[siːn] .

scene	.
场景	.

后来，当篝火熊熊燃烧时，一轮满月照亮了这奇妙的景象。

[huː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['trævəst] ['ekoʊ]['kænən][ɪn] [-]

Who	of	all	those	who	traversed	Echo	Canon	in	[	77	]
WHO	的	全部	那些	WHO	穿越	回声	佳能	在	[	-	]

在所有穿越回声峡谷的人中，谁是[77]

[æn; ən][ɑːks] - [treɪn] [wɪl] [fər'get][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] , [ðə; ði][waɪld] [hə'ləu] ,

an	ox	-	train	will	forget	the	shouting	,	the	cracking	of	whips	,	the	wild	halloes	,
一个	牛	-	火车	将要	忘记	这	喊叫	,	这	裂纹	的	鞭子	,	这	荒野	你好	,

牛队会忘记叫喊声、鞭子抽打声和狂野的呼喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] [ðæt] [rɪ'zaʊndid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ɔːr][ðə; ði] ['ekoʊz] ,

and	the	pistol	-	shots	that	resounded	along	the	line	,	or	the	echoes	,
和	这	手枪	-	镜头	那	回荡着	沿着	这	线	,	或者	这	回声	,

还有沿着战线回荡的枪声，或者说是回声。

[ɔːl] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [saʊndz] ,

all	confused	by	the	multitude	of	sounds	,
全部	使困惑	经过	这	民众	的	声音	,

各种声音交织在一起，让人眼花缭乱。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk][ðə; ði] [kən'sentrɪk] [rɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [pɑːnd] [wen]

and	passing	through	each	other	like	the	concentric	rings	on	a	still	pond	when
和	通过	通过	每个	其他	喜欢	这	同心	戒指	在	一个	仍然	池塘	什么时候

[wiː; wi] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['peblz] ,

we	throw	in	a	handful	of	pebbles	,
我们	扔	在	一个	少数	的	鹅卵石	,

它们彼此交错，就像我们向平静的池塘里扔一把鹅卵石时，水面上会泛起同心圆一样。

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [klɪf] [tuː; tə] [klɪf] ,

flying	from	cliff	to	cliff	,
飞行	从	悬崖	到	悬崖	,

从一个悬崖飞到另一个悬崖，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃægi] [rə'viːn] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][læst]
and **away** **up** **in** **the** **shaggy** **ravine** **and** **seeming** **to** **come** **back** **at** **last**
和 离开 向上 在 这 毛茸茸 峡谷 和 似乎 到 来 后退 在 最后的
[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
from **the** **sky** **.**
从 这 天空 .

然后，它消失在茂密的峡谷深处，仿佛终于从天而降。

“ [oʊ][hɑːrk] , [oʊ] [hɪr] !
“ **O** **hark** **,** **O** **hear** **!**
“ 哦 听着 , 哦 听到 !

“哦，听啊，听啊！

[haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [klɪr] ,
how **thin** **and** **clear** **,**
如何 薄的 和 清除 ,

多么轻薄透明啊

[ænd; ənd] ['θɪnər] , ['klɪrər] , ['fɑːrðər] ['goʊɪŋ] !
And **thinner** **,** **clearer** **,** **farther** **going** **!**
和 更薄 , 更清晰 , 更远 去 !

而且更薄、更清晰、更远！

[bloʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [glen] [ri'plaiŋ] ;
Blow **,** **let** **us** **hear** **the** **purple** **glens** **replying** **;**
吹 , 让 我们 听到 这 紫色的 格伦斯 回复 ;

吹吧，让我们听听紫色山谷的回应；

[bloʊ] , ['bjuːgl] , ['ænsər] ['ekoʊz] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] .
Blow **,** **bugle** **,** **answer** **echoes** **,** **dying** **,** **dying** **,** **dying** **.**
吹 , 号角 , 回答 回声 , 垂死 , 垂死 , 垂死 .

吹响号角，回应回声，垂死，垂死，垂死。

” [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [pleɪs] [ri'kɔːlz] ['tɛnəsənz] [sɔːŋ] , [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] ,
” **No** **wonder** **the** **place** **recalls** **Tennyson's** **song** **,** **but** **,** **it** **must** **be** **told** **,**
” 不 想知道 这 地方 召回 丁尼生的 歌曲 , 但 , 它 必须 是 讲述 ,

“难怪这个地方会让人想起丁尼生的歌谣，但是，必须说的是……”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv]['elflænd] ['feɪntli] ['bloʊɪŋ] ” [ə'baʊt][ðə; ði][waɪld]
there **were** **none** **of** **“** **the** **horns** **of** **Elfland** **faintly** **blowing** **”** **about** **the** **wild**
那里 是 没有任何 的 “ 这 角 的 精灵国 淡淡的 吹 ” 关于 这 荒野
[hɪ'lærəti][ʌv; əv] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sent] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ðæt] [deɪ] .
hilarity **of** **sounds** **which** **were** **sent** **back** **from** **the** **cliffs** **that** **day** **.**
欢闹 的 声音 哪个 是 发送 后退 从 这 悬崖 那 天 .

那天从悬崖上传来的声音，丝毫没有“精灵国度的号角隐隐响起”的意味，反而充满了狂野的欢乐。

[ðə; ði][læst] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] “ [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [-]
The **last** **sketch** **in** **the** **book** **is** **“** **A** **Glimpse** **of** **[** **78** **]**
这 最后的 草图 在 这 书 是 “ 一个 一瞥 的 [-]

书中最后一幅素描是“一瞥[78]

[ðə; ði] ['væli] .
the **Valley** **.**
这 谷 .

山谷。

” [nɑːt][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] [wʌt] [felt][ðə; ði] [hɑːrt] [swel] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði]
” **Not** **one** **in** **our** **company** **but** **what** **felt** **the** **heart** **swell** **with** **joy** **as** **the**
” 不是 一 在 我们的 公司 但 什么 毛毡 这 心 膨胀 和 喜悦 作为 这
[saɪt] [ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] ,
sight **of** **fields** **and** **orchards** **,**
视线 的 字段 和 果园 ,

“我们公司里没有一个人，但看到田野和果园的景象，心中充满了喜悦。”

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['raɪpənd] [fruːt] , [bɜːrst][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪt] .

in	the	latter	of	which	hung	ripened	fruit	,	burst	upon	our	sight	.
在	这	后者	的	哪个	悬挂	成熟的	水果	,	爆裂	之上	我们的	视线	.

后者挂满了成熟的果实，在我们眼前绽放开来。

['deɪndʒər][ænd; ənd] [fə'tiːgz] [wɜːr; wər][ɔːl] [fər'gɑːtn] .

Danger	and	fatigues	were	all	forgotten	.
危险	和	疲劳	是	全部	被遗忘的	.

危险和疲惫都被抛诸脑后。

[ðə; ði] ['stʌbərn] , [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][maɪlz][wɜːr; wər] ['kɔŋkəd] , “ [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ” [wʌz; wəz][æt; ət]

The	stubborn	,	interminable	miles	were	conquered	,	“	The	Journey	”	was	at
这	固执的	,	没完没了	英里	是	征服	,	“	这	旅行	”	曾是	在

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

漫长而艰辛的旅程终于结束，“旅程”也到此结束。

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns]

A	Table	of	Contents	has	been	added	by	the	transcriber	for	the	convenience
一个	桌子	的	内容	有	到过	额外	经过	这	转录员	为了	这	方便

[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

of	the	reader	.
的	这	读者	.

为了方便读者，转录者添加了目录。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] ['prɪntɪd] , [iː] . [dʒiː] . [ˌʌnfɔːr'siːn] , ['trævələr] ,

Variations	in	spelling	are	preserved	as	printed	,	e	.	g	.	unforseen	,	traveler	,
变体	在	拼写	是	保存完好	作为	打印	,	e	.	克	.	不可预见的	,	游客	,

['trævələr] , [ɪn'mæs] , ['kænən] .

traveller	,	enmass	,	canon	.
游客	,	大量	,	正典	.

拼写变体在印刷时得以保留，例如 unforseen、traveler、traveller、enmass、canon。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .

Hyphenation	has	been	made	consistent	.
连字符	有	到过	制成	持续的	.

连字符的使用方式已统一。

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] .

Minor	punctuation	errors	have	been	repaired	.
次要的	标点	错误	有	到过	已修复	.

已修正少量标点错误。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'mendmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] :

The	following	amendments	have	been	made	:
这	下列的	修正案	有	到过	制成	:

已作出以下修改：

[peɪdʒ] - — - [ə'mendid][tuː; tə] ['sʌnʃaɪn] — . . . ['hævɪŋ] ['teɪkən] “ [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd]

Page	50	—	sushine	amended	to	sunshine	—	.	.	.	having	taken	“	the	winds	and
页	-	—	-	修订版	到	阳光	—	.	.	.	拥有	已采取	“	这	风	和

['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][veɪnz] , ” . . .

sunshine	into	our	veins	,	”	.	.	.
阳光	进入	我们的	静脉	,	”	.	.	.

第50页——sushine 改为 sunshine——.....“将风和阳光融入我们的血液”，.....

[peɪdʒ] - [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [freɪz] - [ʌv; əv] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] - [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] . -

Page	**73**	**included**	**the**	**phrase**	**'**	**Of**	**whether**	**our**	**higgest**	**jubilation**	**.**	**'**
页	-	包括	这	短语	-	的	无论	我们的	-	欢腾	.	-

第 73 页包含“我们最大的喜悦”这句话。

[ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [ə; eɪ] ['prɪntər] ['erər] [fɔːr; fər] ['iːðər] [bɪgɪst] [ɔːr][haɪɪst; 'haɪəst] .

This	**is**	**likely**	**a**	**printer**	**error**	**for**	**either**	**biggest**	**or**	**highest**	**.**
这	是	可能	一个	打印机	错误	为了	任何一个	最大	或者	最高	.

这可能是打印错误，可能是最大或最高值错误。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][biː] / [eɪtʃ] ['taɪpsetɪŋ] ['erər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] ,

On	**the**	**assumption**	**that**	**a**	**b**	**/**	**h**	**typesetting**	**error**	**would**	**be**	**more**	**likely**	**,**
在	这	假设	那	一个	b	/	h	排版	错误	会	是	更多的	可能	,

假设ab/h排版错误的可能性更大，

- [hæz; həz] [bɪn] [ə'mendid][tuː; tə] [bɪgɪst] .

higgest	**has**	**been**	**amended**	**to**	**biggest**	**.**
-	有	到过	修订版	到	最大	.

最高已改为最大。

[ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [wer] ['nesəseri] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

Illustrations	**have**	**been**	**moved**	**where**	**necessary**	**so**	**that**	**they**	**are**	**not**	**in**	**the**	**middle**
插图	有	到过	已搬	在哪里	必要的	所以	那	他们	是	不是	在	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəgræf] .

of	**a**	**paragraph**	**.**
的	一个	段落	.

必要时已将插图移至其他位置，以免出现在段落中间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神